# FOLKLORE

N° 315 \$ 10,000.

# YTANGO

MAYO-JUNIO de 1981



TROILO
DISCOGRAFIA
1938 - 1944

ELIJA: ¿LOS CHURRINCHES O QUEEN?

1938 - 1944

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



#### PRODUCCIONES ARTISTICAS

CORRIENTES 848 - 6° PISO - OF. 614

TEL. 394 - 1729 - (1043) BUENOS AIRES

# HORACIO GUARANY LUIS LANDRISCINA LOS DE SIEMPRE JULIO DI PALMA

# FOLKLORE

315

Mayo y Junio de 1981

UNICA EN SU GENERO EN EL MUNDO

- Editores
   ALBERTO Y RICARDO HONEGGER
- Directora
   BLANCA REBORI
- Redacción

#### **CARLOS GROISMAN**

COLABORARON EN ESTA EDICION: Toro Stafforini, Ciro René Lafon. Ariel Gravano, Juan Carlos Bianco, Rubén Perez Bugallo, Don Duro.

- Coordinador de Peñas LEONARDO LOPEZ
- Publicidad
   OSCAR PEDERNERA
- Fotografia
   MARCELO NIETO
- Diagramación y Armado ERNESTO PRAT

Editorial TOR'S S.C.A. Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5, año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: Dist. Gral. de Publicaciones Hipólito Irigoyen 1468, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires. Fotocomposición e Impresión: Talleres Graficos HONEGGER S.A.I.C., Mexico 4250, Buenos Aires.

CORREO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

# PONER EL HOMBRO

Me preguntaba cómo sacar a flote esta página tres. ¿Cómo?

Pues finalmente resolví cortar por lo sano, que en este caso es plantear sinceramente la necesidad: queremos que nos apoyen y nos den una mano de la misma manera como nosotros ponemos el hombro a la cultura producida por los argentinos. No se trata de "tirar la toalla" o algo por el estilo. Que las palabras queden claras y precisas. No buscamos caridad ni compasión, mucho menos esa mano seudo dadivosa que busca mediata retribución o ¡tantas veces! algo así como un "pago" inmediato, generalmente por la vía de la promoción que eventualmente puede proveer un medio de prensa. No, señores. Tenemos conciencia plena del camino elegido: el panorama periodístico que exponemos número a número basta y sobra como demostración de lo que pensamos y de lo que pretendemos. No vamos, pues, a insistir en loas y narcisismos triviales. El material de Folklore está a la vista.

Sin embargo todo proyecto precisa del pan de cada día para lograrse como tal. La debida energía que permite continuar con el ejercicio de un pensamiento. Todo trabajo, entonces, no puede evadirse de lo comercial. Y aunque la frase suene a obvia y nimia, es la resultante de un hecho irreversible: sin el movimiento comercial —léase publicidad y venta en este caso— no es posible el cumplimiento lineal de la tarea propuesta. No estoy exigiendo falsa limosna, pero sí la colaboración de todos aquellos que comparten nuestro ideario.

Cada uno medirá sus posibilidades, pero por sobre todos sus verdaderos deseos y disposiciones. ¿Queremos hacer tal o cual cosa? ¿Podemos? ¡Cómo quisiera que el querer y el poder marcharan juntos, además de hacerlo naturalmente por obra y gracia de los misterios del verbo!

En principio, yo quiero a Folklore —y esto de decir quiero ya es una adelanto pantagruélico de mi parte, tan obstinada en soslayar los sentimientos— y además intento que esa palabrita llamada poder cobre vigencia, y no por arte de magia, sino por obra y gracia de la gente convencida.

Que se cumplan nuestros deseos.

Blanca Rébori
Directora de Folklore

# EL ROLLO

Informa y Deforma

#### 1 ALLEGRO MOLTO

Reabrióse el local nocturno Allegro, dedicado a la música nacional. El elenco que allí se presenta es el siguiente: Cantoral, Inti Sumaj, El Indio Apachaca.

Recordamos que Allegro queda en Piedras 708.

Cambiaron los dueños, pero no la orientación. Ni la dirección.



1

#### 2 LOS ABALOS A LA CABEZA

No es costumbre de Folklore promo ver la afición por los juegos de azar.

Pero en este caso se justifica antici par la emisión 1984 de la lotería santiagueña que sortea el 3 de julio de 1981.

En homenaje à quienes, desde hace 42 años, hacen música argentina de al to nivel, los billetes llevarán la viñeta que mostramos.

¡Que la suerte los acompañe!

#### 3 HABRA BAILE Y HABRA TORTAS

El Ballet Salta festejara su cumpie años con gran espectáculo folklórico gran, bien salteño, en el Teatro Astral.

La cosa será el 18 de mayo, que es lunes, y el escenario estará repleto de salteños.

Adelantamos algunos nombres:

Los Chalchaleros, Las Voces de Gerardo López, Ismael el Tehuelche, Julia Elena Dávalos, el Chango Nieto, Hugo y —por sobre todo—. Marina.

El que no va se la pierde.



#### LA MUERTE DE UN AMIGO

Es doloroso informar del suicidio de Rodolfo Quintana, conocido impulsor del folklore en su Concepción del Uruguay.

La 'Mona', que por ese apodo se lo mentaba, decidió acabar su vida de un balazo a poco de comenzado el año.

La mayoria de los folkloristas argentinos lamentan este trágico acontecimiento y recuerdan con cariño la pasión con que defendia y difundía nuestra música. Está presente todavia entre no sotros (fue colaborador de Folklore) con su memoria pasmosa, diciéndonos quién grabó qué cosa tal día, anunciándonos los últimos 'pases' de conjunto a conjunto, analizando nuevas y viejas armonizaciones, sorprendiéndonos con sus jueguitos mentales.

Esta triste noticia aparece incluída aquí, en su sección preferida, por el to no de ligera irreverencia que anima a El

Rollo

#### IR PREPARANDO A LOS NIÑOS

Como todos y cada uno de los años. este 9 de Julio habrá concurso infantil de canto folklórico.

El evento es organizado por el grupo Arte 'Laferrere'. de Pedro Obligado 3225 (Laferrere) con la colaboración de la Unión de Padres del Colegio Clarac

Si usted tiene hijos o sobrinos meno res de 14 y mayores de 8, que la hagan a la viola, vaya tomando nota

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

#### ¿PROVOCA UN TINTO?

Así se invita en Colombia a tomar café.

Así habran invitado a Los Visconti, todos y cada uno de los 50 días en que se presentaron en ese hermoso país, tan admirador de nuestra música argentina.

Como cualquiera, se habrán sorprendidos al escuchar la sugerencia a las ocho de la mañana.



LAZARO FLURY

FOLKLORE DE

SANTA FE



# EL ROLLO

#### LOS LIBROS OUE NO MUERDEN

El profesor Lázaro Flury nos na hecho llegar dos publicaciones surnamente interesantes.

Se trata de "Reseña histórica del ate neo folklórico de Cosquín". (1962 a 1966) y "Folklore de Santa Fe".

Asimismo, acusamos recibo de una cuidada edición de los poemas de Oscar González reunidos bajo el título "Entre Arcángeles y Lobizones".

Plin, caja. Pelito. Son para mi.

#### LA TRASTADA

Existe en Buenos Aires un ex aima cén dedicado a la música de los argenti nos. Todos los días se citan alli excelen tes intérpretes y un público cada vez más numeroso, ávido de conocer lo bueno que se hace en el país.

Este público va a escuchar con respe to, y lo hace en silencio y con atención pese a lo incómodo de un lugar que ya no da abasto. El Rollo felicita a los organizadores por la calidad de la programación, pero se queja duramente del trato irreverente brindado a la concurrencia.

¿Qué es ésto? ¿Se las dan de club privado?

¿Por qué hay que esperar dos horas en la puerta si uno hizo su reserva?

¿Es como Regine, sólo para socios e invitados?

¿O acaso la música argentina es patrimonio de pocos, vehículo de élites, núcleo de la secta de los iluminados, no apta para "sordos", joya que hay que esconder para que no se ensucie, un simple negocio?

Sigan en la suya, pero con minima do sis de gentileza y hospitalidad.

Lo cortés no quita lo valiente.

#### 6 EL CANTO Y SUS AFLUENTES

Arroyeños y Arroyitos inundarari de canciones el Teatro de las Provincias. Si to en la Av. Córdoba al cinco mil y pico de Buenos Aires, durante mayo y junio

Ya los fue a ver y criticar un conocido cultor de chamameses y schottis, y se comenta que no dio ni un mango de propina al acomodador.

# EL ROLLO

#### informa y deforma

# 7 ESTE CATRAM ES MUY BONI

En muchos de los muchísimos recortes traídos por **Los Trovadores** de su temporada en Paraguay, se hace referencia a la excelencia vocal de cada uno de ellos

Inexactitudes varias le dan un tinte pintoresco a la crónica: se dice que Pino es paraguayo, y se nombra al bajobaritono desglosando su apellido en dos mitades de orientales sonoridades. Ya no es el querido "Chiquito" Catramboni, sino el moro achaparrado Ramón Catram Boni.

Lindo para la onomatopeya de malambo: "que boni catram, Ramón, Ramón" "que boni catram, Ramón Ramón"

#### 8 DECLINA EL HERMANIS-MO

Poco a poco se abandona la costumbre de abrazarse y besarse. Los folkloristas. afectos al apelativo iHermanitol. seguido de bruto estrujón y ósculos a la rusa más propios de película melodramática, vuelven lentamente al sobrio apretón de manos. Parece que en la ya olvidada visita de Village People, muchos se vieron retratados en sus sospechosos modos y optaron por la etiqueta protocolar inglesa.

¿Se imaginan darle un beso a Larralde?

#### 9 DULCE TRINO DE CLEMENTE

El excelente CALOI puso en boca de su personaje Clemente, tan querido, párrafos que nos llenan de alegría. No es la primera vez que un humorista trata con altura temas tan serios como la defensa de la música nacional, y nos pareció prudente reproducir algunas ti-

A ver si Los Cuestas imitan el canto

de este pajarito.

#### FLOR DE AGAPE

Flor de Cardón, el veterano conjunto folklórico riojano fue agasajado con magno festival y pantagruélico almuerzo criollo. La ocasión era propicia: se festejaban los XXI años de trayectoria artística.

Del menú, mejor imaginarlo.

Del festival, sólo mencionaremos estos pocos números: Raquel Tejada, Marcos Sánchez, Los Federales del Chacho, Cristina Bolomo, César Tejada, Pedro Toledo, Antonio Guardia, Los Centinelas Riojanos, El Chango Corzo, Renée Hernández, Sergio Galleguillo, Alfredo Silva, Velazco 4, Las Voces del Nevado, Ricardo Montañez, Cholito Bajinay, Freddy Florasi, Ballet Facundo, Los Troperos de Aimogasta, Los Llaneros de Chañar, "Chacho" Mercado, Los Ponchos Negros, con la animación de Pedro Molina y Héctor Castellanos.



ESTO DE LA ESCASÍSI-MA DIFUSIÓN DE NUESTRA MÚSICA ME DA MÁS BRONCA TO-DAVÍA PORQUE NOSOTROS TENE-MOS UNA RIQUEZA Y UNA VARIE-DA DE RITMOS INCREÍBLES. Y UNOS MÚSICOS DE LA GRAN SIETE

#### CASA DE CAT<mark>AMARCA</mark> EN BUENOS AIR**ES**

Con una muestra pictórica de Luis Varela Lezana inició su acción cultural 1981 la casa provincial.

El pintor mencionado es un maestro autodidacta que comenzó su trayectoria artística como ilustrador de Crítica y Caras y Caretas. Realizó su primera exposición en la Peña del Café Tortoni en 1926, con el patrocinio de Juan de Dios Filiberto y Benito Quinquela Martín.

Sus obras, expresivas del paisaje y personajes serranos, están presentes en importantes pinacotecas del país y el mundo.

#### 10 DOCTOR DOGOR

Santiago Suárez, primer tenor del Quinteto Tiempo, consiguió finalmente el esquivo y escurridizo diploma de Doctor en Medicina, tan prometido a familiares y amigos. En adhesión al magno acontecimiento, se solicita a los amantes del folklore no lo nombren en lo sucesivo con el aprobiso seudónimo 'Don Gordo', sino más bien por el solemne título 'Doctor Gordo', atendiendo a su constancia y tesón.

A ver si ahora se deja de perder el tiempo y se dedica exclusivamente a la música, ¡qué embromar!

#### **¡VIVA EL PRINCIPE!**

Mabel Pimentel y Oscar Murillo. los "dire" del Ballet Brandsen, realizaron un espectáculo en la Embajada de Arabia Saudita.

El príncipe agasajado, luego de su actuación, les hizo entrega de 1000 dólares, Parece que le gustó.



de Revistas Argentinas

#### VI ENCUENTRO DE LOS CUYANOS

El festival mayor del folklore cuyano se realiza la primer quincena de diciembre, en forma rotativa, en cada una de las cinco instituciones que participan: San Juan, San Luis, Villa Mercedes, San Rafael y Mendoza.

Aceptando la propuesta de la asociación capitalina, incorporada a la actividad, se resolvió por unanimidad, en la reunión de delegados de las instituciones, realizar el próximo Encuentro de los Cuyanos en Buenos Aires.

Participarán del festival: conjuntos, dúos y solistas representantes de las instituciones organizadoras; estarán también presentes artesanos, y presidirán reuniones autores y compositores especialmente invitados. Los folklorólogos que se darán cita no sólo serán cuyanos, sino de todo el país.

La esperanza de todos los interesados en la realización de este evento es lograr un aporte realmente válido para que el folklore cuyano continúe trascendiendo y se enaltezca.

El señor Carlos Washington Ortubia, presidente de la Asociación Folklórica Encuentro de los Cuyanos de Mendoza nos mantendrá informados sobre los detalles del mismo.





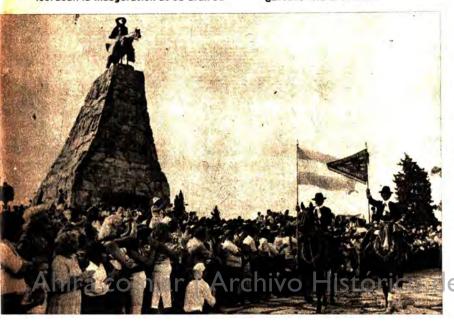
#### NOS QUEDAMOS SIN CENA

Inmersos en el desmesurado cúmulo de tareas que nos impone la redacción de Folklore, nos vimos forzados a declinar la gentil invitación que cursara la Asociación Cultural y Folklórica Martín Fierro, para la cena criolla con que celebraban la inauguración de su Gran Sa-

lón de Actos.

Desde aquí pedimos disculpas, y nos comprometemos a visitarlos a la brevedad, para actualizarnos en cuanto a su indeclinable actividad en pro de la cultura y las tradiciones argentinas.

¿Estuvo rica la comida?



# EL ROLLO

#### COMIQUISIMA '81

Pocta Producciones reunió a cinco grandes del humor: Raúl Escobar, El Gordo Oviedo, El Soldado Chamamé. Pepe Pirro y Aníbal Peralta Luna, en un espectáculo integral que, según anticipan, es para "morirse de risa".

#### VOLVE QUE TE NECESITAMOS

Según asegura Carlos Torres Vila, los reclamos de su público lo hicieron retornar por su veta folklórica. ¡Definíte Carlitos!

#### **MAS CONTRATOS**

Los últimos afortunados fueron Los Manseros Santiagueños y El Gordo Oviedo, quienes acaban de firmar contrato en Docta Producciones.

#### FOLKLORISTAS INTERNACIONALES

En una reunión en que se premió a los artistas de trascendencia internacional, fueron reconocidos en el rubro folklore: Los Hnos. Cuestas, Los Visconti, Los Chalchaleros y José Larralde, los que recibieron un disco de oro. ¡FELICITACIONES!

#### MONUMENTO A GUEMES

El 22 de marzo, como estaba anunciado, se inauguró en Buenos Aires la réplica del Monumento al General Güemes. El acto alcanzó ribetes grandiosos, por la multitudinaria adhesión del público, la presencia de miles de jinetes y la colaboración de destacados artistas.

Es conveniente recordar el gran festival realizado tiempo atrás en el Luna Park con 'lleno' total. En la oportunidad los cantantes donaron sus cachets para la realización de la obra.

Revistas Argentinas

# EL Rollo

#### DIME CON QUIEN ANDAS

El elegantisimo productor Juan Cruz Guillén, apodado 'Fierrito' por motivos que francamente desconocemos, ha sido retratado por nuestro chasirete en actitud a todas luces sospechosa.

Se lo ve zarandearse en compañía de dos veteranos travestis, integrantes de dos famosos conjuntos. El primero, salteño él, va vestido como chicharrita cantora. El tercero en discordia, cordobés y pintor, parece una nona gringa bailando la tarantela.

#### EL ONCE VE LOS COLORES

El Canal Once empezo su época cromática renovando la programación. Al decir de sus autoridades, es objetivo de la empresa incluir espacios de producción nacional.

Colores más o menos, lo importante es que se brinde un claro mensaje en pro del quehacer argentino.

Felicitaciones.

#### **NO SON PA'TODOS**

Dicen las malas lenguas que en cierto local nocturno, las empanadas se reservan para la clientela.

Los músicos empleados trajeron el chimento con un brillito de venganza en las pupilas, afectados por lo que consideran flagrantes discriminaciones.

"No toquen que son para la gente". les habrían reprochado.

#### QUE NOS DEPARA EL DESTINO

Por alguna razón, muchos discos aparecieron mal ensobrados. Los clientes se quejaron a los minoristas, que protestaron a los distribuidores, de manera que éstos acudieron a los vendedores-promotores. Ilegando todo a oídos de un gerente de ventas, que lo comentó al supercapo máximo.

Ya todo está normalizado, pero se ha perdido la cuota de riesgo y sorpresa tan necesaria para nosotros los grises compradores. Uno podía encontrar maravillas, no sólo placas con el agujerito descentrado, onduladas como mar encrespado, con frituras de fonda, sino cuartetos vocales en vez de discursos, sinfonías donde debiera haber chama-







Ahiræcom.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS 20 AÑOS DE LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS





desde: \$48.770

15-5-81

Precio Ind.al

LP. 20.175 Cass. 60.175

CHACARERA PARA MI VUELTA
ALEGRES ENRAMADAS
EL DOLOR DE NUESTRAS VIDAS
HERMANO COPLERO
LAMENTOS DE UN SER
LA SACHAPERA
ENTRA A MI HOGAR
Y OTROS

#### En rigor, era un chimenterio del que

no se salvaba ninguno.

Del desorden, del caos, de las tinieblas, surgió un tema:

-El "Canto al Inmigrante" nace como una necesidad de todos los folkloristas. de todos los que hacen música nacional. Es cantarle a nuestros abuelos, a todo lo que hicieron por el país, a su lucha en busca de paz y trabajo. No eligieron un pais parecido al suyo. Eligieron un pais que cubriera sus necesidades de tierra v

Escuchar la música de los alemanes y polacos nos hizo pensar muchas cosas El homenaje a los abuelos precursores de pueblos, era motivo importante. La cultura resultante del proceso inmigratorio es una auténtica propuesta folklórica. La sangre indigena y la española están integradas desde hace mucho rato. Pero este mestizaje es más reciente, más actual.

El ser argentino adopta otras características en lo que va del siglo, y esas características ya son folklóricas. Estando en Concepción del Uruguay (Me interesa, me interesa) ocurrió algo especial. Recién habíamos grabado el Canto al Inmigrante. La gente no tenía referencias concretas, el disco todavía no habia caminado.

Fue una prueba riesgosa, a ver qué pasa. En general el público pide temas conocidos, y uno presenta ritmos de todas las regiones. Empezamos, y al tercer tema venia la mazurca. A partir de ese momento nos dimos cuenta del valor de esta 'aventura', que no podíamos

Nosotros deciamos gringos, a todos los rubios, y ahora cantábamos a esos gringos, que venidos a esta tierra formaron colonias con hogares distintos a los criollos. Con otro tipo de organización, con cooperativas y centros cultu-

Ahi. en Concepción del Uruguay. comprendimos que nuestro objetivo era bien nacionalista, y que la necesidad no sólo era nuestra sino también

Antonio Carrizo lo define muy bien. dice que cantar música argentina es cantarle a la patria, definida como Tierra de los Padres. Con la inmigración se revierte el proceso: se podría decir que la Argentina, especie de isla europea, es la Patria de los Hijos. Ese aspecto nacional nos agrada. El folklore siempre le cantó a quien nació en la tierra, tan importante como eso es cantarle a quien decidio MORIR en esta

Todo comienza en casa de Lalo. (Márquez, el pintor del grupo) en Córdoba, después de Cosquín.

En un asado.

Con una canción muy simple, que por sencilla no pierde profundidad: "El no-

Lo graban en Córodba, y venden miles de simples. Esto nos hizo detenernos

# Cordobeses y ¡¡Basta!!

Se sabe, o se ignora (porque nunca se sabe bien lo que se sabe, o se ignora lo que se sabe, o se ignora lo que se ignora) que los cordobeses son picaros. Estos 4 cordobeses (nótese: no son cuatro, son 4)

y observar con atención. Comentamos con Marcelo Simón: "Pero el abuelo gringo no es solamente el italiano...".

Y nos dimos a estudiar y escarbar. con libros acerca de la inmigración. Conocimos la historia real del país, que por ser joven, no se domina.

Buscamos las raíces sin hacerlo difi-

Quisimos que el pueblo entendiera sin complicaciones, y no se preguntara si eran géneros europeos. Por eso los ritmos son bien netos, bien claros.

Le dimos la seriedad que correspondía, no lo tomamos en forma liviana. como un disco más. Hablamos de comidas, de política, de cultura,

A través del espectáculo y el canto la gente descubre lo tiene al lado. Hasta la vestimenta del gaucho llegó con los inmigrantes: las bombachas tienen referencia a la indumentaria del beduino.

El bandoneón y el acordeón son instrumentos que llegaron con esa in-

migración y se han incorporado a nuestra música con tanto arraigo que nadie piensa que alguna vez entraron por el puerto. El litoral, folklóricamente hablando, es una de las expresiones más acabadas de todo este asunto.

En Santiago del Estero encontrás chicos que tocan el bandoneón sin tener ni remota idea, ni el menor interés en saber de donde viene. Deben creer que es un invento de Miguel Simón. Estas co-, sas queremos explicar. y como dice el otro LP, es un canto al país de todos.

#### LIQUIDACION POR **CAMBIO DE RAMO**

Así ordenada estaba la conversación cuando sin motivo aparente se cambió de ramo. Digamos que se amplió a Ramos Generales.

Uno a veces no se queja de la propia

no escapan a la regla idiosincrásica (repará en el vocablo, vaarón) y se la pasan disfrazándose y contando cuentos procaces. Pero a la hora de ponerse serios, se la toman en serio. En serio, créame.

difusión, sino más bien se preocupa por la falta de difusión folklórica y nacional, a nivel general.

Nos toca a nosotros, que ya tenemos una edad cumplida en el canto, y nos preocupa porque hace 20 años veíamos, escuchábamos y leíamos. Habia fiestas patronales y acontecimientos patrios con esos típicos desfiles pueblerinos: se bailaban las danzas folklóricas, existía una predisposición en los organizadores a poner en primer lugar lo nacional.

Pero se está perdiendo.

#### Es necesario que se proteja la cultura. Que se enseñe como nos enseñaron

en su oportunidad en los colegios. Que se difunda el patrimonio cultural, para que se aprenda a querer al país.

Se pierde sentido nacional.

El joven, lo sabemos porque tenemos hijos, oye músicas que no le hablan del país. A los veinte años va a recordar tan

sólo a aquél conjunto que se pintaba la cara, o a aquél cantor que subía al escenario con pantalones cortos.

En los colegios, repetimos, no se da prioridad a lo nacional.

La difusión es importante, no solamente a nivel radial

El sentimiento nacional debe ser estimulado a través de los medios masivos, y a través de la enseñanza.

Todos conocen que en esta aguda crisis, hay medios que están imposibilitados de producir música nacional. La crisis básica puede ser la económica: resulta más barato traer discos y producciones 'de afuera' y las empresas argentinas necesariamente van perdiendo su capacidad de producción. Entonces cada vez se arriesga menos por descubrir un valor nuevo, las ediciones discográficas son más limitadas (hablamos de música nacional) y el medio que difunde recibe un material que -al margen de no ser producido aquí- trae otro es-

píritu. Si ésto continúa así, va a ir condicionando el sentimiento nacional a circunstancias coyunturales. Perdiendo estimulo permanente, el hombre argentino pierde de a poco su sentir genuino.

#### CONVOCATORIA **DE ACREEDORES**

Se está formando una especie de comisión con gente importantisima en el folklore y la música argentina. Ramirez, don Ata, por ejemplo, están preocupados por la situación, y la mencionada 'comisión' se expedirá dentro de un tiempo.

Hablará a quienes estén a cargo de los medios masivos. El objetivo. - la situación ideal - seria poder convivir con la música de todas partes del mundo. pero en igualdad de condiciones.

Como hace más o menos veinte años convivia perfectamente el folklore con los Beatles.

Ahora es diferente.

Escuchás radio y de pronto en un día. escuchás de casualidad dos o tres temas folklóricos, grabados hace veinte años. Pareciera hecho a propósito. Quizá se debe a la falta de información. Suena como que la gente de la radio no tiene idea de lo que se hace ahora por la música argentina. La preocupación es grave porque además tenemos que vender discos, porque si no la compañía no te renueva el contrato. Los discos valen 50 a 55 mil pesos. Charlando con un amigo, chofer en Córdoba, nos enteramos que gana 700 mil pesos. ¿Qué disco puede comprar?

Sumamos a la falta de difusión lo carísimo que es el disco. Todo conspira contra la venta de discos. Pero la música promocionada internacionalmente está apoyada con "frases" radiales. Los pibes oyen las frases y exigen a los padres ESE disco.

El folklore se dirige a los mayores de veinte, que se privan del deleite de un disco para darle a sus hijos lo que piden. Cuando pueden, claro. Nos hemos enterado de que hay muchos países en Europa con una legislación que protege a la música de su nación. Eso no descarta, en absoluto, que estén en permanente comunicación con el mundo. Son modelos interesantes para tener en

#### LOS NUMEROS PESAN. LY LOS NUMEROS VIVOS?

Los espectáculos en vivo, no hay que negarlo, pasan por un mal momento. Debemos aportar algo por el país. Hablando quizá logremos que la gente tome conciencia. Si el público no puede comprar el disco, mala suerte, pero que apoye. Que tome conciencia de que este pais necesita el apoyo de todos, y una forma de ayudar y dar una mano es de-



#### Los 4 de Córdoba con las ideas claras

fender a la música nacional.

Volviendo a la enseñanza, la historia de la música folklórica argentina debe ser una materia teórica obligatoria, intimamente ligada a la clase práctica de música. Ese puede ser un punto de partida. El puente que lo une a lo demás, hay que recorrerlo entre todos. Esa es la mejor manera de convivir con todas las manifestaciones del mundo, conociendo en primer lugar quiénes somos nosotros. La no difusión del folklore parece negar al país. ¿Por qué voy a poner una zamba?, mejor pongo esto más ruidoso". Con todo respeto por Lennon. se da la paradoja de que los chicos saben quién es él y nunca oyeron hablar de Chazarreta.

Eso apena

Resolviendo la crisis cultural, superando este trance dificil que vivimos. tendremos más tiempo y tranquilidad -intérpretes y creadores- para retarnos entre nosotros y aportar seriamente a todo eso que el país nos está brindando

Pero si tenemos que competir con la música extranjera pensando nada más que en resultados económicos, es muy probable que los autores también nos equivoquemos. Y nos acomodemos a las necesidades. Por eso es IMPERIOSO proteger a la música nacional, a través de una ley.

#### ¿DONDE 'EJERCER' LA CANCION?

Pensamos que medios de difusión también son los locales que hacen apertura a la música nacional. Son los festivales, teatros, clubes. Esta forma de contacto con el público cada vez está más sujeta al problema económico ya mencionado. Pero el estimulo del que hablábamos antes es importante en el espíritu de la gente; nos encontramos en Buenos Aires con intérpretes extranjeros, que gozan de excelente difusión y aseguran la presencia de 4 ó 5 mil personas por actuación. Esa misma cantidad es el promedio de público reunido por los folkloristas en CADA FESTIVAL de verano.

Esa es la llama de sentimiento nacional, de sentimiento folklórico que tiene el público Las circunstancias que comentábamos van en contra de este patrimonio

#### A OTRA COSA

Pensamos hacer otro espectáculo, que tiene todas las características pro vincianas; en nuestro caso, de Córdoba

¡Cordobeses y Basta! es el título

Mechado con humor.

Marcelo Simón. El Chúcaro y Norma Viola se encargan del libro y la corengrafía Trata de competir con el café concert, creemos que podemos hacerlo. No somos actores, pero nos damos maña. Somos cordobeses, ¿no? El folklore tiene ingredientes sabrosos, y Córdoba tiene dos formas: la sierra y la ciudad (que hace rato es ciudad con arrabal).

De ahi surgen los dichos espontáneos más sabrosos, desparramados por todo el país. Intentamos hacer un recuento y mostrar al individuo ciudadano y al de las sierras, y manifestar sus influen-

Nos cabe a nosotros, porque cada provincia debe mostrar lo que tiene. Habiamos mostrado al país, ahora queremos mostrar lo nuestro, a nivel artístico y musical. Cantaremos a Córdoba integralmente, como no lo habiamos hecho.

Hay folklore cordobés, no muy difundido. Sobre todo danzas de Cirilo Allende y Cristino Tapia. No son muy cantables, son demasiado criollitas. La gracia es cantarla como lo hacían esos viejos criollos: como la jota cordobesa. que se generalizó. El más auténtico folklore cordobés ronda en las calles de Córdoba. Es muy interesante destacarlo, y nos toca muy de cerca, son nuestras calles y nuestra gente. El conjunto tiene serranos (de Deán Funes) y ciudadanos (del 'barrio de los anillos', donde estaba el matadero; bueno. anillos es en realidad un eufemismo). de la república de San Vicente.

A Córdoba, folklóricamente, le queda en su expresión actual toda una pretensión de varias décadas de ser una gran ciudad. Eso va haciendo a un humor de ping pong, agresivo, de respuesta. El humor 'más picaro que ninguno', como dijo el Chango Rodríguez. Por eso pensamos que es tan sabroso, queremos recopilar muchos cuentos, canciones, y a través de ese vehículo mostrar las formas típicas del cordobés ciudadano, tan puro a la vez.

#### CONTATE UN CUENTO. **VICTOR HUGO**

Viene el negro en auto por la sierra. Un olsmóbile modelo treintaysiete y venía con otro negro chupado.

Le hacen dedo en la ruta, y recoge al pasaiero.

A los cinco minutos que empiezan a marchar por la ruta se para el auto.

En vez de bajar a ver qué le pasa al auto, el conductor se pone a conversar con el compañero ebrio.

Al ratito, el auto arranca solo y entra

A los cinco minutos, se vuelve a pa-

Y vuelta a conversar, del sol, de la naturaleza

Un dia tardaron de Cosquin a Córdoba, parando y arrancando. Cuando se baja el que había hecho dedo, le dice al negro que manejaba: 'Gracias varón. pero llevá el auto a arreglar

-¿Cómo lo voy a arreglar si el auto anda al pelo?

-Qué decis, si se paraba cada cinco minutos

-Sabis lo que pasa, que ando tan mal, que le he puesto el motor de la heladera

(Tanto tardó este redactor en escribir el cuento, que llegado el final no tenía ninguna gracia). Salió un dicho espontáneo: "Más fiero que contar un cuento cuando te lo escriben a máquina'

Y a modo de despedida fraterna los 4 (nunca los 'cuatro'), enfatizan:

Más fiero que chuparle el dedo a un

Carlos Groisman



# CANTO NUESTRO

UNA SINTESIS AUTENTICA DEL FOLKLORE ARGENTINO





LP 5329 MC 9699

LOS CANTORES DEL ALBA
LOS ARROYEÑOS
LOS VISCONTI
ANTONIO TARRAGO ROS
LOS 4 DE CORDOBA
LOS TUCU TUCU
CANTORAL
EDUARDO FALU
ARIEL RAMIREZ

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI LOS CARABAJAL ZAMBA QUIPILDOR COCO MARTOS CARLOS INFANTE LUIS LANDRISCINA JAIME TORRES Y SU CONJUNTO LOS FRONTERIZOS



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# ALL THAT JAZZ

Crónicas de Don Duro

# rd calle pecado

Por obra y gracia de la esquiva casualidad, o porque si, posiblemente porque se lo merecia, o no, o por haber estado escrito desde siempre en el Antiguo Libro del Destino, el Churrinche desprevenido accedió a la fa-

Una vieja canción ya olvidada sonaba y sonaba por las radios en labios de un promocionado intérprete, inspiración sutil de tiempos jóvenes, simple milonquita dedicada a la novia de entonces, hoy Señora de Turbios Procederes Eticos. ¡Una falluta, bah!

Por eso nuestro amigo estrenaba camisa, saco y pantalón, se hacía lustrar los timbos en la antesala de la peluqueria, y se dirigia a su nuevo ambiente: el de los triunfadores.

Los alrededores de la sociedad de autores bullian efervescentes con esplendoroso atractivo. Semejaba el febril clima de la creación ver a tantas glorias comentando y comentándose sus recientes logros, hitos fundamentales en el desarrollo de una cultura tan rica como pujante. ¡Qué no puede la mente humana!

Desprevenido que era y sería, el Churrinche catapultado entró al maravilloso mundo por la puerta de servicio: un barcito larguisimo del lado del río, con acolchado estaño a la izquierda y diversas 'oficinas' a la derecha, mesitas reservadas para urdir patrañas e invitarse wiskis. Cuanto menos dinero había, más wiskis se convidaban (teoría de la imagen ganadora). Mucho, error: éste era el bar de los funcionarios asesores de la mucho para aprender. Este era el bar de los 'productores', ex artistas metidos a intermediarios a la pesca del próximo ciclo televisivo, o del curro con visos Por fin había ubicado la auténtica confiterla de los gana-

oficiales que representaba tantas salidas mensuales en extremos fronterizos. Sabedores de coimas y coimeros. de drogas y drogados, de acomodos y acomodados, los 'productores' se divertian grosso escuchando una terrible voz aguardentosa que declamaba en el meior de los idiomas:

"UNA BARRBARIDAD. ¡QUE FALTA DE JERARQUIA! ¿PORRQUE HACERME ESTO A MI? A MI, QUE RRESPE-TO PRROFUNDAMENTE LA DIGNIDAD HUMANA. A MI QUE NO CONCIBO LA TRRAICION NI EN EL MAS AB-YECTO DE LOS PUSILANIMES QUE PUEBLAN. HAN POBLADO Y POBLARAN LA FAZ DEL PLANETA. ¿CUAL ES LA VENTUROSA RAZON QUE LOS MUEVE A NEGAR-ME EL SALUDO Y ESCAMOTEARME LA COMISION GA-NADA A FUERZA DE PULMON Y HOMBRIA DE BIEN TRASEGANDO PASILLOS CORROIDOS PORR LA INEPTI-TUD Y LA FALTA DE EFICIENCIA? CREO VISLUMBRAR EN LO PROFUNDO DE SUS INICUAS TRASTADAS LA INSEGURIDAD TIPICA DE LOS MAL NACIDOS. LA MI-SERIA DE UNA RRAZA DE AMANUENSES OBSECUEN-TES QUE NO SE TIENE CONFIANZA Y ABUSA DE MI GENEROSIDAD INMACULADA. DE MI CABALIEROSI-DAD IMPPOLUTA, IRREPROCHABLEMENTE RRECTA Y PRROPIA DE LOS POCOS EXPONENTES DE UNA SUPF-RIOR RRECTITUD AL PROCEDER"

Así hablaba esa voz tan grave y poderosa, refiriéndose a algún malentendido de indole comercial. El Churrinche crevó reconocer a un ex excelente cantor de boleros, y se puso a observarlo con simpatía: evidentemente tanto ardor debía tener fundamento. No se atrevió a acercarse, pero le inclinó la cabeza desde la barra, una, dos, y tres veces, sin saber a ciencia certera si habia sido visto. Un enorme fotógrafo que bien podría (y bien había podido) rebuscárselas como boxeador pasó junto a él en busca de nuevas dosis de petardos, y lo palmeó afectuosamente produciéndole intenso dolor en el trapecio izquierdo.

-- "¿Cómo dice que le va campeón? ¿Qué pasa que no anda en la cola de los préstamos?"

Dado que el Churrinche nada sabía de esos préstamos, se limitó a sonreir y rajó por la tangente: ¿"No has visto a tal y tal?". "Anduvo pero fue a retirar un cachet de la canaleta". Con ese dato tan preciso nuestro héroe partió en busca de aire puro.

Trató de cruzar la calle esquivando decenas de coches estacionados en doble fila y tropezando con centenares de poetas que portaban cuadrados portafolios de cuerina, aristas metálicas y cerradura de combinación: "Ché, Churrinche, tengo un tema justo para ustedes". "Te andaba buscando para que le pongas música a esta pavadita". "Caéte un dia por casa". "¿No me grabás la polquita?". "Vení que te quiero presentar al doctor".

"Cuando pudo llegar a la otra vereda comprendió su Sociedad, alli no tenia nada que hacer.

Volvió sobre sus pasos y encontró lo que buscaba.

¿De qué habla Don Duro? ¿No pretenderá hacernos creer que existen estos barcitos en alguna parte? ¿Por qué mezcla a los intérpretes con los creadores?

¿No sabe que si una cosa no es buena no se vende? ¿Quién le dictará estas mentiras malintencionadas?

dores. Estaba de suerte, pues lo invitaron a la mesa patriarcal. El mismisimo Pájaro Loco, pope máximo de los autores clásicos, integrante conspicuo del grupo "Los del Catálogo", lo saludó en su exclusivo estilo de play boy maduro, campera de antilope y remera con leyenda. Era un honor para el Churrinche conversar con alquien tan talentoso y tan prolifico que había puesto letra a todas las canciones tradicionales, incluyendo las que va tenían letra. Además, se decia que había dado manos a todo el mundo, y por eso era bien respetado. Ovó de su boca un par de chimentos inverosímiles, rigurosas auto-cargadas.

Pero quien copaba la parada era un morocho nervudo, el heredero universal de la trayectoria inaugurada por el patriarca pope ya mencionado que estaba de vuelta de todo y sólo se acercaba para pasar el rato sin fines de lucro. El heredero daba consejos desinteresados a todos los acólitos deslumbrados. Era un tipo brillante para los negocios, metia un tema en cada LP de cada cantor y lo que tocaba se convertía en oro. Por erronea extrapolación, esos acólitos confundían talento comercial con talento artístico, y hasta creian que sus canciones de éxito tenían algún mérito.

Se hablaba ahora de una revista especializada en el género, aparentemente muy desprestigiada. "Nadie la lee, en lugar de venderla te pagan para que la lleves". "Si te portàs mal les pido que te hagan una nota".

Y se burlaban duramente de todos los que hubieran aparecido en la publicación, haciéndolos sufrir en silencio. Un abogado rápido y avispado trataba de sacar provecho de la situación sugiriendo juicios y demandas para "reventarlos, porque estas cosas no hay que dejarlas "pasar. Empiezan así v después no los para nadie". Alimentaba la hoguera apoyado por su labia, las cargadas desaurensivas y su redondo apellido con reminiscencias indigeno-aristocráticas de la sociedad norteña.

que la revista tan desprestigiada era considerada de muy otro modo por los folkloristas más humildes del interior, por los que recién iniciaban el camino y por su propia mamá, que la coleccionaba.

Anarecian cambres pidiendo temas para grabar esa misma noche: "Volvé dentro de un rato, voy a la oficina

y te traigo un valsecito que tenia reservado para uste-

El Churrinche creyó sentirse alterado por el alcohol, no podia creer lo que veia:

El heredero saludó afectuosamente, se fue a una mesa del fondo y volvió a los diez minutos con una letra. Se la dio a un flaquito que esperaba su oportunidad desde hacia meses y le dijo: "Te salvaste macho. Metéle una musiquita a ésto y pasá a cobrar el próximo semestre. Que sea vals". ("Eso es lo que se llama capacidad de trabajo. Le pidieron la canción y la hizo sobre el pucho. Para colmo le tiene fe").

Si bien todos los presentes lo ignoraban, porque es imposible conocer lo que todavía no pasó, se venderían 25.000 placas de esa obra tan extrañamente pergeña-

La conversa languidecia tanto que los presentes optaron por fabricar espantosos rumores y calificar a los colegas según las prestigiosas categorias de Plomo, Mufa, Loca Reventada, Ebrio Irrecuperable, Chanta Pero Simpático, Opa, Tragalabala, Sopianucas y Salgruesa. En contrapartida, escabrosas anécdotas atribuidas a indiscutidos artistas de cartel, eran vistas con los condescendientes ojos de la simpatia. "Resulta que tal y tal se alzó tal sbornia en el Festival del Pelón en Almibar, que lanzó el escenario y se tuvo que hacer el desmayado". "¡Qué rápido, qué vivo, qué bien! No cualquiera se zafa en esas circunstancias". Hasta admiración cundía por esas tropelías vergonzosas.

El Churrinche saludó y buscó compañía más afín en otro barcito, donde los músicos 'semi-honestos' (así se autodenominaban para distinguirse) esperaban alguna propuesta de grabación. Aquí la cosa era más bien de parado o reclinado en banquetas altas. Varios violeros recién llegados de provincias escuchaban a sus mayores y les admitian una larguisima borrachera alcanza-El Churrinche pensó ("Este es un busca") y recordó da, mientras el mozo leia sus últimos versos. Ya iban como diez wiskis, más que suficientes para una primera incursión.

El Churrinche pagó una vuelta y se fue a su casa en taxi. Se quedó dormido y el tachero lo hizo dar tan gran paseo innecesario que tuvo que despertar a la esposa para pedirle plata. No tenia suficiente.

# PRESENCIA DE LA CRUZ EN EL FOLKLORE CORRENTINO

por Emilio Noya



El "bolicho curuzú" encierra una historia escrita con pólvora y sangre.



Devota de Antoñito Carbonell junto a la cruz del niño milagroso.



El dinero que dejan los devotos puede ser retirado a cambio de plegarias en sufragio del difunto.

El culto de los símbolos sagrados constituye un fenómeno típico de la zona guaranítica, cuyos habitantes se caracterizan por su atávica predisposición hacia exteriorizaciones de esa índole. Basta recorrer caminos interiores de la provincia de Corrientes, para toparse con elevado número de cruces emplazadas en los sitios más curiosos e increíbles —calles de pueblos, postes, árboles, barrancas de ríos y playas de lagunas, costados de vías férreas, y raras veces, en santuarios particulares—, señalando a la posteridad el lugar donde falleciera algún ser humano en diversas circunstancias: muerte súbita, suicidio, crimen, riña, accidente o fusilamiento. Como apreciará el lector, la mayoría de los casos encierran singulares episodios a menudo lindantes con la tragedia

Aunque el difunto fue sepultado en el cementerio lugareño, deudos y vecinos acuden periódicamente a adogras la cruz, depositar flores, encenderle velones, golgar los paños de la cruz, y en ocasiones, dejan dinero en billetes o monedas que pueden retirar personas piadosas a cambio de oraciones por el alma del muerto. Efectuar un inventario de las mismas resultaría interminable dada su profusión, sin embargo, algunas adquieren famas de milagrosas y aún atraen a consecuentes devotos que les profesan extraños cultos. En Saladas, donde resido, también existen varios ejemplares cuyas historias considero interesantes reflejar en esta nota. He aguí las más difundidas:

#### LA CRUZ DE MARIA

Viajando por el antiguo camino de tierra que comunica con la ruta provincial Nº 117 en el paraje "Cuatro Bocas", aproximadamente a 5 kilómetros del radio urbano, es dable observar una modesta cruz de madera casi oculta por montecillos de arbustos. No obstante, en po-

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

La cruz de María objeto de veneración en el paraje "Lomas" (departamento Saladas). Promesantes portando ex-votos y banderolas carmesí marchan en dirección de la tumba del "gaucho Lega".



cas ocasiones permanece sin flores silvestres o artificiales y los clásicos paños bordados que dejan manos anónimas. Tampoco faltan las consabidas velas que arden en un tosco receptáculo de latón, protegiendo sus humeantes llamas del viento e inclemencias atmosféricas.

El vecindario de las "Lomas" (primer sección del departamento), recuerda haberla conocido tal como se conserva en la actualidad, sin ninguna plaqueta o inscripción identificatoria. Además, no hay otros indicios que permitieran descifrar el interrogante que plantea el madero en ese oscuro punto. Sólo sabemos por referencias orales dignas de crédito que fue clavada en memoria de una mujer llamada María, cuyos otros datos se ignoran, quien terminó sus días ahorcándose allí el 25 de marzo de un año indeterminado. Sus apariciones nocturnas y la del enorme perro negro que pretendía interceptar a jinetes solitarios o viandantes que se aventuraban por el callejón, la hicieron famosa y al mismo tiempo temida.

Pero la credulidad de la gente se ingenió para encontrarle alguna arista favorable a la difunta, quien pronto empieza a adquirir nombradía en materia de curaciones del "empacho" y para recuperar objetos perdidos, siendo suficiente formularle una promesa para que obre el prodigio. Así nació el culto de la infeliz **Maria** y transcurridas las décadas sus seguidores se multiplican en el contorno, generándose el mito que irrumpe con carácteres propios en la galería de devociones populares correntinas.

#### **BOLICHO CURUZU**

Otra cruz que cuenta con numerosos adeptos es la que dio nombre al lugar conocido como "bolicho curuzú" a pocos kilómetros de Saladas, en una curva del camino que conduce a la colonia oficial "Sargento Juan Bautista Cabral". En ese lugar sucedió hacia 1930 un sangriento suceso, protagonizado por un oficial 1º de policía y la persona en cuya recordación se emplaza el símbolo cristiano. El incidente que desencadena la tragedia se origina en un baile, cuando el agente del orden reconviene a alguien que exhibe un revólver con total desenfado, ordenándole lo oculte de su vista, caso contrario procedería a desarmarlo.

El rebelde acata en principio, pero luego persiste en la actitud provocativa, haciendo de nuevo ostentación del arma. Entonces, actuando con energía el funcionario le ordena entregársela, y sin que nadie sospechara una reacción extemporánea, recibe un disparo que lo hiere mortalmente. La noticia del altercado llegaría ensequida a oldos de familiares de la victima, uno de cuyos

miembros sale resuelto al encuentro del malhechor poseido por la ira del momento. Y cuando tropieza con el grupo que conduce al culpable maniatado a un caballo, sin vacilar ultima al ahora indefenso que suplica lo desaten para ensayar defenderse.

No obstante, el drama ya estaba consumado y una nueva cruz se yergue en suelo correntino. En clara alusión política el poste que la sostiene es pintado de color celeste —emblema del partido liberal— y de inmediato los vecinos empiezan a prenderle cirios y cubrirla con paños y flores, al tiempo que se extiende el comentario de que el finado intercede para curar enfermos, devolver hacienda perdida, conseguir trabajo en estancias, etc. Actualmente el "bolicho" fue sustituldo por una vivienda familiar, pero las cualidades de aquel hombre se conservan intactas, recibiendo a diario rogativas de sus devotos a quienes concede el poder de su gracia.

#### CAMBACITO CAMPERO

La cruz del humilde boyerito merece destacarse en esta enumeración, definitivamente incorporada a la mitología correntina. Hasta su modesto santuario ubicado en el paraje "Arroyo Ceibal", 3ª sección del departamento Saladas, sobre el arroyo de igual nombre y próximo al pueblo de San Lorenzo, acuden frecuentemente los "promeseros" a rezar y encenderle cabos de velas, implorando la intercesión del pequeño hacedor de milagros. La reliquia ha pasado a formar parte del santoral profano, caro a los sentimientos del paisanaje, que la hizo depositaria del tesoro invalorable de su fe.

El culto del "cambacito" comienza a gestarse cierta vez que el patrón le manda en busca de la tropilla, y como retornara sin dar cumplimiento a la orden, preso de cólera le dio muerte a golpes en el mismo corral. Según es tradición sabida, a la mañana siguiente aparecieron los caballos encerrados sin que nadie los trajera, entonces surge el convencimiento de que se obró un milagro. Al poco tiempo, un vecino pierde un chivo de su rebaño, encomendándose al chico para recuperarlo. Cuando logra reunirse con el animal, encarga la confección de una cruz de espinillo que planta junto al corral de palos a pique.

Enseguida los lugareños convierten al campo en el más visitado de la comarca, orando y prendiendo candelas que esparcen sus lumbres mortecinas en las apacibles noches. La gran cantidad de velas encendidas originó principio de incendio, ardiendo varios postes y la base de la cruz, que queda reducida a escasos 35 centimetros de alto. Ignorándose la fecha exacta de su sacrificio eligieron el 3 de mayo. día de la cruz milagrosa e incombustible, para honrar a esa cria tura cuya aptitud pa

### Presencia de la cruz...

ra encontrar objetos perdidos la hicieron acreedora a la santificación popular.

#### CRUZ DE ANTOÑITO CARBONELL

Hecho curioso el que ofrece este madero venerado en el paraje "La Mansión" (1ª sección de Saladas), por tratarse de un niño de corta edad el destinatario del singular culto. En efecto, Antoñito mereció la adoración pública en virtud de las características que rodearon a su muerte, sobrevenida en circunstancias trágicas. El cruento suceso ocurrió hace más de 60 años y aún permanece vivo en el recuerdo de los pobladores del lugar. Era hijo de un afamado "médico oriental", vulgar manosanta de nacionalidad uruguaya que realizaba curaciones prodigiosas entre el pobrerlo, cuyos ranchos rodeaban las mansas aguas del estero Soto.

Cierto día que el infante jugaba en la arenosa playa, mientras su progenitora cumplía con la cotidiana tarea del lavado de ropas, fueron sorprendidos por la brusca aparición de un "yacaré colorado", variedad de hidrosaurio de gran tamaño y ágiles desplazamientos, que lo engulló ante la mirada absorta de la mujer. Una vez repuestos de la penosa impresión, los hombres salieron en busca del feroz animal, revisando los "embalsados" hasta dar con él y reducirlo después de encarnizada re-

Sus padres le dieron cristiana sepultura y al terminar el rezo del novenario, colocan en el sitio una cruz de quebracho con una chapa metálica en la cual figuraban el nombre del párvulo y fecha de la desgracia. El episodio causó estupor entre la población ribereña compuesta por "mariscadores", cuyas existencias transcurren en medio de afligente desamparo a orillas de lo que dio en llamarse "Cañada de los pobres". En ese ámbito de agreste belleza todavía continúan venerando la cruz de Antoñito, como prolongación del sentimiento que supo inspirar el desdichado inocente.

#### **EL GAUCHO LEGA**

Sería injusto omitir en esta reseña a la cruz que recuerda en el cementerio de Saladas a Olegario Alvarez el "gaucho Lega", tristemente célebre bandolero abatido en un enfrentamiento con comisiones policiales el 23 de mayo de 1906, en "Rincón de Luna" (departamento Concepción). Este peligroso individuo perteneció a la legión de delincuentes que asolaron el territorio provincial cometiendo asesinatos, saqueos y violaciones durante varios lustros, amparados en la cómplice actitud del populacho que hizo suya la remanida frase "roba a los ricos para repartir el botín entre los pobres".

Protagonista de espectacular fuga de la penitenciarla de Corrientes donde cumple prolongada condena por homicidios, integra su gavilla con otros sujetos malignos, desarrollando una existencia primitiva en contacto directo con la naturaleza hostil, convertidos en azotes de indefensas víctimas. Su muerte violenta produjo saludable sensación de alivio en diversas poblaciones, sin embargo, otros lo lloraron como si perdieran a un benefactor. Por suscripción popular edifican la tumba rematada por una cruz de hierro y como reconocimiento a su militancia política -era autonomista-, la pintaron de



Cruz de "cambacito campero" adorada en el santuario que erigieron en su memoria.

Empero, habrían de transcurrir otros veinte años antes de originarse el mito, cuando un "municipal" pretende exhumar sus restos para confinarlos al osario común; entonces el "gaucho" lo acosa desde el más allá (i!) logrando no se cumpla la macabra tarea. Hoy su figura emerge revivida en el cotidiano peregrinar de devotos, profusión de cirios, cintas y banderolas carmesí, y en coplas anónimas que verseadores populares echaron a rodar por la tierra donde él nació, cuyo suelo regara con su sangre en la hora suprema y en la cual reposa el sueño eterno.

Ya se hundió como el sol agonizante con su rojo pañuelo bajo tierra, ya duerme sin ocaso su noche, para siempre, el gaucho Lega. El suelo de su infancia lo cobija albergando sus restos, y el olvido no logra sepultarlo bajo el surco implacable del silencio. Con el menor soplido del rescoldo se encienden las hogueras, así despertará de su cenizas, el azar de su vida y su leyenda.

#### VOCABULARIO:

Empacho: Indigestión.

Bolicho: Negocio de campaña donde se expenden bebidas y alimentos.

Curuzú: Cruz.

Cambacito: Diminutivo de negro.

Embalsados: Entrelazados de plantas acuáticas que se forman en aguas estancadas de lagunas y esteros. Mariscadores: Cazadores furtivos.

Cañada: Cauce de agua playa, en terreno fangoso y rala vegetación.

Municipal: Jefe de la comuna.

color rojo. Archivo Histórico de Revistas Argentinas



# puede disfrutar todos los días

tos exquisitos —una fantástica combinación de comida internacional y sabrosos mientos que harán su vida más feliz.

Sí, no es frecuente encontrar un ambiente gustos criollos—, espectáculos con las ficomo el que dispone el Rancho de Juan. Pla- guras más famosas del folklore, juegos para los chicos, en fin, una serie de entreteni-

JUNIO

Ballet de

Sábado 6: SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO" Y NORMA VIOLA

- LAS VOCES DE ORAN

Sábado 13: HORACIO GUARANY

LOS 4 DE CORDOBA Sábado 20:

Sábado 27: LOS CARABAJAL

JULIO

Sábado 4: LOS FRONTERIZOS

Elenco estable: LOS LUGAREÑOS - PERICO ROMERO

RAICES INCAS - BALLET DE TUCHO VEGA - JUAN CRUZ VARELA

Locución y Conducción: CHANO VEGA

AVENIDA LA PLATA y 12 de OCTUBRE -QUILMES

# Puntos de vista de ANTONIO CARRIZO

Antonio Carrizo se prestó gentilmente a un reportaje, fabricando un espacio entre sus actividades. Atendió con cortesía a nuestro enviado, lo tuteó, lo trató de Usted, le preguntó, le respondió, y hasta tuvo la deferencia de resumir la primera parte de la charla, que un grabador arisco se empeñaba en ignorar.

Como se tocan temas urticantes, es

conveniente leer con detenimiento lo

que dijo, para comprender sin distorsiones sus puntos de vista.

#### **OUIEN ES QUIEN**

"Naci en Gral. Villegas, mi padre era farmaceutico. Tengo sexto grado nada más, allí no había colegio normal. De pibe trabajé en una biblioteca y eso me dio la pasión por los libros, aunque... creo que fui a la biblioteca porque me gustaban los libros.

Decía los versos en la escuela, fui locutor de una propaladora en Villegas, después hacía propaganda en un camioncito con parlantes por toda la Pampa y la provincia de Buenos Aires. Cumplido el servicio militar vine a Buenos Aires, y un señor que se llama Mario Castignani me hizo entrar de locutor frasero — no había todavía carnet de locutor ni del ISER— hacía frases para una agencia de publicidad en Radio del Pueblo y en Radio Belgrano; más tarde empecé a hacer suplencias en Radio El Mundo y quedé estable allí:

Siempre hice mucho de folklore y tango. Tengo gustos diferentes, por ejemplo, me gusta mucho el folklore del Sur. soy sureño. Pero me gusta el folklore santiagueño, el chamamé, la Galarza. Me gusta el folklore con tono poético, y el tango, me siento muy expresado en ellos. En ese sentido soy profundamente nacional. Me gusta escuchar a Edith Piaf y a Gilbert Bécaud, y a Sinatra y a Los Beatles; bueno, me gustan pero no me expresan como una canción folklórica argentina o un tango. En mis pagos no había folklore auténtico anterior, pero he trabajado toda mi vida en los dos géneros. No fue una decisión mía, o quizá lo fue; si terminé haciendo muchos programas de esos géneros fue porque no los hacía mal, porque estaba de acuerdo con el espíritu de esos programas. Quiere decir que no necesité elegir: si en mi carrera me eligieron para estas actividades es porque estaban de acuerdo conmigo"







#### QUE PASA CON EL TANGO Y EL FOLKLORE

"Se derraman toneladas de tango sobre los oyentes argentinos desde hace muchos años. En los mejores programas, en las mejores radios y en los mejores horarios. Eso significa que desde el punto de vista del tango es injusta cualquier acusación. Si se pasan malos tangos, es un programa de mal gusto, pero también hay muchos oyentes para los malos tangos: a mucha gente le gustan cantores que a mí no me gustan y orquestas que juzgo muy malas. En mi programa trato de pasar buenos tangos, ni viejos ni nuevos. Buena calidad, de antes o de ahora.

En lo que respecta al folklore, quizá no tenga la misma difusión ahora que el tango, pero en mi programa se pasa. A veces, LP enteros que se estrenan. Todos los días paso folklore, entonces estoy libre de esa culpa.

También digo que no es pidiéndole al Estado que se solucionarán estos problemas, porque pienso que está avanzando demasido sobre el individuo, y pedirle protección para los músicos de música argentina es desde el punto de vista constitucional, social, humano, muy peligroso. Hay muchos músicos y creadores argentinos que no hacen música llamada folklórica o de tango; van a parecer extranjeros en su propia tierra. No sé hasta dónde eso es justo, constitucional. Al fin y al cabo el mundo nuestro, nuevo, es muy chiquito en comunicaciones, muy dependiente y no se puede evitar que —así como nos gusta que a los franceses, los italianos o los españoles les guste la música nuestra— también recibamos música de otras partes.

No creo que el Estado sea el mejor aliado en esas cosas. En un mundo estatizal, cada vez más estatizado — no hablemos ya de los países socialistas donde el Estado es dueño de todo... no son países socialistas, son países estatistas, hablemos de nuestro mundo— el Estado está avanzando demasiado sobre nosotros. Y cuando el Estado proteje, el Estado pide. El individuo pierde mucho, porque entrega... el Estado nunca da cosas ni protecciones gratuitas, siempre termina pidiendo. De pronto un día te encontrás que estás componiendo como te piden, ése es el drama. Es mejor dejar al Estado tranquilo".

#### MIRARSE AL ESPEJO

"Los creadores deben mirarse a sí mismos (los productores, los organizadores) y ver si han hecho las cosas bien y si las están haciendo bien: si en algún momento las cosas andaban bien, ¿por qué no van a andar bien ahora? Algo estarán haciendo mal. Que se revisen también, a ver qué parte de culpa tienen; a ver si se actualizan, a ver si cambian.

En definitiva, si son los creadores los que crean, ¿por qué



será el Estado el que resuelva los problemas de los creadores? Nunca el Estado compuso la 'Zamba de la Candelaria' o 'Camino del Indio' ''.

—En lo personal, me parece ver que la producción nacional de música —para no hablar de música nacional, un tema más comprometido— que engloba creación, interpretación, grabación, difusión radial, se está viendo afectada. En el aspecto del folklore...

"No sería raro que esté afectada por problemas no artísticos, industriales. Si queremos vivir en un país en libertad, no pretendamos que para favorecernos salga un 'úkase' obligando a las industrias. Entonces mejor que hablar con el Estado, sería hablar con las industrias. Se les dice: '¿a Ustedes les parece que es más barato grabar en Río de Janeiro? Bueno, vayan Los Chalchaleros a grabar a Río. Es cuestión de empezar a buscar métodos, empezar a hablar con los que han sido compañeros de ruta cuando el negocio era bueno (ahora que el negocio es malo ya no son más compañeros de ruta). Hablar con ellos, crear cooperativas, pensar en sellos grabadores propios.

#### ¿CENSURA?

—Con respecto a la censura o a la autocensura, que aparentemente se abatió sobre el folklore, pareciera —escuchando su programa— que si existió, Ud. la ignoró.

"Yo no sé de qué estás hablando, en el sentido de que a mí nunca nadie me dio la orden".

—Bueno, discos de Mercedes Sosa, de Horacio Guarany...

"Yo los he escuchado en otras radios también. Lo que pasa es que mi radio y mi programa son notorios, pero yo te digo que a mí nunca nadie me dio la orden: 'no pase discos de ese artista'. Y no me doy órdenes yo mismo. Lo terrible es aquéllos que oyen órdenes que nadie ha dado.

Además reconozco que el país ha vivido momentos no normales, y que si alguna canción era de guerra o de guerrilla es cosa de sentido común y de ubicación decir 'no las pongo'. Lo que pasa es que yo no las ponía antes tampoco. Porque a mí me pareció una de las grandes (esto quiero que lo diga clarito) una de las peores inmoralidades la de aquellos que medran desde el punto de vista capitalista produciendo y vendiendo las canciones que atacan al capitalismo, y que en definitiva pedían la muerte o la extinción de la clase a la que ese productor o empresario pertenecía. Como le daba dinero, igual la producía.

Yo nunca hice eso, nunca pasé ese tipo de canciones, nunca, y me parece la peor de las inmoralidades medrar con el buen negocio que significa pasar las canciones de aquel que dice que es mi enemigo".

-Está muy claro, però por las dudas aclare más.

"¿No te parece que tengo razón? Yo fui muy claro sin dar nombres y apellidos. Dije que es una inmoralidad hacer negocios con lo que en ese momento se vende, aunque signifique darle manija, echar leña al fuego contra mi misma empresa, o contra mi misma clase, pensando: 'Hago negocio con ellos. En el fondo yo sé que el día que se quieran alborotar en serio alguien les va a dar un palo en la cabeza, y voy a quedar con el bolsillo bien cubierto' ".

#### FESTIVALES, ¿TRABAJO INSALUBRE?

—Usted está trabajando cada vez más en contacto con artistas folklóricos y de tango...

"Toda mi vida.....

—Digamos que trabaja en festivales folklóricos, o que tiene nuevos representantes muy ligados al folklore.

'Sí, trabajo en algunos festivales folklóricos, pero he dejado un poco ese trabajo, de vez en cuando elijo alguno de los que me proponen. Trabajo todos los días tres horas y media en la radio, grabo, tengo que venir más temprano... El animador no es como los cantores, que cantan media hora o cuarenta minutos y se van. El animador llega a las nueve y media de la noche al escenario, y se va a las cuatro de la mañana. Es inhumano el trabajo del animador en los festivales, inhumano. Cada vez que voy a un festival y me cambio en el hotel, desde ese momento empiezo a sentirme mal. Son las ocho y media de la noche, me afeito, me visto y salgo. Sé que voy a volver a las cinco de la mañana: son nueve horas, porque desde el momento en que te empezás a vestir estás trabajando ya. Estás caminando, te estás moviendo, estás de pie en tu habitación, salís, te llevan (la Comisión Directiva con toda amabilidad), te empiezan a dar indicaciones (son todos amigos), empezás a anunciar número, número, número, número, número, número, y terminás a las tres, cuatro de la mañana. Es inhumano el trabajo del animador".

-Se cuestionó mucho el 'desfile' agotador de artistas...

"Yo no sé si son agotadores para el público (quiero que este diálogo sea así, pibe). Hablaba desde el punto de vista personal, porque me dejan muerto: fumás como loco, chupás como loco, hablás en el escenario y detrás del escenario con los artistas que están esperando y los que se van. Y vos seguís, vienen los otros, vienen los otros... Pero no sé si son agotadores para el público".

—Son largos para el público. Estar sentado cuatro horas...

"Cuatro cuando no son seis, cuando no llegan a las nueve y media de la noche y se van a las cuatro de la mañana, los veo irse a las tres y media o cuatro de la mañana".

#### PONERSE A TONO

—Llegan muchos artistas extranjeros ahora. Por ejemplo, llega Queen y presenta un despliegue cronométricamente ensayado, un alarde de profesionalismo...

"Y de aprovechamiento de las posibilidades que la tecnología y el tiempo de nuestro tiempo. Recién estaba charlando con Jorge Romero Brest y decíamos: Está bien, suponemos que el arte al estilo de antes se va muriendo, pero está naciendo el arte del diseño industrial". Ahora son hermosos los pocillos, las lapiceras, las afeitadoras, y ésto viene de lejos. Hace sesenta años, el grupo del Bauhaus en Alemania, con Klee, con Kandinsky, con Gropius, crearon el diseño moderno desde puntos de vista anatómicos y estéticos fenomenales, vivimos en un tiempo de tecnología.

Lo que viene en Queen no lo puedo juzgar desde el punto de vista artístico porque no soy joven, es un problema para jóvenes, y yo no lo soy. No soy un chico, ¿verdad? Pero no se puede rechazar eso de un manotazo. Si existe el sonido, las luces, la reverberación, los ecos, las resonancias, los





timbres nuevos, ¿no será cuestión de revisarnos todos a ver si no sería hora de empezar a aprovechar todo eso...?

—Pero, ¿le merecen alguna opinión los festivales típicos? "No sé, yo he visto poca gente en los festivales en los últimos tiempos, parece que es un denominador común. Aunque hice uno al que fue bastante gente, no me acuerdo... en Huinca Renancó, y eso que llovía... terrible lo que llovía. De todas maneras yo te hablé desde el punto de vista del animador profesional. Cada vez hago menos porque, sin quererlo, el trato al animador es inhumano, así es la costumbre. Si son largos, cortos, ese es otro problema. Veo que el público se queda hasta el final... A mí me parece que son demasiado largos".

Porque nunca va a matar a un hombre con una guitarra. No se dan del todo de patadas: Joan Baez ha actuado con su guitarra en festivales con conjuntos como Queen, y se llevan muy bien, son amigos".

-Esto se liga con su reflexión acerca de los creadores.

"Pero si yo llevo un conjunto que toque una música con respiración nacional (no pido que sea zamba ni chacarera ni tango, que tenga respiración nacional, que uno note que el creador es argentino) aprovechando las cosas de la tecnología, y lo pongo en escenario con artistas de folklore en un festival folklórico, se arma un escándalo. No los dejan actuar".

#### -¿Quién no los dejaría actuar?

—"La gente, o los otros folkloristas, no sé quién, pero se armaría un escándalo". [Gesto escéptico] "¿Ah, nò? Vos creés que si en Cosquín ponés un conjunto con música electrónica...".

—Hace años actuaban Los Fronterizos con unas tarimas luminosas...

"Eso es folklore con tecnología, Los Fronterizos son Los Fronterizos. Yo pienso en aprovechar la tecnología, estoy hablando de creadores que creen a partir de la tecnología. Queen es una creación a partir de la tecnología. Yo no sé si es bueno o malo, ni los escucho.

No podemos cavar un abismo entre el pasado y el futuro. Tenemos que pensar que van a haber generaciones detrás nuestro, chicos que quieran inventar cosas nuevas, y no se los podemos prohibir. No podemos decir a la gente: ¡Paren la mano! ¡Las palmas tienen que empezar en el compás tal!

Es muy hermoso escuchar una zamba, me gustan las zambas, pero temo que algún día nuestros hijos, nuestros nietos, o nuestros biznietos echen en cara a la generación nuestra el haber creado un abismo cultural: 'Hubo un momento en que se prohibió el avance y el descubrimiento de nuevas tecnologías, nuevos timbres, nuevos aportes'. ¿Por qué? ¿O el cuarteto vocal, cuando nacen Los Chalchaleros, era una cosa 'folklórica mil por mil'? ¿Qué hubiera pasado si alguien escucha en 1890 a Los Hunca Huá? ¿Qué hubiera dicho un santiagueño de 1890 ó 1880 escuchando a Los Huanca Huá? Hubieran dicho: '¿Y estos locos quiénes son?'.



Siempre digo que Piazzolla no es tango: ¿qué hubiera dicho Villoldo o Prudencio Aragón escuchando a Pugliese? (1900).

- 'Escuche esto, el Choclo, por Pugliese'.

-'¿Y eso qué es?'.

(Disonancias, contratiempos, ritmos totalmente diferentes).

-'Eso no es tango, che'.

Y nadie se atreve a decir que Pugliese no es tango. Piazzolla también puede ser la síntesis del tango, como Osvaldo: todo lo de antes más todo lo de hoy.

No se puede abrir abismos culturales, no se puede quebrar la historia".

-¿Cómo se quebraría la historia?

"Pidiendo en el futuro que se cante el tango o el folklore nada más que como gusta a ésta generación".

-Al tango y al folklore no habría que protegerios porque

son una expresión...

"El folklore sigue como es y los creadores tienen que juntarse, los productores, promotores, agentes artísticos, organizadores de festivales, clubes, a ver cuál es el verdadero problema. Hablar inclusive con animadores de radio y decirles que pasen un disquito... No sé si soy el único que tiene programas de folklore, debe haber más. Márbiz tiene un gran programa de folklore, yo hago uno en el Canal Once, yo siempre veo folklore por televisión.

Es muy difícil todo esto...".

#### PREGUNTAS AL PERIODISTA

"Una vez don Jacinto Benavente se encontró con un viejo actor que hace mucho tiempo no veía en un café de Madrid.

—'¿Dónde has andado?'.

- Estuve de gira por provincias'.
- ₹'¿Y cómo les ha ido?'.
- Nos hemos defendido'.
- -'Ah, ¿quiere decir que atacaban?'.

Hay que defender la música argentina. ¿De quién?".

-¿Me lo pregunta a mí?

- "Se lo pregunto".

—No tenemos defensa cuando un disco importado cuesta menos de dos dólares y hacer acá la funda ya nos va a costar más. Entonces, los números nos atacan.

"Impriman afuera. Las editoriales argentinas del libro lo están haciendo en España y el Brasil. Hay revistas que se imprimen en Brasil. Vayan y díganle a los empresarios: 'Señor, vamos a trabajar para otros sellos porque acá sale muy caro'. Ataquen. El creador de música argentina no tiene que defenderse, tiene que atacar las causas. ¿Son económicas? Perfecto: Ud. sabe que yo cobro un equis cachet por hacer un festival, y yo pienso que es una barbaridad".

-¿Muy alto?

"Me lo pagan. Yo creo siempre que es alto. Creo que todos estamos como locos en este país. Cuando voy a un festival me explican cuánto tenés que hacer, no para ganar, sino para los gastos, y me dicen la suma, se me pone la carne de gallina. Emplezo a temblar. Es una barbaridad, ¿Ud. sabe lo que significa para un club en Huinca Renancó o en Concepción del Uruguay afrontar una noche de festival? No sé de dónde tiene que partir la solución, pero se tendrán que reunir todos juntos alguna vez y decir: ¿Cómo es el asunto?'. ¿Cuesta caro hacer el disco aquí? Lo hacemos en Brasil', 'Que sufra aquel que cobra caro, yo grabo mi canción' 'Si es caro imprimirla, no le voy a pagar ese dinero al que la imprime'.

Buscar otros medios para que salga barato, es lo primero que hay que hacer. Atacar las causas, viejo".

—Claro, después uno se tira encima a los miembros de la industria del disco argentino.

"Aaah... es un problema de ellos, viejo".

-Ud. decía que protejer a unos...

"Es desprotejer a otros. Y como a mí no me gusta que me proteja el Estado porque el Estado pide cuando proteje. obliga, entonces me voy a tener que empezar a protejer yo Hay que decir: 'Muchachos vamos a hacer un sello grabador, ¿dónde grabamos? Vamos a distribuir nosotros y grabar donde sea barato. Si es necesario ir afuera, iremos. ¿Y la comercialización cómo la hacemos? Y... vendemos los discos en los festivales.".

-Mano en mano.

"Y además los comercios los van a vender".

-¿Y la difusión radial?

"Habrá que hablar uno por uno con los muchachos, con los animadores. Conmigo no es necesario, yo paso los discos".

—Hay también ataques de otro tipo, de tipo terrorista. Bombas han puesto y están poniendo.

"Bueno, pero no sirve que vos y yo hablemos del tema. Está más allá de nosotros. Si una mano invisible pone una bomba, no tengo la solución".

—Por supuesto, no se la estoy pidiendo, estoy mencionando hechos.

"Pero eso hace a gente con nombre y apellido, a parcialidades, no hace a la generalidad del tema. No por eso el folklore está mal o bien".

-No solamente por eso...

"Ni solamente ni nada, no tiene nada que ver eso"

—Pero ahora, a nadie se le ocurre poner —pongamos un ejemplo cualquiera— una canción de Zitarrosa.,

"No creas que el folklore es más pobre porque no cantes una canción de Zitarrosa, eso no tiene nada que ver. No creas que porque no está Zitarrosa los festivales andan mai".

—Ni lo pienso siquiera.

"Entonces el problema no tiene nada que ver con ésto, es un problema circunstancial e incidental de determinada gente que... es muy lamentable lo que ha ocurrido, pero no tiene que ver con lo que hemos venido hablando hasta ahora".

#### TENER IDEAS

—Se han visto reducidos los lugares de trabajo, los festivales...

"Eso sí es grave. ¿No será la hora de alargar los carnavales, que están caminando tan bien en todo el país? Hay que empezar a tener ideas, terminar con los festivales y empezar la etapa de las ferias al estilo europeo, al estilo español. Ferias que duran todo el día, no algunas horas: tres días, dos o uno. La feria tiene comidas, artesanía, deportes, juegos, números artísticos, durante todo el día.

Ferias en vez de festivales, es cuestión de tener ideas, porque los artistas son de buena calidad, siguen siendo los

mismos buenos artistas".

C.G.

#### Tema libre

Payada realizada en el programa "La hora del payador" (L.U. 33 Radio Difusora Pampeana de Santa Rosa, La Pampa) el 5 de marzo de 1981, entre Jorge Zocodatto (argentino) y Walter Mosegui (oriental).

#### ZOCODATTO

La hora del payador estaba ansiosa que llegue, la voz de Walter Mosegui de este arte un precursor. Todo el público auditor, conoce su voz, su estampa que es un paisano sin trampa que en este programa anida. Y le doy la bienvenida en la provincia La Pampa.

#### MOSEGUI

De esta milonga al vaivén dejo un canto a Santa Rosa, y a la tierra salitrosa del médano y el caldén. Hoy el payador también viene a cantar con su estampa y en esta provincia acampa, porque su voz perpetúa un alarido charrúa junto a un alarido pampa.

#### ZOCODATTO

El indio pampa no ha muerto porque de vigía está, el bravo Calfucurá centinela del desierto. Y todo el que un libro abierto encontró con su desbande, desde el Plata hasta los Andes el aguerrido Mapuche y aquel cacique Moluche, señor de Salinas Grandes.

#### MOSEGUI

Hoy a un siglo de distancia el progreso en sus caudales, nos deja rubios trigales mostrando su exuberancia, dejó la sangre las ansias, quien pobló por vez primera las indígenas praderas que es hoy por su fe constante; una provincia pujante agrícola y ganadera.

#### ZOCODATTO

Así vibra en Santa Rosa hoy la voz de los dos bardos azul de cielo y de cardo por esta pampa gloriosa. Es la canción victoriosa, que desde el pasado llega es la poesía andariega



Jorge Zocodatto.



los apuntes de Obligado y el alma de Santos Vega.

#### MOSEGUI

Vengo en nombre de la historia hecha de alegría y dolor a decir que el payador se prolongó en la memoria en su larga trayectoria no se le apagó la voz, cumplió de su sueño en pos su humana función didáctica, cuando defendió en la práctica la Patria, su madre y Dios.

#### ZOCODATTO

Fue la milonga pampeana, que en mis dedos se estremece, la que tocaron mil veces los troveros como diana.

La montonera paisana la tuvo de compañía, en los azarosos días de nuestra heroica epopeya, y el brillo de tal estrella no se apagó todavía.

#### MOSEGUI

Fue él primer canto de América, y si rastriamos su origen tiene un poco de aborigen con reminiscencia Ibérica. En su presencia quimérica cruzó por la inmensidad, mientras que la soledad le prestó un marco ante el mundo señor del canto profundo dueño de su libertad.

#### ZOCODATTO

Habría tanto para hablar de este tema y otros tantos

#### MOSEGUI

Que no caben en un canto por más que quiera explicar

#### ZOCODATTO

Pero lo voy a invitar que aquí su regreso es grato

#### MOSEGUI

Volveré con mi relato no espere de que me entregue

#### ZOCODATTO

Así me gusta Mosegui aqui estará Zocodatto entinas

Ah que tuvo como legado

rchivo Walter Mosegui

#### Eduardo Firpo

Agente Artístico

**ELENCO** 

# YUYU DA SILVA

(y su Conjunto Carioca)

#### **NUEVA DIRECCION:**

Bartolomé Mitre 1225, Piso 9°, Of. 903 (C.P. 1036) Capital Federal - T.E.: 46-0610 / 49-7149 y 624-0593

# FORTIN DEL Litoral

A TODO CHAMAME

Balle

Viernes y Sábados

Los Mejores Conjuntos del Litoral

#### EMPANADAS Santiagueñas

#### "LA CASA DE ORLANDO"

VIERNES Y SABADOS: PEÑAS FOLKLORICAS

LOCRO -TAMALES - HUMITAS

ELABORADAS CON LA MAYOR AUTENTICIDAD POSIBLE EN:

> LA RIOJA 182 — CAPITAL — PEDIDOS AL TE.: 97-6560

#### FRIGORIFICO LA POMPEYA

**JAMONES FINOS** 



DESDE 1899 TODO CALIDAD

GRASA DE CERDO COMESTIBLE PARA EXPORTACION

MURGUIONDO 1924/54 (1440) TEL. 68-2261/7577/6378



#### CASA DEL CANTOR

Música Argentina para Ud. Auténtica peña donde Las Voces del Interior se reúnen a cantarle a su país.

Preselecciones:

Todos los días desde las 20 hs. Pedro Goyena 603 Capital Federal



#### EL PALO Borracho

El único "rincón"
de folklore auténtico que
tiene Buenos Aires
Argentina
en su 14 Aniversario

- Espectacular
   Show Folklórico
- Deliciosa comida típica
   Tradicionales guitarreadas

Corrientes 2164 - Piso 1° Galeria Corrientes Center

Reservas: 941-0164 y 91-5644

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Estamos en los inicios de una nueva etapa, de un momento de fructificación de experiencias, del salto hacia nuevas perspectivas. ¿Usted no está de acuerdo? No lo discutiremos entonces. Pero convengamos en lo esencial al menos: para morir hay tiempo. Falta mucho para que se enfríe totalmente el planeta. Y debemos hacer algo en esta tierra, arreglar las cosas de los hombres, porque no somos pájaros ni perros (¿quién dijo esto antes?... ah, gracias). Y la cultura argentina es, antes que nada, cosa nuestra, de hombres y mujeres argentinos. No se morirá si sabemos defenderla.

Y bien, aquí estamos para esbozar nuestra propuesta. Reconocemos que nos cuesta empezar: se hace difícil prolongar la exposición de los puntos que entendemos deben aportar algo positivo a tamaño mosaico de signos menos con que armamos la nota anterior. (A propósito de esa nota: ¿qué le pareció la diagramación? ¿Vio qué joya? Parece que fue un crimen perfec-

to: todavía no se descubrió al culpable).

No quisiéramos volver sobre las mismas remanidas carencias, sobre los inveteradas rengueras que con tan justas y autorizadas palabras nos evidenciaron el mes pasauo. El método que utilizamos en esa ocasión podría llamarse de sugerencias alevosas Por CALOI



"No se deben dejar los espacios radiales en manos de las grabadoras".

Si usted la leyó y ya se repuso del surmenagge, recordará que la mayoría eran opiniones de interesados en la cultura nacional acompañadas de algunas expresiones de gente no muy interesada en la cultura nacional. Tratemos de sintetizarlas, partiendo de algunas generalizaciones, que usted seguramente ya se habrá planteado:

243 OCH 01 - 7

"...la lisa y llana desaparición...".



1. La existencia de expresiones musicales nacionales en los medios de difusión es débil o nula.

Cuando se las detecta, salvo excepciones, no resisten con solidez una mínima crítica sobre su calidad.

 Esta inexistencia o debilidad preocupa a muchos interesados: artistas, creadores, empresarios, funcionarios y, sobremanera, al público.

4. El frondoso abanico de cuestionamientos sobre esta situación abarca desde meras quejas personales hasta diagnósticos de verdadera crisis, incluyendo pautas para su mejoramiento y solución.

Preguntémonos áhora: ¿la crisis es exclusivamente de la música llamada folklórica'? ¿O lo es de toda la tenida por "nacional"? ¿O se puede ampliar también a todo el arte popular de nuestro país? ¿O abarca el arte nacional a secas, tanto el popular como el culto'? ¿Se apareja asimismo a una crisis de nuestra cultura en general; arte, ciencias, educación, medios de comunicación, etc.? ¿Está, su vez, ajena a la situación socio-económica más general? Veamos.

Cuando se hace un sondeo sobre las posibles causas de nuestros desencantos culturales se nos martillea con estos reiterados factores: alza de los costos de producción; incrementos de localidades, precios de discos, libros. etc.: deterioro de la producción nacional debida al aliento recibido por la importación: pérdida de abonos a teatros por la inflación: declinación del poder adquisitivo de sectores mayoritarios, consumidores naturales de manifestaciones nacionales; posibilidades nunca vistas para artistas extranieros en desmedro de los nativos, debido a la situación cambiaria; cierre de teatros: censura; cierre de museos; falta de subsidios; merma del consumo de productos culturales en general: flaqueza de los presupuestos específicos en áreas nacionales. provinciales y municipales; no ingerencia del ministerio cultural en el campo de los medios de difusión, etc.

Como puede observarse, pocos son los ítems puramente "culturales". Más bien podríamos afirmar sin demasiadas sutilezas que el humus que nutre las microsis del 'folklore', del disco, del cine, de teatro, de la plástica, de la literatura, de la televisión de la investigación científica y todas las que usted agregue se halla categóricamente aposentado en el cristalino macizo de la macrocrisis económica

general... Pero, no, espere por favor, ya sabemos que con esto no hemos descubierto nada nuevo. Sólo queremos ponernos de acuerdo de a poco. ¿Seguimos?

Aún partiendo de esta certeza irreductible, tratemos de ver de qué manera puede arreglarse esta cuestión de la cultura nacional sin caer en una alternativa meramente económica. Y porque, además, estos problemas -aunque con menos signos de alarma- vienen de arrastre y no son adiudicables en forma exclusiva a una sola administración o momento histórico. E. inclusive, no dejaron de existir aún en la época del "boom" del 'folklore' de los años sesenta. Estaremos de acuerdo en que esto no se soluciona sólo con más presupuestos para cultura o con leyes de imposición de repertorios en forma aislada. Tanto unos como otros deben ser integrados en forma sistemática dentro de un programa de acción realista y concreto. Y esto precisamente es lo que se viene voceando desde hace un tiempo desde los más insospechados rincones de nuestras manifestaciones culturales. Véase sino la Exposición de anhelos para el robustecimiento de las bases de promoción de una auténtica cultura nacional que hace un año (ver Folklore de abril de 1980) le enrostraron al ministro Llerena los integrantes del Comité Ejecutivo SERENATA CAFAYATE. O el ideario por el cual están empujando no pocos músicos, autores e intérpretes desde hace un tiempo en Buenos Aires, canalizando inquietudes que se acumulan día a

No de casualidad es que con estos mismos anhelos y desde una perspectiva similar exponemos hoy nuestras proposiciones. Como lo hicimos en el Congreso Internacional de Folklore Iberoamericano. o como —para agre-

gar un ejemplo más a los tantos esparcidos por el país- se planteó en el seno del último Congreso de Jesús Maria (ver Folklore 314, p. 58: "Enérgicas conclusiones"). Nosotros partimos de una problemática que hace tanto al Folklore como ciencia, como objeto de estudio y como proyección del mismo. Abordamos la más abarcativa cuestión de la política cultural porque eso nos marcan los hechos y nuestras conclusiones. No queremos agotar las perspectivas ni dar un panorama exhaustivo de lo que se debe hacer en materia cultural. Damos sólo nuestro punto de vista acerca de temas que nos preocupan y que, como hemos mostrado en el número anterior, preocupan a muchos.

Apresurémonos a decir que a la lisa y llana desaparición de las manifestaciones culturales, tanto folklóricas como más genéricamente populares. de los medios masivos de difusión le acompaña una discusión de antigua data acerca de la veracidad, autenticidad o representatividad que no tendrían -según ciertos críticoslas expresiones que han venido difundiendo por esos medios desde los años posteriores a la llegada de Chazarreta a Buenos Aires. Esto es: se entrecuzan dos problemáticas que, según nuestro punto de vista, confluyen en sus consecuencias hacia necesidades acuciantes que aquí plantearemos y que de ninguna manera constituyen una novedad. Se sique discutiendo hoy en día en el seno del movimiento artístico sobre quién "hace" mas o menos folklore, quién es más "auténtico". más "puro". Y en el ámbito de los estudiosos del Folklore pueden verificarse explícitas "denuncias" sobre el divorcio entre la realidad folklórica y las formas recreadas por los artistas de la proyección. Incluso se llega a acusar a estas últimas de ser las causantes de la pérdida o desaparición del propio folklore. Se señalan, asimismo, como agentes de la destrucción del folklore a los grandes medios de difusión masiva, por donde precísamente se canalizan las proyec-

Estos lineamientos desgraciadamente no trascienden en la mayoría de los casos el nivel del mero prejuiclo, nada fructífero. Se reivindican en muchas ocasiones poses y momentos de tales o cuales fenómenos tradicionales cual si fueran estampitas y, por supuesto, se ataca, se reacciona

## Qué hacer por el Folklore

contra lo que tienda a cambiar, a modificar —para mal o para bien— esa supuesta realidad "eterna". Pensamos nosotros que por debajo de estas cuestiones sobre lo verdaderamente auténtico de la cultura argentina pasa la tumultuosa corriente de problemas que en parte visualizamos en nuestra nota pasada (recordar los cuadritos con cifras).

Y en este tire y afloje cultural el vapuleado folklore queda en el medio. como en el juego del 'loco'. Por un lado, los que lo reivindican en nombre de santos modelos de pureza feudal con tintes de neto racismo. Por otro, los que le atribuyen el papel de victima de la sociedad tecnificada contemporánea. Hay, por otra parte, un status ya adquirido por las manifestaciones tenidas por folklóricas en los grandes medios de difusión -que incluso ya es un rubro más dentro del arte popular (el "folklore"). Un grado de importancia logrado, a través de varias generaciones y de períodos -aún no extinguidos- en los que se lo marginó no con escaso desprecio. Sin ir más lejos, en esta misma revista, las notas de Toro Stafforini han ilustrado al respecto sobre los prejuicios con que se "valoriza" hoy al folklore' en ciertos medios. Medios que, seamos francos, poseen algo que los unifica en la práctica: el de ser permanente e interesadamente instrumentados con criterios sutil o burdamente antipopulares y engañosamente demagógicos (revistas "de actualidad", agencias de frivolidad -léase publicidad -. cenáculos intelectualoides, etc.). Cosa que no es nueva: desde que existe en la Historia ese sector social diferenciado constituído por las clases y capas ligadas en forma estrecha a la producción y que no es otra cosa que el pueblo, existen dos 'tipos" de cultura: popular una y no popular la otra. Y esta diferenciación asienta sus raíces en la dinámica social y no en misticismos o esencias vagas. Como alguna vez dijera Luis Gudiño Kramer, a qué colmo llegó esta confrontación a lo largo de los siglos que se tornó necesario crear una nueva" disciplina para encargarse de estudiara este nuevo "objeto": el

En sus disímiles acepciones, incluso, el folklore es levantado como una bandera, precisamente porque está en permanente confrontación, en una constante puesta a prueba de su eficacia como genuino instrumento de sus portadores, el pueblo. El manipuleo que recibe de otros sectores con otros intereses lo deforma. lo deteriora, lo vacía de contenido. Y vuelta a empezar. El paisaje de quejas, críticas y agudas advertencias que bosquejamos el mes pasado es ni más ni menos que una de las formas en que se manifiesta esta confrontación. La otra forma es quizá la menos visible, ya que no posee las posibilidades de figuración que pueden tener los artistas populares y no está lejos de identificarse con esa "Argentina secreta" de Monseñor Zaspe.

· Aunque no en forma idéntica al folklore, la proyección folklórica pertenece al patrimonio cultural de la Nación.

Recordemos que tanto Carlos Vega como Augusto Raúl Cortazar -y muchos otros- se pronunciaron en favor de la acción de la proyección como forma de enriquecimiento del propio folklore y como "germen" del folklore futuro. La discusión de si la proyección de hoy puede convertirse en folklore es un problema práctico, que debe estudiarse y analizarse en cada caso particular. Pero para eso hay que estudiar la propia proyección. Y en la práctica la proyección se manifiesta como un vasto movimiento artístico con carta de ciudadanía nacional, con reconocimiento internacional en el campo artístico y con valores propios que enraizan su razón de ser en lo popular, en lo tradicional, en lo folklórico. Abandonar a la deriva estas expresiones por parte de los entendidos, significa resignarse a seguir repitiendo prejuicios que, paradójicamente, se levantan en nombre del folklore, sin que el folklore intente abordar el problema.

En la proyección hay elementos negativos, falseadores, bastardizantes que, en determinados momentos, por razones del mal uso que se hace de los medios de difusión masiva, son desmesuradamente promocionados al extremo de justificar la alarma no sólo de los estudiosos sino de los artistas más dignos. El divorcio entre la raíz y la proyección también es real, práctico. La utilización, también práctica, puramente comercial de los medios de difusión impregna y condiciona sistemáticamente toda la cultura. Pero esta crisis, este bombardeo de lo impropio, no es esencial, no es fatalmente atribuible a la sola existencia del aparato difusor sino, lo repetimos, al mal manejo -al interesado manejo- que se hace de él.

No es la radio a transistores la causante de la "pérdida" del folklore campesino sino lo que por ella se difunde, que a veces es nacional y la más de las veces foráneo. Y por la radio, como por todos los demás medios de comunicación da masas, puede y debe difundirse no sólo el auténtico folklore (en cuanto a su valor documental básico) sino la consecuente proyección, junto a las más caras manifestaciones de la cultura nacional y universal, en todas sus diversidades (populares, eruditas, etc.).

En estos términos, el folklore puede y debe ser preservado, defendido, protejido utilizando los mismos medios de difusión que aparecen como antítesis. Bien orientados, estos medios deben ponerse al servicio de la sociedad. El papel del Estado, por lo tanto, es de primordial importancia en la instrumentación de este servicio.

Nos permitimos, entonces, proponer algunos puntos que se nos ocurren fundamentales para este propósito, en la certidumbre que con su puesta en práctica llegará a ser posible el grado de integración imprescindible entre los cuatro niveles concretos de inserción del Folklore dentro de la sociedad: el del objeto, el de la proyección y el de la Ciencia, dentro de la cual incluimos la aplicabilidad de sus resultados en beneficios del sujeto del folklore, el pueblo.

Nos referimos, en primer lugar, al impulso de la labor recopiladora en el ambito universitario y de los institutos especializados. A la urgente necesidad de un plan de relevamiento integral del patrimonio folklórico nacional —como podía ser la reedición de la Encuesta del año '21. De una reactivación de la investigación —y de la autoinvestigación, como se ha propuesto ultimamente— con posibilidades concretas de trabajo, publicación y debate.

Nos referimos también a la inserción del folklore en los **programas educativos**, en todos los niveles y en la preparación de los propios educadores.

La actividad artística, en la que mayormente se manifiesta la proyección folklórica, debe ser apoyada hacia los más loables objetivos de elevación estético-cultural y difundida hacia los más vastos horizontes sociales, incentivando en forma concreta el acercamiento de los artistas a los materiales recogidos y no dejando librada la expresión de su obra a pautas puramente comerciales.

Para esto es imperiosa la creación de un Instituto Nacional de Cultura —tal como lo tienen Venezuela. Méxi-

co. Perú. Panamá, sin ir más lejos—, con la dirección y orientación de los sectores y organismos específicamente interesados.

Dentro de este marco se deben dar canales institucionales concretos de desarrollo de la labor cultural -en la que entroncaria la folklórica-, como ser: Circuito nacional de espectáculos masivos exclusivamente culturales. ·Compañía folklórica nacional de arte. Teatro folklórico nacional. Orquesta y agrupaciones menores. Ballet folklórico nacional. Circuito nacional de ferias artesanales, etc. Que deben hallar apoyo en una Grabadora Estatal, en una Editorial, en una Fonoteca Folklórica, en un Archivo Folklórico Nacional, en un Museo Folklórico Nacional y otros regionales, en una Biblioteca de igual carácter y en Publicaciones Periódicas específicas.

Se debe fomentar y apoyar a las empresas privadas que se sumen a la tarea de difundir lo auténticamente popular sin condicionamientos mercantilistas.

No se deben dejar los espacios radiales y televisivos en manos de grabadoras. Se debe incentivar y sostener a las comisiones de cultura de instituciones, sindicatos, municipios, provincias.

Todo basado en amplios criterios de impulso nacional y apoyo financiero concreto y apuntalando el intercambio y los desarrollos regionales, desactivando de esta manera la dependencia exclusivamente comercial de los resortes culturales que motivan, entre otras cosas, la absorción capitalina.

Los aspectos ético-jurídicos de estas pautas se deben inspirar en los II- neamientos fundamentales de nuestra Constitución, evitando de esta manera, sectarismos, censuras y exclusivismos. Abarcando también una política de medios de difusión acorde y orientada a los fines nacionales, dentro de la cual deben tener una participación orientadora y ejecutiva los propios interesados (cultores, creadores, intérpretes, estudiosos).

Lo que se debe implementar, en última instancia, es una política cultural que se corresponda con los requerimientos más caros y anhelados por nuestro pueblo.

Hacia esa intención comparativa va nuestro sumado aporte

Las ilustraciones fueron publicadas en el diario "Clarin" de Buenos Aires.









#### Santiagueña por nacimiento

y argentina por demás

# Blanca Carabajal y/o SURAY

Blanca Carabajal es profesora de literatura y lleva 12 años consecutivos interpretando música nacional. El amor por nuestra tierra la obliga a continuar sus estudios sobre folklore, pese a que su obra no tiene la repercusión que merecería. Con su acento, que evidencia un ascendiente quichua y diaguita, proclama argentinidad a viva voz.

La profesora Blanca Carabajal realiza conferencias y participa del dúo Suray y Alberto con el que interpreta temas de raíz netamente folklórica, descartando toda propuesta al margen de lo na-

Suray, que es el apodo que adopta la profesora Carabaial en sus actuaciones con el dúo, se define diciéndonos: "No soy una intelectual sino una enamorada de mi tierra, la quiero y pretendo difundirla como la siento; soy una mujer sencilla, del pueblo; defiendo el patrimonio cultural porque es parte de nosotros y si no nos conocen como somos, mejor que no nos conozcan".

Presentó las actuaciones que realizaron en el Centro Cultural General San Martín Los Quilla Huasi, Eladia Blázquez, Jaime Torres, Los Arroyeños, Los



"Si no nos conocen como somos, que no nos conozcan".

Hermanos Abalos y el "Cuchi" Leguizamón, entre otros. "Intento realizar comentarios sobre el folklore -nos aclara- sin cubrir de loas a los artistas, ni ocupar tiempo con palabras lindas, mi propósito es dejar un mensaje".

Con el dúo Suray y Alberto realizó presentaciones en España, Francia, la Unión Soviética, Uruguay y Paraguay, y participó en espectáculos de todo el país auspiciados por la Subsecretaría de Cultura de la Nación y otras entidades provinciales.

"Al estilo que posee el dúo -nos comenta Suray- lo puedo definir como 'desconocido', pues estamos en un momento en que se busca lo fácil y se olvida lo sencillo"

Para la mejor interpretación de lo folklórico -acotó - me baso en un símbolo que creó Ricardo Rojas: el árbol. El advertía que cuando más abajo en la raíz se vaya, más auténtica será la fuente, pues en la copa pueden cantar pájaros foráneos. Considero que en la raíz del árbol folklórico se encuentra Suray y Alberto y en la copa Perla Argentina, por dar un ejemplo de dignidad y proyec-

La profesora Carabajal fue la primera en dar conferencias relativas al folklore en el Centro Cultura Gral, San Martín, en el año 1973. El 25 de julio de 1978 recibió el primer galardón que entregara el Gobierno de Santiago del Estero, su provincia natal, como reconocimiento a la tarea de difusión cultu-

Blanca Carabajal nos confesó: "Prefiero continuar trabajando en el anonimato, pues no acostumbro golpear puertas, ni pedir 3 veces".

Esperemos que a ella, como a todos los que luchan para que podamos conservar nuestra soberanía cultural, se le abran todas las puertas de par en par. la nuestra ya lo está.

#### Aparecieron los músicos: LOS DEL PAIS



Miguel Angel Rial y Juan Carlos Rodríguez formaron el dúo hace casi cinco años. El primero de los nombrados ya era conocido en el 'ambiente' desde que grabara como solista integrando el LP 'Juventud y Folklore", de 1970, junto a Los Tucu Tucu, César Isella, Julia Elena Dávalos y el Dúo Salteño.

Efectivamente, como lo hemos consignado en el Nº 313. pág. 24, Los del País se presentaron en el escenario Atahualpa Yupanqui el día jueves 22 de enero de 1981. También aparecen en N° 312, pág. 85, donde se consigna que fueron galardonados como el mejor Dúo Vocal en la Fiesta Nacional del Malambo, realizada en Laborde entre el 18 y 21 de diciembre de 1980.

Por añadidura, nuestros conocidos participation en el Pre Cosquin anterior pero fueron descalificados según una discutida cláusula del reglamento que rige ese certamen. Viven en Saladillo, y trabajan en su zona de influencia. Además de cantar, tocan guitarra, charango, quena y sikus. El repertorio tiene gran porcentaje de canciones de su autoria, y más bien 'tira' para el norte.

Hacen poca música sureña y alguno que otro chamamé. Prefieren la 'canción'. Cuando estas líneas sean publicadas. estarán grabando un cassette que -esta vez sí- será distribuido en los circuitos comerciales, en la nueva empresa DIFA-Luis Landriscina.

Pese a reiterados esfuerzos. Los del País no han podido hasta el momento concretar futuras presentaciones tele

Vistas Argentinas

# Instituto Musical RICCI

CASILLA DE CORREO 286 1900 LA PLATA ARGENTINA



Director Profesor ANIBAL J. RICCI Socio de SADAIC - A.P.M.

14.500 ALUMNOS AVALAN SU PRESTIGIO INTERNACIONAL SOLICITE IFORMES Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA CONDICIONES. MENCIONE ESTA REVISTA.

# SEA UN TRIUNFADOR COMO SU ARTISTA PREFERIDO



GANE FAMA Y DINERO EN POCO TIEMPO, ESTUDIANDO UNO DE ESTOS FAMOSOS CURSOS QUE SE DICTAN POR CORRESPONDENCIA:

Guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería. bajo electrónico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena charango, saxofón. bombo folklórico, armónica, trompeta, violín. contrabajo, bandoneón, flauta dulce, flauta traversa, pinkullo, melódica, acordeón diatónico, clarinete, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS • APRENDIZAJE
GARANTIZADO • METODOS ULTRARRAPIDOS • SE
OTORGAN DIPLOMAS • SE ACEPTAN INCORPORADOS
• LETRAS CON TONOS PARA GUITARRAS

EN	۱۷	ΙE	HOY	M	SM	DE	STE	CUP	0N
	C.								

INSTITUTO MUSICAL RICCI

Casilla de Correo Nº 286 - 1900 LA PLATA -Argentina

NOMBRE \_\_\_\_\_

CALLE\_\_\_\_N°\_\_\_

C° POST. \_\_\_\_LOCALIDAD \_\_\_\_PCIA.\_\_\_\_

PAIS CURSO

.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

Los Tilcara son un espectáculo

Sobre una idea de Alberto Soria, Los Tilcara presentan dos espectáculos integrales juntamente con el ballet "Amancay", Adelina Villanueva y Luis Córdoba. Veamos de qué tratan.

#### INTRODUCCION

Alberto y Carlos Soria se encargan de los instrumentos de viento junto con Alberto Acenjo, y se reparten las cuerdas (guitarra y charango). Casi siempre le dejan la percusión y la melodía vocal a Rubén Correa, si bien en ciertos temas algún barítono de los previamente mencionados le usurpa la 'primera voz'.

Los Tilcara dan tanta importancia a lo vocal como a lo instrumental, y no temen aventurarse en el escabroso mundo de flautas dulces y demás instrumentos 'culturosos'.

Actúan mucho, pasando de Jujuy a Ushuahia, de Río Colorado a misión Lahisi, de Misiones a General Acha. Y además se hacen tiempo para presentar dos espectáculos distintos.

#### DEL VILLANCICO AL PUJLLAY

"Esta obra, subtitulada 'Fiesta en el Norte', trata de dar a luz algunos de los aspectos poco conocidos y menos representados en los escenarios de las festividades universales: la Navidad y el Car-

Luis Córdoba, que es el relator, prologa cada cuadro de danzas y canciones escenificadas.

La primera parte, 'El Nacimiento', trata a los villancicos desde su origen. (Recordemos que en 1223 San Francisco de Asis preparó el primer 'nacimiento' en una gruta).

El camino del Villancico arranca en España, así que presentamos varias obras populares o de autor conocido localizadas en la península en la época de la conquista. Son los antecedentes de nuestras tradicionales canciones navieñas. Lo que se ve en escena tiene resabios de los Autos Sacramentales de la Edad Media, lo hacemos con esos modos antiguos".

En el segundo cuadro el pesebre pasa al noroeste argentino, ejemplificamos musicalmente con el 'Huachitorito y la 'Danza de las Cintas'. Mostramos cómo algunas coplas se han mantenido inalteradas pese al cambio de territorio y el paso de los siglos.

En la parte del carnaval, se destaca mucho el prolijo y arduo trabajo realizado por el Ballet Amancay, que dirijen Marta Adamoli y Carlos Buceta. Ellos han extraído riqueza y atractivo visual a números clásicamente desdeñados por los cuerpos de baile, como la ronda de copleros.

Bailan sobre un fondo musical interpretado y compaginado por nosotros en un estudio de grabación. incluyendo ruidos y efectos sonoros ambientales

Se muestra la diferencia entre el carnaval europeo y el americano, que conserva ritos previos, ceremonias agrarias relativas a la recolección del fruto del algarrobo o del maíz. Los restos de culturas pasadas (diaguito-calchaquí, quechua y maguaca) son evidentes en la 'muquiada' o preparación de la chicha, en el entierro y desentierro del







Pujllay, etc. Tambien se incluyen diapositivas en especial detalles de un nacimiento que realizara en cerámica la artista Lidia Gary".

#### **POPULAR Y NUESTRO**

"Esta segunda obra incluye la participación de Adelina Villanueva y la dirección general de Ubaldo Bertelloni. Fue preparado adhiriendo al cuarto centenario de la fundación de Buenos Aires. y también tiene dos partes. En la primera nos dedicamos a la música de las provincias del noroeste argentino, notando la confluencia de las vertientes española y autóctona.

Se hace énfasis en la evolución de la zamba, partiendo del fandango. Esta danza no es como la conocida actualmente: hubo que reconstruirla manejando datos proporcionados por la embajada española y por la gentil bibliotecaria de Sadaic, que nos supo orientar en una curiosa búsqueda de cuatro meses (decir investigación es demasiado presuntuoso). Recurrimos también a la pintura para ambientar los cuadros, en particular a 'El baile del candil', de Goya. También nos sirvieron los fandangos de los músicos cultos (en 'Carmen' de Bizet, 'El Sombrero de Tres Picos' de De Falla, uno de Granados, etc.). Por supuesto, la obra de Carlos Vega fue la quía básica.

Pasando por las diferentes etapas, el ballet se luce singularmente en los números de Zamacueca y Marinera, sin desdeñar los anteriores, en los que hubo que reconstruir las danzas a partir de noticias de viajeros, grabados de época, y confeccionar un vestuario totalmente nuevo.

El mismo trabajo de rescate de antecedentes tuvo lugar para la confección de la segunda parte, dedicada al tango. Partimos de una obra actual ('El corazón al Sur', de Eladia Blázquez) y retrocedemos en el tiempo haciendo habaneras, milongas, tangos de la guardia vieja. Nos sirvió mucho revisar a los autores de la escuela nacionalista argentina (por ejemplo el viejo tango 'El Queco' aparece en el 'Triste N° 3, de Aguirre). Así, encontramos detalles curiosos, como la transmigración de la milonga 'Señor Comisario' al norte, por obra de los ejércitos de intervención.

Las coplas de esta canción aparecen en un carnavalito popular de Jujuy".

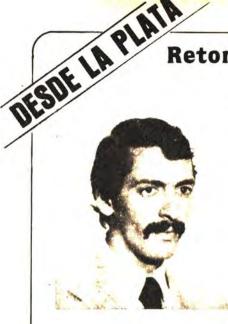
#### LA HISTORIA SE REPITE

"Con suerte, seguiremos representando los espectáculos en el **Teatro de las Provincias**, de Buenos Aires, con el auspicio de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad capitalina. Este teatro tiene un público propio, del barrio, que muestra un gran interés por todos lo seriamente realizado. Un público que colmaba la sala en cada representación.

Seguiremos con nuestras giras (ya tenemos gran parte del año programado) y posiblemente concretemos el anhelo de llegar a Las Malvinas, y tocar en una base antártica". Queremos agradecer a la dependencia oficial por permitirnos realizar estas obras. No sacamos mucha plata, más bien lo justo, pero nos damos el gusto de no caer en el trillado desfile de números artísticos y de mostrar nuestro arte a un público muy respetuoso)".



# Retornó Edgardo Fernández a los micrófonos de LR11



Nuevamente se encuentra al frente del espacio "LA TIERRA Y SUS CANTARES" (en LR11 Radio Universidad Nacional de La Plata) Edgardo Fernández, joven inquieto y con profundo conocimiento del movimiento folklórico argentino, luego de haber realizado un viaje prolongado a la zona misionera junto a Guillermo Villaverde (quien, atrapado por el sol de las tierras coloradas, allá se afincó). Fernández, que ha retornado con renovados bríos, puede ser escuchado de lunes a viernes de 10 a 11 en el 1.390 del dial, siempre con la solvencia y sobriedad que lo caracterizan. En "LA TIERRA Y SUS CANTARES" podemos apeciar el buen gusto musical de su conductor al escuchar la magnifica selección discográfica y además ha sido convocado por las autoridades del 'Club Atlético City Bell', para integrar el calificado jurado del Décimoprimer Festival Regional de Folklore City Bell '81.

#### Lilian Fernández



Nació un 9 de julio de 1960. A los 8 años ingresó a la Escuela de Bellas Artes "Carlos Morel" de Quilmes para estudiar guitarra clásica, terminando sus estudios junto con los de guitarra folklórica, en la misma escuela.

Su gran anhelo era poder llegar algún dia a cantar en un escenario acompañada por su guitarra, y para poder lograr ese objetivo integró durante 8 años el coro estable de la Escuela Morel, donde durante los 3 últimos años se de-

sempeñó como solista, interpre tando la Misa Criolla, corales religiosos y tradicionales folklóricos.

"A los 16 años intervine por primera vez en un programa radial en calidad de intéprete solista, compañándome en guitarra; la oportunidad la tuve en SABADOS ARGEN-TINOS, entonces conducido por Perla Vázquez y Esteban Decoral Toselli, en LS11 Radio Provincia de Buenos Aires; intervine luego en DEL SABER POPULAR, que conduce HUGO RUBEN GUERRERO por LR11 Radio Universidad Nacional de La Plata; en LR4 Radio Splendid. en el programa de Jorge Lanza; en FOLKLORE EN 870, de LRA Radio Nacional, conducido por Horacio Agnese".

"Artísticamente soy ahijada de un gran cultor de la música regional bonaerense, el estilista de canto y guitarra FRANCISCO CHA-MORRO".

"Mi primer trabajo profesional fue una jineteada en un paraje cercano a la ciudad de Magdalena: teniendo después ciclos en Tako's, Viejo Maty, Quincho de Ranelagh, Loco Santo, El Fogón, La Telesita, El Pial, Club Petroleros de El Pato, Rancho de Juan, y en infinidad de peñas e instituciones tradicionalistas de la provincia de Buenos Aires".

"Mi sueño es llegar a ser una cantante popular con personalidad, y una abogada en lo penal con honestidad. Creo que habré de lograrlo con disciplina, contracción al trabajo y al estudio, y fe en el porvenir de mi Argentina".

#### Preparativos para el Día de la Tradición

Un grupo de espiritus afines, consustanciados con el quehacer tradicionalista, convocaron una Asamblea de Instituciones vinculadas a nuestro acervo nativo, a fin de intercambiar opiniones para realizar la FIESTA DEL DIA DE LA TRADICION 1981, en La Plata.

La convocatoria tuvo eco favorable, y el 13 de marzo pasado se reunieron en Peña El Estribo de Villa Elisa, veintisiete entidades nativistas, dispuestas a brindar el apoyo necesario para que pueda celebrarse la Fiesta dentro del marco de armonía y cordialidad que merece.

Estuvieron presentes (por orden de ilegada): FORTIN AJO, don Rómulo Gasparri; DEL SABER POPULAR, Hugo Rubén Guerrero; LA TIERRA Y SUS CANTARES, Edgardo Fernández: PEÑA EL GALPO. Jaime ludchak y Valentín Ciancio: AGRUPACION BASES, Osvaldo Durán: ESCUELA DE DANZAS TRADICIONALES ARGENTINAS DE LA PLA-TA JOSE HERNANDEZ, Jorge Suárez: ASOCIACION DE JI-NETES DE LA PLATA, Cacho Gomensoro y Zenón Allende: CENTRO TRADICIONALISTA DE PUNTA LARA, Adolfo González y Manuel Rodríguez: LA HUELLA. Omar Llompart: CENTRO TRADICIONALISTA LA TOTORA, Roberto Llanos y Juan José Llanos: CENTRO TRADICIONA-LISTA DE VILLA ELISA, Máximo Ostapchuk v Félix Alberto Sánchez: CENTRO TRADICIONALISTA EL CEN-CERRO, Victorio Augeli y Delfor Lurbé (h): PEÑA CRUZ DEL SUR, Mario Abel Castro y Osvaldo Fernando Ruibal: AGRUPACION NATIVISTA EL ALERO, Beatriz González y Nelson Cabral: CENTRO TRADICIONALISTA EL BIGUA. Jorge Ordoqui y Rafael Fernández: PEÑA JOSE HERNAN-

Representantes de Centros Tradicionalistas, Agrupaciones Nativas, Entidades Culturales, Peñas Folklóricas, Sociedades Literarias, Fortines Gauchos, Emisoras Radiales, etc., coincidieron con quienes lanzaron la idea, (que en definitiva estaba en el pensamiento de todos), de que este importante festejo debía ser el punto de unión y acercamiento de toda la familia argentina: que, festejar el "DIA DE LA TRADICION" con el esfuerzo mancomunado de todos v cada uno lograría la hermandad pregonada por don José Hernández en su "Martin Fierro": "Los hermanos sean unidos / porque esa es la lev pri-

mera...".

Todos coincidieron en rendir un justiciero homenaje a la Agrupación Bases, institución señera conformada por artistas de diversas ramas y que fuera la guardadora de la obra de Almafuerte, desde cuyo seno partiera la idea de declarar el 10 de noviembre, fecha de nacimiento de José Hernández como DIA DE LA TRADICION, designando a sus tres únicos sobrevivientes, profesor Lázaro Seigel, don Osvaldo Durán y don Eduardo F. Rivas, miembros honorarios de la Comisión Pro Festejos del DIA DE LA TRADICION 1981.

DEZ, José Luis Fabeiro e Ilda Merlo: MUSEO YANA KUNTUR, Jorge Ferrer y Humberto Gilardoni; CIRCULO TRADICIONALISTA EL RODEO DE BERNAL, Luis Angel Johanson y Juan Carlos Castelli: AGRUPACION TRADICIONALISTA LA MONTONERA, Omar Lacay y Raúl González: FEDERACION GAUCHA BONAERENSE, Rómulo Mario de Olano y Nicasio García; CENTRO TRADICIONALISTA LA CARRETA DE BAVIO, Severo Bergallo y Martín Amundarain: PEÑA EL ESTRIBO, Hernán Urday e Italo Pera: SOCIEDAD ARGENTINA DE ESCRITORES, Carlos Raúl Risso y Benito Aranda: PEÑA EL CEIBAL, Héctor Brescia: y autoridades del FORTIN GAUCHO BERISENSE. Por la convocatoria, Omar Chaumeil, Francisco Chamorro y Antonio Lavinia.

Además de los representantes mencionados, colmaba las instalaciones de "El Estribo" numeroso público que siguió con sumo interés las deliberaciones, ofreciendo un voto de aplauso a las exposiciones.

# BALLET SALTA

CON: MARINA Y HUGO JIMENEZ



CONSULTAS Y CONTRATACION PASTEUR 780 • Dpto. 6 • PLANTA BAJA

TEL. 48-7580 CAPITAL C.P. 1028

# GRUPO VOCAL TUPAC

### **Strip Tease** en Cosquín

Cuatro muchachos maravillados por el festival mayor, resumen sus experiencias y aportan sugerencias . La promoción de artistas 'nuevos'. El paso por las grabadoras.

#### INTRODUCCION:

El Grupo Vocal Tupac se formo en la ciudad de La Plata hace va nueve años. 'Cansados de darse con la puerta en la cabeza' dieron en disolverse, pero no duró mucho la inactividad. Se reunieron en el 79, decididos a cantar 'de gusto', no profesionalmente. Pero ya sabemos, el hombre propone...

La cosa es que ahora están Juan Carlos Sánchez, José Alberto Granajo. José Horacio Olivera y Carlos Eduardo Ramírez trabajando con todas las ganas, y pensando en p roducir su primer disco con dos temas alusivos a las Islas Malvinas, sin propósito comercial, ya que destinarán los derechos a una entidad de bien público.

#### **POR LA VUELTA**

"Estábamos cantando por gusto nomás, y también por gusto nos presentamos a un concurso en Villa Elisa, que ganamos. Los organizadores contentos con nuestra actuación, nos inscriben en el Pre Cosquín, ya que una de las instancias preselctivas se realizaba allí mismo. Como resultamos finalistas pasamos a la subsede Quilmes. Y ganamos. Con nuestro cargamento de sueños, como dicen ustedes de Los Churrinches, nos largamos para Cosquín.

#### PRIMERA **EMOCION**

"El solo hecho de llegar a Cosquin nos halagaba profundamente. Nos atendieron muy bien, aunque tuvimos un problemita en el momento de elegirse 38



contratación, etc. Por lo menos nos dejaron conformes, no humillados."

#### LA SANGRE NUEVA

"Se habla mucho de sangre nueva, renovación de la gente que hace folklore. Pero en concreto el que la pelea pelea solo. Esos enunciados no hallan cauce práctico. Los que ganaron en Cosquín en el 80 no pudieron hacer nada de trascendencia 'comercial'. Y recordemos que en la final del pre Cosquín 80 no había ningún grupo de corte tradicional. Tupac trabajó bastante, a pulmón. Hicimos 77 actuaciones desde el festival hasta diciembre, y como habían pedido en la comisión de Cosquín. los mantuvimos informados de nuestros pequeños pasos, para demostrar que nos movíamos. Este año volvimos en busca de la consagración, y encontramos inconvenientes. Por ejemplo, recién el jueves 22 de enero contestaron a nuestro pedido en un telegrama: PRESENTARSE VIERNES 23 PARA ACTUACION SIN CAHCET COLA-CIONESE'

#### **IUN DIA ANTES!**

Oueriamos un cachet para los gastos.

en la esquina de atrás de la plaza. Estábamos en Cosquín, pero en calzoncillos. Nos hicieron cantar dos temas sin hablar nada, como en el Pre. Entonces, vimos un gran desbalance, porque también buscaban la consagración quienes hicieron shows prolongados, lo que da más posibilidades de lucimiento.

Todavía no entendemos cómo es ese certamen 'Consagración'

#### LOS OUE **VIENEN DETRAS**

"Tupac ya recibió todo de Cosquin, y le está muy agradecido. Quiere volcar algunas sugerencias para beneficio de los que vienen atrás, de los futuros artistas. Son éstas:

-que las subsedes contribuyan económicamente con los gastos de los representantes (así lo hizo con nosotros la de Quilmes):

-que se brinde alojamiento a los representantes, en un cuartel, escuela, o dónde la comisión organizadora disponga:

-que se aclaren puntos oscuros del reglamento: ¿qué se entiende por instrumentos tradicionales? (como no se entiende bien optamos por tocar la quitarra sin utilizar la púa);



la revelación. Eramos ya ganadores de la categoría 'Conjunto Vocal' y tocábamos el triunfo con las manos. El público nos daba un aliento amigo, la prensa nos elogiaba. Casi nos descalifican porque en lugar de cantar dos canciones como estaba estipulado, hicimos tres. El bis fue a pedido del animador (Salinas) y menos mal que teníamos grabada la actuación, porque eso nos salvó: con ella comprobamos que nos salimos de las pautas a pedido del con-

Al leerse las distinciones, no figura-

Se ve que hubo algunas discusiones

empresas discográficas.

Fuimos a una de ellas, y se mostraron Anira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

sencia (y eso que nos habían llamado). Nos explican que los grupos vocales no les interesan, porque deforman la esencia. Decirnos eso era como darnos la llave para abrir la puerta, ya que es nuestra primordial preocupación no distorsionar las canciones folklóricas. Así que les dejamos un cassette, recibiendo una respuesta dilatoria: 'si hay tiempo lo escuchamos, pero sepan desde ya que no nos interesa'. Volvimos a los quince días, y a los veinte, hasta que una secretaria nos aclara por última vez que no interesa".

En las otras grabadoras nos dieron respuestas atendibles, razones de

pues pensábamos hacernos cargo de los pasajes y la comida. Ahora nos llamaban sin pagarnos, y Cosquín es demasiado importante para no estar. Fuimos esa misma noche, con las valijas apura-

Llegados nos encontramos sin alojamiento y sin reintegro de gastos. El gordo José Esper consiguió que nos prestaran una ducha.

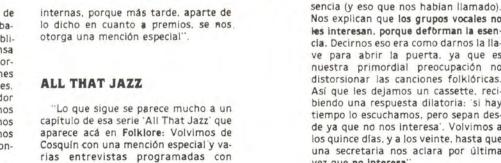
#### STRIP TEASE A LA CRIOLLA

"Tuvimos que cambiarnos en la calle,

-que se explicite de una vez y para siempre el criterio utilizado para la elección de Revelación y 'Consagración'.

Ya enviamos nuestras opiniones a la comisión, sin recibir siguiera acuse de recibo.

Tenemos el ánimo positivo de pulir al festival mayor, para allanar dificultades a quienes deseen participar de él. Y toda la crítica a detalles organizativos. se coniverte en reconocimiento hacia el público por su respeto hacia los artistas desconocidos, por su trato afable en la calle, y el cariño que les profesa"



Ultimamente, quiero decir con esto en los ultimos años, se alzaron muchas voces (quizás entre ellas la mía, acaso) para protestar por la falta de trabajo, de oportunidades y de "ambiente propicio" para la creación artística.

Se gritó, se lloró, se pataleó. Se hicieron muchas declaraciones, reuniones y discusiones sobre la crisis de la música nacional.

Finalmente, se encontró al cupable: la falta de difusión.

Uno puede decir "bueno, si encontraron al cupable, manos a la obra: arreglemos este asunto y a tocar, cantar y componer la nuestra alegremente".

Pero no es tan simple: ahora hay que volver a empezar.

Y PARA COLMO. DESPUES DE UNA CRISIS. Quedamos, entonces, en que este es un momento crítico. Con seguridad más de uno quedó herido del ala.

Entonces, ¿qué hacemos? ¿Nos lamemos las nanas o la seguimos? No se enojen, ¿eh? Lo digo con buena intención: ya protestamos. Ahora a trabajar.

¿Dónde?

No sé. Yo también tengo mis dudas. Y mis deudas.

Pero no nos podemos quedar parados mientras nuestro público espera y desespera. No quiero contarle las veces que me dijeron ¿y?

#### YO. MUSICO

Ud., ¿no era que quería ser músico? Y bueno, algún sapo se iba a tener que comer.

En buenos términos, urge re-plantearse la profesión. El quehacer profesional. HAY QUE HACERLA BIEN.

El que se sube a un escenario no tiene que dar excusa: que lo que hace hable por él.

No solo hay que ser buen músico: también hay que parecerlo.

Claro, ¡qué gracia!: si nadie se da cuenta de que soy buen artista... ¿para qué sirvo?

Bueno. Ud. sabe. Me refieron a lo espectacular. A que hay que dar buenos espectáculos. Hay que acostumbrarse al buen espectáculo hecho a partir-de nuestro arte.

Porque no se debe seguir compitiendo en malas condiciones con artistas extranjeros a lo que ni se les cruza por la cabeza la idea de dar ventajas.

Y. como si esto fuera poco, los artistas argentinos tenemos que hacer frente a la "sabia" opinión arraigada en el mundo del "show bussines" sobre el folklore y el tango: todo lo que no es music hall norteamericano o sus imitadores, es un plomo.

#### ¿SOMOS UN PLOMO?

Se nos tolera, nos quieren por lo que representamos, o, además, ¿somos buenos?

¿Ud. se divierte cuando va a ver un espectáculo de música nacional? Si sale de "farra" (no la Farrah Fawcet, la otra, la de siempre). ¿elige, ELIGE, ir a un espectáculo de música argentina?

Yo si. Pero qué gracia tiene Ud., mi imaginario lector, también. Ahí vamos mejor.

¿Y su pibe. su sobrino de diez y... años? ¿Qué creyo?. ¿que iba a decir "teen ager"?). Y después no se le enoje: la juventud no está perdida, está olvidada.

Y nosotros somos culpables de más de una de éstas. No se lave las manos. Porque entre otras cosas, somos desorganizados.

Y por ser tan desorganizados, somos débi-

# No liorés, volvamos a empezar

Por Toro Stafforini

TAMBIEN SE QUE NO SOMOS LOS UNICOS CULPABLES DE ESTA SITUACION DE COSAS.

Pero inocentes del todo, a esta altura...
Bueno: fuerza, coraje, fe, unión y benevolenza.

Porque es sabido que la unión hace la fuerza.

Y unión es organización.

GUITARREADA?

#### **VERDAD O CONSECUENCIA**

¿Cómo se enteran los músicos de las últimas creaciones de los poetas?

¿Donde pueden escuchar (tocar, cantar) las últimas composiciones los músicos de "la nuestra"?

¿Por qué ni se incluye música argentina en programaciones generales?

¿A quien le pregunto todo esto? ¿CUANTO HACE QUE NO VA A UNA

¿Quiere ir a una guitarreada? ¿Vamos? Hace poco recibimos una carta de un ferviente lector, quien nos dijo que estas cuestiones deberían ser ventiladas en foros comas lectores. Que los que compran esta publicación especializada comparten los pun-

tos de vista aqui vertidos.

Agradecemos la estimulante carta, Sr. Ricardo Barberis, pero nosotros no podemos darle otra cosa, esto es lo que tenemos hoy: la revista que Ud. lee todos los meses.

Como no hay otra, y ésta es insuficiente, haga lo posible porque más gente la lea. Préstesela a las personas que cree tendrian que tener contacto con esta publicación.

No se olvide: no hay otra. Y, por favor, mantenga su valioso contacto con nosotros, ya que comparte este esfuerzo y estas preocupaciones.

A propósito. ¿cuánto hace que no va a una guitarreada?

Y Uds., mis respetables lectores, escriban sobre lo que publicamos, porque saber lo que les interesa, lo que apoyan, lo que rechazan, es el medio de mejorar lo que hacemos: esta revista es para ustedes. Bueno, y para nosotros, porque yo también la leo. Y ya ve que escribo todos los meses.

Sigo.

A nadie se le escapa que el panorama está variando.

Despacito, variando.

No somos los únicos que defendemos la cultura, así que más de uno se estara preparando.

Por eso mismo, ahora que se nota el eco de nuestra insistencia hay que empujar con mas ganas.

No sea cosa que al acercarnos a la meta, nos volvamos "mansos y sobones", como diría El Flaco Abel, que se nos fue pero aún meguía.

#### SOLUBLE

Sin duda, el problema es soluble. Por ahora una solución en suspenso.

Pero en cualquier momento, va a precipitar.

No estoy hablando de química sino de lo mismo de siempre.

Quizás ud. leyó la nota sobre profesionalismo: mantengo la postura. El que sube a un escenario debe cuidarse: no hay más incondicionales. Ud. está frente al tigre una vez más.

Y además, para que lo que hace no sea una reiteración de "la que le salió bien", debe profundizar en el contenido (que no es lo mismo que el relleno, porque una cosa son las empanadas y otras las belias artes)

Entonces: sobre el escenario, 10 puntos, sin aliviadas... Pero, además...

#### AMO LA MUSICA

¿Como empezamos a hacer lo que hacemos? Haga memoria.

Habrá algunas diferencias anecdóticas, pero estoy seguro de que hay una común a todos: se es músico (artista, en general) por una cuestión de amor.

Si en el origen lo haciamos por amor al arte, y esa era nuestra fuerza, hagamonos fuertes volviendo a los origenes:

VOLVAMOS A LAS PEÑAS. VOLVAMOS A LAS GUITARREADAS.

Juntémonos a hacer música, a jugar música, volvamos al fervor.

Si lo de peña le suena limitativo, vayamos a cualquier boliche, juntémonos con los "otros músicos" y hagámosle escuchar "la nuestra". Y de paso, escuchemos también a todo el que diga que hace música argentina.

Es un riesgo, no vaya a creer: en todas partes se cueren habas, todos los géneros tienen buenos músicos en sus filas.

Entonces, si Ud. cree en lo que hace, hagase escuchar. No se ampare en incondicionales: hagamos difusión mano a mano.

¿No hay lugares? ¿No tiene donde ir a cantar? Organice una guitarreada. No. No es ningun disparate. Haga la prueba: se va a llevar una sorpresa, la gente se acuerda de todo. Y le gusta.

Y si algún joven le sale con que esa musica es un plomo, no se enoje. (Bueno al menos no le grite). Porque así como el pacifista no puede convencer a los golpes, nosotros que decimos que nuestro cancionero es representativo, valioso, interesante y lindo de escuchar, impongámonos haciendolo escuchar.

#### A LAS GATERAS

Si, de acuerdo: no estamos en igualdad de condiciones.

No somos un genero "competitivo" (dicen-"entendidos" del show bussines).

Aunque no creo que haya una manifestación cultural con más efecto suelo que nuestra música.

Si dicen que es tierra que anda.

Otras músicas vienen envueltas en celofan, afiches de colores bonitos, prestigiadas por la opinión de "todo el mundo", están a la cabeza de las ventas en todas las capitales... etc., etc., etc.

Pero, mire, son como los chocolatines: a la larga empalagan. Y "la nuestra" es como el asado.

Y asado se puede comer todos los dias. (Si invitan, digo).

# "Bolas que se corren"

Hacía rato que no nos visitaba. Claro, ahora vive en Salta, es largo el tirón.

Pero se hizo el viajecito y nos acompañó los mates, mientras contaba.

"Estoy un poco preocupado, porque se dicen cosas de mí. Cosas malas, claro, 'bolas que se corren'. Son unos rumores malintencionados, que van formando una nube. Esas nubes que tratan de taparte el camino, de confundirte".

Le preguntamos quién le dijo qué cosa.

"Mirá, en realidad nadie me dijo nada. Ahí está lo grave. Si hubiera algo de cierto mis amigos y colegas de tanto tiempo me hubieran advertido. En todo caso, recibí opiniones: 'tu repertorlo es demasiado sobrio', por ejemplo. El asunto va por otro lado".

Quisimos saber por dónde.

"Hay un rumor que afecta y dificulta mi actividad profesional. Ese rumor su-



surra que lo mío 'no anda', que no soy festivalero, que 'no llevo gente', que no tengo fuerza. Esa 'noticla' llega a oídos de algunos empresarios, y les da miedo contratarme. Si lo hacen, después de la actuación me confiesan: 'Blen, Madeo, la verdad es que anduvo bien. ¿Sabe qué susto tenía con Usted?' ".

Ahora vamos comprendiendo. En algún bar, en alguna reunión, se larga el granito de arena sin pensar (o pensando) en las consecuencias. Se dice que éste ya no puede cantar más, o que el otro es 'mufa', o que esos son 'żurdos', y listo. Puesto el mote, circula como un chiste y nadie cree en brujas, pero...

"No me explico a qué se debe, en el aspecto vocal me siento todavía mejor que con Los Fronterizos. Sé que estoy actuando bien, porque veo la respuesta del público. Me considero satisfecho, no he tenido que hacer 'ridiculeces'. Mi repertorio es conocido por la gente, con algunos temas nueyos. Me presento con guitarras y bombo, como todos los solistas del país.

Quizá se esperaba más de mí. Pueden esperar la fuerza fronteriza, pero yo no tengó cuatro voces, tengo una sola. Tampoco puedo formar un conjunto, porque van a surgir comparaciones odiosas.



Y mis actuaciones, por pequeñas que hayan sido, me han dado grandes satisfacciones. También tuve actuaciones importantes, con mucho público, y me han recibido mejor de lo que podía esperar."

Comentamos que la época es difícil.

Sí, lo sé. Aparte del problema personal, hay una crisis general, y a mi me tocó salir en el peor momento. Pero la crisis influye en algunos aspectos. Yo creo que en mi caso falló la promoción: \* a Madeo no se lo ve en la televisión, no se escuchan los discos, no sale en las revistas. Y eso es muy importante. La televisión en primer término, fíjense las campañas de venta de discos. Después la radio y en tercer lugar la prensa escrita. Se consume lo que quieren las cabezas comerciales (siempre que tenga algún valor). Pero el respaldo es ahora imprescindible. Hice un disco que fue elogiado por la crítica, "Devoción Criolla". Nadie habló mal de él. Y 'caminó' como tenía que caminar, muy

bien teniendo en cuenta que no se hicieron las presentaciones programadas en el interior. Por la temática que abarca, tiene un 'mercado' potencial muy grande, libre de épocas. Sin embargo, no pude presentarla en Cosquín, me faltó apoyo.

Recordemos el momento floreciente del folklore. Dando un fuerte impulso, llegaría de nuevo. Hay que darle el apoyo de otros tiempos, y va a volver la ola.

Hasta el mejor cantante del país, en lo técnico y artístico, necesita un respaldo. Yo lo conozco por las giras de Los Fronterizos, lo que no suena, no anda".

Habla con tanta convicción, que no parece desanimado. Le preguntamos.

"¿Desanimado? No, preocupado. Sigo proponiendo, creando. En el invierno salteño monté un espectáculo "Vivencias Salteñas", mostrando los distintos momentos del comprovinciano (el patriotismo, el carnàval, etc.). Era una obra grande con diapositivas, coro, un extracto de comparsa, sesenta personas. Lógicamente, era una cooperativa, si no no podiamos afrontar los gatos. El mismo espectáculo, reducido a mi persona, lo llevé a Carlos Paz y gustó muchísimo. Para nada desanimado, al contrario, salgo al frente y quiero disipar la nube, disolverla".

## **VICTOR VELAZQUEZ**

Laureado por la Dirección General de Televisión Ordenado "Caballero" de la Orden del Poncho

Para su contratación llamar

TE.: 58-1828 RICE ESPECTACULOS RICARDO Basalo

Correspondencia: Tres Arroyos 2557 Cap. Fed. (1416)



<del>genti</del>nas

¡Bien por los que escriben! Nos reconfortan, nos conmueven, nos bajan a la tierra y nos ubican. Este mes, doblemente agradecidos, porque no se insiste en felicitaciones a Toro Stafforini.

#### **IQUE PAPELON!**

Sra. Directora de Folklore:

Por intermedio de estas líneas deseo hacerle llegar mis felicitaciones por la revista cada día más interesante, pero también para decirle que lamento reconocer el error cometido en el Nº marzo-abril. En Correo de lectores se da contestación a dos lectores de Ituzaingó, diciendo que los enviados a Cosquín ignoran la existencia del dúo Los del País.

Yo no entiendo nada pues en el N° 313 (febrero) en recuadro está junto a muy importantes artistas el nombre del dúo que actuó el 24 de enero según constan en su revista y además escuchados por las radios que trasmitían el Festival. Según parece Oscar Pérez, quien hizo crónica y notas, tiene muy mala memoria.

Reiterando mis felicitaciones por la revista y rogando pongan claridad a esta confusión la saluda atte

Isabel Romero Bolívar (Pcia. Bs. As.)

Sra. Directora:

Con sorpresa leí en la sección 'Correo' la carta enviada por las señoritas Ana y Valeria Benjamín, carta que Uds. titularon "¡Que aparezcan los músicos!" y que se refiere al dúo saladillense Los del País.

Y digo que con sorpresa, y añado alegría porque soy admiradora de estos cantores. Yo también estuve en Cosquín y aún no me explico cómo pasaron desapercibidos no sólo para sus periodistas sino por gente del amblente folklórico. Después Márbiz dice "Cuesta decirlo pero en los últimos tiempos las emisoras argentinas no difunden nuestras expresiones". Yo agregaría: ¿Qué quiere que difundan? No hay valores nuevos porque no se escucha detenidamente y se mira sin ver.

Tengo la satisfacción de conocer personalmente a Los del País (ganadores de Laborde por si no lo recuerdan) ya que en varias oportunidades han venido aquí a Roque Pérez. La última vez actuaron junto a Daniel Altamirano y Los del Su-

A los periodistas, un tirón de orejas por dedicarse sólo a los consagrados.

Sé que aún ninguna grabadora reparó en Los del País ¡¡¡No saben lo que se pierden!!!

Marta Rita López de Albanesi Mitre s/n, Roque Pérez Sra. Directora:

Yo conozco a los músicos que ustedes buscan y réalmente hacen Folklore con mayúsculas. Me satisface que alguien hubiera reparado en ellos. No me cabe duda que a estas señoritas les haya gustado el dúo y pienso que ellas también se preguntarán por qué no llegan.

Todos los que conocen a Los del País se hacen la misma

pregunta.

Me extraña que Folklore diga que no saben quiénes son porque en enero salieron como ganadores del Festival de Laborde (Córdoba) sólo que figuraron en una lista de ganadores como para llenar hojas sin siquiera una foto, siendo que fueron primer premio.

Uds. dicen que aparezcan los músicos. Yo digo que apa-

rezcan los periodistas.

Gladys R. Crespo Alberdi 1498 - Roque Pérez.

N. de la R.: Nuestras excusas. Oscar Pérez (el 'Baby' Pérez) no es responsable del error. Más bien es irresponsable por no estar en la redacción cuando hace falta. Lo eximimos de culpa y cargo y lo libramos de pecado.

Todo tuvo su origen en la combinación perniciosa de los siguientes factores: humedad, llovizna y frío, cansancio, hambre, premura, disconformidades varias, ignorancia, falta de paciencia, senilidad precoz, nerviosismo y ganas de pulsar el poder de convocatoria de Folklore.

Los del País llegaron presurosos y gentiles a nuestra redacción y se comprometieron a enviar el cassette que buscaban las hermanitas Benjamín, por correo a su domicilio de

ellas.

Sra. Directora:

Mi carta tiene un objetivo principal: hace tiempo tengo la idea de reunir un número de 200 ó 250 lectores de la revista. Es decir, puedo ser la distribuidora en Paraná de la cantidad mencionada. Pese a que la revista se vende en los quioscos, pero yo pienso que la venta estará segura y concreta si visitara al comprador, comprometiéndolo en alguna medida a recibir el ejemplar. En fin, es una idea que tengo porque a veces charlando con la gente preguntan cómo y dónde enterarse de muchas cosas que ocurren en, por y para el folklore.

María Celia Gaggero de Bergamino Moreno 176, Paraná (3100) E. Ríos

N. de la R.: Su proposición nos parece acertada e interesante. Para efectivizarla, le sugerimos confeccionar la lista de potenciales compradores (incluyendo direcciones) y enviarla a Distribuidora General de Publicaciones, Hipólito Irigoyen 1468. Buenos Aires, responsables de la distribución de Folklore en el interior del país.

La mencionada empresa puede solucionar su inquietud. Nuevamente gracias, este tipo de apoyo hace bien a Folklore

v al folklore.

#### **AVISO CAMUFLADO**

Señora Directora: De mi mayor consideración.

En la presente me dirijo a tan completa y linda revista de la cual soy un lector fanático y permanente. Aprovechando que nosotros los integrantes de esta So-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ciedad Humana tenemos y podemos comunicarnos y conocernos por medio de esta prestigiosa revista argentina, en su hoja de correo. Señores, solicito a Uds. quieran publicar en nuestra revista de Comunicación este mi pedido:

Necesito comunicarme con compositores de Música Argentina-Chile-Perú, atención compositores, aquí tienen la oportunidad para renovar el repertorio con mi gran inspiración poética, ofrezco a Uds. mis letras inéditas para que le escriban la música, elija, tengo letras para Tangos, Vals, Zambas, Chacareras, Vidalas, Rancheras, Cuecas, Gatos, Villancicos, Boleros, Tonadas, Versos Amorosos. Y también tengo terminado para los señores impresores mi borrador de mi Primer Libro Poético titulado 'Mis Inspiraciones Poéticas', para hacerlo imprimir contiene cuentos cortos pasionales y de aventuras, Poemas, Piropos Amorosos Educados, Cuentos Humorísticos, Poesías, Letras para canciones y un Cuento de Terror. Tiene 100 páginas. Sr. impresor si a Ud. le interesa, igualmente a Uds. Señores Compositores de Música. Escriban al Autor. Solicite a voluntad mis obras".

Para Uds. señores idóneos de la mejor revista que existe hasta el momento, muchas gracias, gente linda y divertida.

Angel S. Godoy Barrio Cristo Redentor Manzana K, casa 6 5539 Las Heras, Mendoza.

Sra. Directora De mi mayor consideración:

Adjunto a Uds. una de las notas que, con motivo de un viaje que hice el invierno pasado al Noroeste Argentino, me publicó el diario Nueva Era, de esta ciudad. Como pienso viajar nuevamente por Entre Ríos, Corrientes, Misiones, con rumbo a las cataratas, volviendo por Formosa y Chaco, es que le ofrezco a Ud. mis servicios, si fuera de vuestra utilidad.

Soy aficionado a la fotografía, y deseo recorrer el país para ver y compartir con mis conciudadanos, las bellezas de nuestros paísajes.

Si Ud. viera la posibilidad de hacer algo, con gusto iría a conversar con Ud. para trasmitirle personalmente mi idea de lo que pienso poder hacer.

En espera de su respuesta, saludo a Ud. con mi consideración más distinguida.

Juan A. Mogni

Desde ya agradecemos su desinteresado ofrecimiento.

Sra. Directora:

A pesar de que no tengo el gusto de conocerla personalmente me tomé el atrevimiento de escribirle para hacerle llegar mis saludos y felicitaciones por el estilo con que dirige Folklore. Soy misionero y hago música del litoral. Llegué a los EE.UU. el 14 de diciembre del año pasado para hacer algo por la música del litoral y estudiar.

Gracias a Dios me ha ido y me va muy bien (...) Me quedan pocas actuaciones en este país y regresaré para cumplir con algunos compromisos de estudio y posiblemente de graba-

Sra. Blanca: nuevamente la felicito por la manera en que dirige esa prestigiosa revista a la vez que le agradezco por el apoyo que me brindó alguna vez y que seguramente lo seguiré necesitando siempre. De su revista lo único que puedo decir es que realmente me encanta, por el estilo y por el importantísimo apoyo que da al folklore nacional.

Sin más y deseándole un sin fin de suerte y prosperidad.

me despido de usted muy atentamente.

A sus órdenes:

Agustín Barchuk Indiana

Gracias por la postal.

De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. ya que siendo su revista la mayor publicación de folklore del país, desearía comunicarle mis opiniones sobre los siguientes temas:

a) La juventud y el folklore:en los jóvenes falta un conocimiento integral de nuestro folklore y de nuestra cultura, creo que nunca pueden apreciar o querer algo que no conocen, pienso que la falta está en la base: su educación, ya que en su niñez nunca se les enseñó a apreciar nuestras tradiciones en todas sus expresiones.

b) La radio: es un medio de propaganda. Son utilizadas por las compañías de discos, no son medios de difusión de nuestra cultura, sino de expresiones foráneas, los espacios para las cosas nuestras o no existen, o están en horarios que son imposibles de escuchar. Aquí en Santa Fe existen aproximadamente 7 horas semanales dedicadas al folklore en nuestras 3 radios (en la ciudad de Santa Fe), demasiado poco comparado con las 168 horas que tiene en total la semana.

c) La televisión: está casi totalmente extranjerizada, con las series, los programas, se realizan espectaculares (a veces) con artistas realmente mediocres o malos que no trasmiten nada, frustrando así la iniciativa nacional. En Santa Fe sólo llega un programa de folklore (Cantemos Argentina)

d); Las compañías de discos promueven música extranjera en una diferencia aproximada al 80% con respecto a la música nacional, se busca el dinero y no la realización efectiva de ese slogan que decía Disco es Cultura (muestra de nuestra cultura).

e) Los promotores en muchas ocasiones buscan el dinero fácil, realizan a veces espectáculos con artistas que no son los más idóneos ni los más profesionales. Pienso que el artista tiene que dejar algo positivo al público y no ver que por gritar y bailar desordenadamente ganen mucho más que los artistas locales.

Todos estos problemas que no son más que infiltraciones de otras culturas, otras creencias, otra idiosincracia, producirán a mi modo de ver las siguientes consecuencias si no se toman los recaudos necesarios:

-pérdida de la identidad nacional:

-pérdida de una cultura propia (¿subversión cultural?):

-pérdida de la Soberanía Nacional;

—no existencia del ser nacional como representante de su propia evolución sino será expresión de culturas foráne-

Como también soy representante de una de las expresiones folklóricas, ya que canto en el conjunto vocal Las Voces de Guadalupe en una próxima carta les comentaré lo que estamos haciendo, y tengo 20 años, puedo vivir todos estos problemas, para los cuales veo una sola solución, pero primero creo que se debe tomar conciencia de su existencia para luego poder solucionarlos, para defender el bien común de nuestra Nación, ya que como decia José Hernández en su Martin Fierro "Los hermanos sean unidos... porque si entre ellos pelean los devoran los de afuera".

Sin más que comentarle y esperando pronta respuesta los saluda muy atte.

osé Luis Gareli . Pascual Echagüe 7667, 3000 Santa Fe.

# DESDE ARIO DE LA ROPE DE LA ROPE

Son cuatro jóvenes (entre 18 y 22 años) reunidos hace poco más de un año, dedicados a la interpretación de

temas musicales altiplánicos.

Entre otros halagos, se han hecho acreedores al Primer premio Festival Litoraleño-Cordobés realizado en San Jorge (Santa Fe), distinción que les valló un lugar en Jesús María (Córdoba). En la temporada de verano organizada por la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Rosario en el anfiteatro 'Humberto De Nito' fueron considerados 'Revelación'. Y han triunfado en la categoría 'Conjunto instrumental' en el reciente Cosquín '81.

Sus integrantes, Mirta Pezza (sikus y accesorios), Néstor Díaz (guitarra, charango y anata), Gustavo Valentini (quena, moseño, guitarra) y Daniel Díaz (charango, sanka y guitarra) alternan sus presentaciones públicas con la ense-

ñanza.

Con estos antecedentes no cabe duda de que a poco que se lo propongan y perseveren el éxito artístico no les será esquivo. Sólo les falta conseguir la oportunidad de mostrarse a través de los medios de difusión.

# El mejor grupo instrumental: LOS KHORUS



Un día sus familiares que la escuchaban cantar de entrecasa la animaron para que participara de la selección del pre-Cosqín 1980 en su ciudad natal, Villa Constitución. Participó y ganó. Desde aquel momento comenzó su carrera artítica, abrazando las canciones de su Litoral.

## STELLA MARIS ACOSTA

nueva voz litoraleña



Su primera actuación fue en la ciudad de Carcarañá en un festival realizado en homenaje a don Alberto Honegger, ofrecido por la comuna a su hijo dilecto. Después se sucedieron sus exitosas actuaciones; en la sala Mateo Booz y el Anfiteatro Humberto De Nito en Rosario. Contratada por la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Rosario (que la envió en su representación a La Rioja con motivo del aniversario. de su fundación) ilustró con sus canciones la exposición de cuadros del Pintor de las Islas, Raúl Dominguez, auspiciada por la Dirección del Museo de Bellas Artes de La Rioja.

Siguió actuando en distintos festivales folklóricos de la Pcia. de Santa Fe, culminando con un rotundo éxito en el Anfiteatro Humberto De Nito enclavado en la orilla del Río Parana

Joven, con delicada personalidad y voz dulce, posee el encanto de la mujer del litoral; toca guitarra y estudia canto desde hace dos años con la profesora Ilda Weimuller de Somaschini. Con estos antecedentes y condiciones naturales que la hacen sobresalir en su cometido, Stella Maris Acosta tiene sin dudas asegurada la continuidad de sus éxitos.

Ahi<del>ra.com.aı</del>

<del>krchivo Historico (</del>

evistas Argentina

## BOLICHE DE TANGO



# TROLLO

DATOS Y COMENTARIOS

## Por eso hay que cuidarlo, saberle 105 gruñidos

"por eso hay que cui por las dud Saberle la tocarle contemi quererli Mine of si se em THE THE

"Pichuco", de Hi

Así como para ir entrado en materia, recordemos unos pocos datos c

Troilo debutó profesionalmon en el Cine Petit Colon, que quedable en Córdoba y Laprido, formando parte de la orquesta urtable. E patrón lo había oído en un fostiva del barrio en esa misma sain, cuan de tocó (tenía once e doce mios 'Canaro en París' ofreció el trabajo, la habilidad del niñ

en cuenta la variació clásica d ese tango, que exime buens dest

esa misma fecha se había necho socio de River Plate, pues era amante del futbol. (Lo recorda-ria muchos alos después el mismo Trollo, en el sumata y oche, cuando recitó por el anto Nocturno a mi barrio i .... Con Vacumin, el carbuña de la esquina que tenía las hornafias lienas de hollin y que siempre jugé de jus izquierdo al la-do mas Siempre, tal vez para estar más carca de mi corazón').

ambién integró un trio con Do o Sapia y Miguel Nijenson, violin y piano respectivamente. Debutaron en las esquinas de Gaona, Parral, San Martin, etc. después pasaron al Café Ferrar

lugar, también tocó a Pichuco completar, durante unos quince días, un cuarteto de señori-

## BOLICHE DE TANGO

En 1927 lo econtramos militando en la orquesta de Eduardo Ferro (o Ferri), tocando todo tipo de melodías populares. El muchachito que había perfeccionado su técnica elemental siguiendo a Pedro Maffia, se iba volcando de lleno a la música. Ya no jugaba tanto al fútbol, y ya había 'largado' el comercial Carlos Pellegrini.

Formó su propio quinteto, para actuar en el cine Palace Medrano. El pianista era Héctor Lagna Fietta, con quien escuchaban atentamente todo lo nuevo que mostraba De Caro.

Alfredo Gobbi, amigo de Trollo, lo invita a su grupo. Formaban como violinistas el Director y José Goñi; como pianista otro Goñi, del que hablamos en nota anterior; al contrabajo 'Pucherito' Adesso; y en el otro fueye Alfredo Attadía

Juan 'Pacho' Maglio lo lleva a su sexteto del Germinal (Corrientes angosta, entre Suipacha y Pellegrini). Tocaban Américo Figola (band.), Benjamin Holgado Barrio y Teodoro Guisado (violines); Alfredo Corleto (contrabajo) y Antonio Maida (canto). El pianista era el mismo Lagna Fietta de quien hablábamos.

Un paso importante se registra el 1/XII/30: Pichuco debuta en el Metropol de Lavalle con el Sexteto Vardaro Pugliese (Gobbi y Vardaro al violín, Pugliese al piano, Luis Adesso al contrabajo. El otro fueye era Miguel Jurado, que fue reemplazado por Ciriaco



Ortiz. El cantor era Luis Díaz, el que había grabado con De Caro).

La agrupación se disolvió, de modo que Pichuco pasó a la orquesta de Ciriaco Ortiz. Solamente para grabar, Ortiz constituyó su grupo 'Los Provincianos' con Troilo y Horacio Gollino (band.), Vardaro y Manuel Núñez (viol.), Orlando Carabelli (p.) y Manfredo Liberatore (cb.). En esa época Troilo grabó también con Luis Petrucelli y la Tipica Porteña'.

En el 32, fue llamado por De Caro, que ampliaba su orquesta para tocar en el cine Astor. Comienza a componer y actúa en el filme 'Los tres berretines'. La Agrupación se denomina 'Sinfonica' y tenía 5 bandoneones (los restantes eran Pedro Láurenz. Alejandro y Armando Blasco, y Calixto Sallago): ganó el Certamen Nacional de Orquestas.

En el 33 va con Gobbi y Orlando al Cine Garay, y pasa al sexteto de Vardaro; actúa en la película de Ferreyra Muchachos de la ciudad. La grabación de un tema durante una actuación en Radio Fénix constituye la única reliquia del Sexteto Vardaro hasta el momento. Se trata del mitológico "Tigre Viejo".

En el 34 tocó un tiempo con Angel D'Agostino y en el sexteto de Alfredo Attadía.

En el 36 actuó en el filme 'Radio Bar' y grabó con el 'Cuarteto del 900', que dirigía Feliciano Brunelli. Ese año también reforzó el conjunto de D'Arienzo, quedando un disco como recuerdo: "Sábado inglés".

Con Gobbi acompañó al trío Irusta-Fugazot-Demare, tocó con Discepolín para Radio Municipal, volvió con Ferri y con Ortiz.

Y ya llegamos a lo comentado en la nota anterior (Folklore 314).

Toda esta sarta de datos servirá al curioso para guardar, y comparar al escuchar sus disquitos. Pero su objetivo básico es otro, mostrar a cualquier jovencito con buenas intenciones que un músico no se hace de un día para otro. Antes de formar su orquesta. Troilo habia pasado por las batutas de todos, o casi todos, los grandes del tango.

## ■ Troilo en el disco

Pasaremos lista, en éste y en posteriores trabajos, a la discografía completa de Pichuco. El firmante se atrevió a insertar tímidos comentarios a modo de guías o claves estéticas, destacando lo que más le atrae de algunas versiones. Quizá algún lector generoso decida corroborar la veracidad de mis afirmaciones y compare texto con música. Entonces se habrá logrado mi objetivo: dar a la obra de Trollo la importancia que se merece. No olvidemos que el tango es Música, así, con mayúsculas, y que Trollo es quizá su exponente más claro y equilibrado. Tendía a simplificar y a allanar el camino, era sencillo y audaz, y siempre dió cabida a las nuevas expresiones, por ambiciosas que fueran. Los cantores que pasaron por su orquesta aprendieron muchísimo y fueron

evolucionando incesantemente.

Su obra orquestal, por extensión y profundidad, sólo puede ser comparada con la de Osvaldo Pugliese.

Su labor de compositor, merecerá otra nota, alguna vez. La primera grabación de la Orquesta de Troilo, ya lo dijimos, fue para el sello Odeón, en el 38: "Comme il faut" y "Tinta verde".

La Guerra Mundial, entre otros inconvenientes sin duda más graves, impidió la edición de los registros del año 39, para el sello Columbia.

Dijimos también que hubo un impasse, hasta la definitiva afirmación de Fiorentino, en los carnavales del 41.

#### **11941**

#### Con Ficrentino

"Yo soy el tango"

"Mano Brava"

"Toda mi vida" (Muy bien los contratiempos rítmicos, con efectos sonoros 'a lo De Caro')

"Con toda la voz que tengo"
"Te aconsejo que me olvides"

"Tabernero" (Todo corre por cuenta del cantor; la orquesta realiza un simple acompañamiento seco y marcado).

"Pájaro ciego" (A dúo con Amadeo Mandarino, que grabó solamente ese tema).

"El bulín de la calle Avacucho"

"Una carta" (La zurda del piano 'mandando'. Durante el canto la orquesta 'se va al mazo': marca el ritmo y nada más).

"En esta tarde gris"

"Total pa' que sirvo" (Con interesantísimas intervenciones

de bandoneón).

"Tu diagnóstico" (Vertiginoso, bien 'Pa' bailar')

"Cautivo"

"Tinta roja" (Con francas 'paradas' de la orquesta para destacar al cantor. Fiore se 'apropiaba' de los temas. A éste se lo compró).

"No le digas que la quiero"

"Sencillo y compadre"

"Del tiempo quapo"

#### Instrumentales

"Cachirulo"

"Milongueando en el 40"

"Guapeando"

"Cordón de oro"

"El tamango"

## E 1942

"Malena"

"Mi castigo"

"Tinta Roja" (Si, de nuevo "Tinta Roja")

"Papá Baltazar" (Con hermoso arreglo orquestal)

"Pa que bailen los muchachos" (El piano se luce. En el estribillo, la orquesta anticipa cada frase del cantor. Habrá otra versión de este tema con el cuarteto. Será excelente)

"Fueye" (Un tango bellísimo. Aquí también se anticipan las frases que va a ser vocalizadas. Como es lógico. se lucen los bandoneones).

"Un placer"

"Colorado, colorado"

"Suerte loca" (Prestar mucha atención a esta composición, una de las mejores de Aieta y García Jíménez)

"Soy muchacho de la guardia"

"Los mareados"

"Acordándome de vos"

"Lejos de Buenos Aires"

"El encopao"

"Pedacito de cielo" (Escuche a Fiore. Pero también escuche atentamente a la orquesta, que brilla presentando el tema de diversas maneras y corona la melodía de contracantos contínuos. El arreglo es como para aprender de memoria)

"Tristezas de la calle Corrientes" (Hay muy pocas versiones de esta pieza notable, perfecta)

"No te apures Carablanca"

"Ficha de Oro" (Preguntan los fueyes y responde el piano. Las cuerdas juegan en contramelodías y pizzicatos)

"Gricel" (Goñi en su salsa)

"Barrio de tango" (Este es el Troilo de antología. Ejemplo muy representativo de este período. Hay una exacta amalgama de orquesta y cantor. Debería analizarse en los Conservatorios pero, lamentablemente, se evita el tango en los programas de estudio).

"Pa' que seguir"

"Por las calles de la vida" (Fiore en el límite grave de su tesitura vocal).

Orquesta Aníbal Troilo (1941) Parados de izq. a der. P. Sapochnik, O. Goñi, Fiorentino, "Kicho" Díaz, A. Piazzolla. Sentados: David Díaz, "Toto" Rodríguez, Troilo, Marino y H. Baralis.



## BOLICHE DE TANGO



"Buenos Aires"

#### **Instrumentales**

- "C.T.V."
- "La Tablada"
- "El chupete"
- "De pura cepa"
- "La maleva" (Atenti al solo de Troilo)



## **11943**

#### Con Fiorentino

- "Corazón no le hagas caso"
- "Margarita Gauthier" (La orquesta presenta la melodía de forma casi esquemática; el lirismo queda para Fiore)
- "Percal" (Un arreglo dramático, ya clásico, con breve intervención del fueye fraseando de modo muy personal)
- "Valsecito amigo"
- "Cada vez que me recuerdes"
- "Soy del 90"
- "Soy un porteño"
- "De barro" (¡Qué tangazo!)
- "Garúa" (Bien 'cuadrado' al principio, con contratiempos bien precisos después. Los repetidos bordoneos 'camperos'. El recurso que aqui emplea la orquesta: crecer en volumen notablemente, partiendo del susurro, fue trasmitido por Troilo a sus posteriores vocalistas. En tan digno marco, con escalas ascendentes y descendentes de cuerdas, Fiore se luce. Un arregio notable).
- "Farol" (Esta grabación marca el ingreso de José Basso, es la primera. Y se nota la diferente pulsación. También es el primer tema conjunto de los hermanos Expósito: Virgilio tenía 16 ó 17 años y ya escribía estas melodías tan audaces)
- "Gime el vientó"
- "Sosiego en la noche"
  "A bailar"
- A Dallar
- "Orquestas de mi ciudad"
- "Cada día te extraño más" (Esta obra impone un fraseo sólido, buena medida en el cantor. Fiore, por supuesto, da cátedra).

#### Con Marino

Alberto Marino se llamaba en realidad Vicente Alberto Marinaro. Era hijo de dos cantantes líricos italianos, el tenor Angel Marinaro y la soprano Angela Musso). Nació en Sicilia (en la capital: Palermo) el 26 de abril del 23.

La familia se radica en Salta el año 26. En el 28 se traslada a Buenos Aires. Alberto se desempeña como monaguillo en la iglesia de San Martín y Santa Fe.

Comienza a cantar en el grupo juvenil "Caramelos Surtidos" y estudia canto desde los quince años con el maestro Eduardo Bonessi.

Con el seudónimo de Alberto De Mari, o Alberto Demare, canta en las orquestas de Emilio Balcarce, Emilio Orlando, Fortunato Mattío y Luís Loresco. En un disco que reúne varias versiones de Marino con Troilo, se dice otra cosa, por error

Debuta con Pichuco el 5/IV/42, en el Tibidabo. El mismo Fiorentino lo había presentado al director, atraído por sus condiciones. Se ve que Flore era generoso y estaba por encima de envidias o suspicacias. Troilo se lo 'quitó' a Rofolfo Biaggi, quien ya había apalabrado a Marino.

- "Tango y Copas"
- "Cuando tallan los recuerdos"
- "Ropa blanca"
- "Farolito de papel"
- "Uno" (Solo de Basso al piano, con el soporte armónico de los violines y el apoyo rítmico de los bandoneones. La sencillez de Trollo hace fácil una música de compleja estructura. Ya se escuchan los finales arpegiados de piano, sin el clásico "chán-chán").
- "Tal vez será tu voz" (Brillante versión lírica del tango que

naciera como "Tal vez será mi alcohol").

"Cantando se van las penas" (De Canaro, con los típicos bordoneos camperos" que tanto le agradaban, como en "Adiós Pampa mía", Y es precisamente la melodía de ese tango la que canta el fueve, casi al final).

"El barrio del tambor" (Milonga candombeada, como las que cultivaría Castillo. Aquí Marino comienza a utilizar el mencionado recurso de retomar los temas 'pianissimo', a poquísimo volumen).

"La luz de un fósforo"

#### Dúo Fiorentino-Marino

- "Soñar y nada más"
- "Uruguaya" (La segunda grabación de Basso, a pocos días del debut. Suena más suelto, más lírico).

#### Instrumentales

- "Inspiración"
- "El distinguido ciudadano" (La despedida de Goñi)
- "La Cumparsita"
- "Pablo"

#### **11944**

#### Con Fiorentino

"¡Tabacol" (Misteriosas frases en el grave de las cuerdas, como fantasmas de humo. La voz suena cargada de dramatismo)

"Temblando" (Tierno valsecito criollo, en 'tiempo' muy bailable. Sobresale un breve pero excelente solo de violín. Con esta placa Fiore abandona a Troilo, y se da un gusto quizá inconciente: en el mejor 'estilo Gardel' dice carrpo en lugar de campo).

#### Con Marino

"Después" (Bella página de Manzi y Gutiérrez. Este era /iolinista, y había tocado con Lomuto, Maffia, De Caro y 3rignolo. En el 33, integrando la orquesta de Miguel Caló, ganó el primer premio de un concurso de cantores, y siguió cantando como solista. En el 49 formó su propia agrupación).

"Tres amigos" (La voz, bien timbrada, da el tono justo que impone el relato).

"Siga el Corso" (Con estribillo 'a lo Marino': cescendo bien logrado por cantor e instrumentistas).

"Cristal" (Una obrita maestra. Desde el comienzo, con pizzicatos orlando un canto grave, pasando por las contramelodías del violín durante el solo de piano, el inteligente plan armónico destacando los diferentes climas que plantea el cantor, respetando el espíritu de la letra).

"Naipe" (Marino muestra aquí gran influencia gardeliana, quizá más evidente que en otras versiones).

"Rosa de tango"

"Me están sobrando las penas" (De Argentino Galván y José Basso, arreglador y pianista, con letra de Bahr. A. Marino le sobran las penas, y la voz).

"Alhucema" (Lo llamaron Tango-negro' pero más que nada por el tema argumental. La orquesta da a todo el desarrollo un tinte trágico, con pasajes graves y sugestivos).

"Nada más que un corazón"

"Con permiso" (Muy original, como todas las milongas del uruguayo Mastra).

"Torrente" (También de Manzi y H. Gutiérrez. Por su estructura, y el gusto por la rima consonante, parece de Homero Expósito).

"Copas, amigas y besos"

"Café de los Angelitos"

Interrumpimos en est ...ito, por razones de espacio. Hay mucho más. no se preocupe.

Juan Carlos Bianco



Pichuco y Osvaldo Navarro, Jazz y Tango en los carnavales de antes.



Troilo y Argentino Galván, juntos para "La última curda".



Pichuco, rodeado de Astor Piazzolla, el malogrado O. Maderna y Pablo Racciopi.

## ¿TAN JOVENCITO Y TANGUERO?

## Hernán Salinas y su gran respeto por el tango

En muy pocos años de profesión obtuvo logros que lo ubican entre los más destacados cantantes jóvenes dedicados al tan-



#### INTRODUCCION

Hernán Salinas, a sus 24 años, y con apenas cinco dedicados al tango en forma profesional, grabó ya su segundo LP. y fue incluido en la Orquesta de Tangos de Buenos Aires, dirigida por Garello y García, y fundada por la Municipalidad .

¿Cómo comenzaste tu carrera?

-Fue por casualidad, en 1975 participé de un concurso y al año siguiente me presenté para realizar una prueba en una grabadora, y así me fui relacionando. Luego llegó mi primera grabación: "Tangos viejos", que tuvo importante aceptación a nivel radial.

-¿Quién elegió el nombre de tu segundo LP, "Juventud y personalidad"?

-La grabadora.

-¿También de te imponen los temas? -No. el repertorio lo elijo yo, en un

-∠Qué temas incluis?

-"Desvelos", "Garúa", "Yuyo verde", "Trenzas", "Intimas", en general tangos tradicionales. Si siempre han tenido repercusión en el público, se debió a algo, a una situación netamente verdadera, de fuerza viva. Trato también de adaptarme a los tangos nuevos, pero en la medida en que pueda grabarlos y luego trabajar. Si pudiera grabar un LP por año sería totalmente distinto, inclusive le dedicaría una grabación íntegra a los temas nuevos, pero la gente todavía me está juzgando, me está comparando: además entre mis dos grabaciones han pasado tres años, y no puedo arriesgarme, trato de buscar un equilibrio.

- Qué diferencias encontrás entre tus dos discos?

-Gané en interpretación, parte fundamental en la esencia del tango. Mi primer LP estaba muy bien armado musicalmente, con arreglos de la talla de Carlitos García.

Armando Pontier logró que mi segunda obra tenga un estilo muy rítmico. tienda más al tango bailable.

-¿Qué ventajas te aportó tu nominación como cantante estable de la orquesta de la Municipalidad?

-Para mí es fundamental el hecho de tener un director al lado, de ensayas todos los días y cantar siempre con el mismo arreglo: es también fundamental poder tomar contacto en forma más asidua con el público. Por supuesto que es también una gran obligación, ya que estoy trabajando lado de importantísimos músicos arregladores como Ahumada, Berlingleri, Agri, y muchos más: todos excelentes profesionales.

-¿Te considerás artísticamente ma-

-Creo que tengo poca carrera, pues el tango necesita una cierta etapa de maduración.

- Cuáles son tus objetivos al preparar una obra?

-Intento no desvirtuar para nada al tango, su ritmo, no quiero hacer "cosas raras"

-¿Dentro de qué estilo te ubicás?

-Soy gardeliano a muerte, y trato de tener la escuela lógica del gran inventor de todo lo referente al tango cantado: Gardel. Si tengo que ubicarme cronológicamente, diría que estoy dentro de lo que fue el tango del '40, pues pienso que ése fue su auge, se dieron grandes cantantes, compositores, etc.

Hernán Salinas estudia canto, e intenta elaborar toda su obra huyendo de la improvisación, quiere "sentir" todo lo

-No, me agrada toda la buena música, pero el tango es la que más me llega. y me permite vivir. -¿Cuáles son tus autores preferidos?

-Dentro de la línea tradicional, Ho-

mero Expósito, por su gran lírica y su

esencia netamente poética: Enrique

Santos Discépolo, por su gran veracidad

v su verdad cruda; también Homero

Manzi y Lepera, al que creo no se valora

como se debiera. De los autores moder-

nos me agrada Héctor Negro; en forma

muy especial Horacio Ferrer, que es al

mismo tiempo muy moderno y muy

porteño: Rubén Garello y Eladia Bláz-

que vuelca a su público. -¿Te gusta solamente el tango?

## TANGO: CUESTION DE SIEMPRE



por HECTOR NEGRO

#### LA CUESTION DE LA "ESENCIA"

Una de las características fundamentales y permanentes del tango ha sido su capacidad de evolución y de renovación a través de distintas épocas, lo que le permitió actualizarse en función de los gustos y la sensibilidad popular, y a la vez diversificarse en cuanto a estilos y formas, planteando alternativas que conformaron un espectro rico y variado. Esto es bien conocido por quienes no ignoran las expresiones representativas de cada época, ni el curso de la evolución señalada. Hasta el más común de los oyentes, puede advertir esta variedad de estilos y modos expresivos, tanto en el aspecto musical como en el cantado, como así también en la faz creativa. Lo que se suele ignórar es que desde sus primeras épocas -y nos referimos a su etapa precursora-, cada aporte, cada intento de cambio, desataron las consiguientes críticas y rechazos o ceños fruncidos de parte de los tradicionalistas de turno. Abundan los testimonios al respecto y tales cuestionamientos provienen desde casi un rato después que el tango naciera.

Casi siempre, uno de los argumentos fue la preservación de la "esencia", sin que nadie se ocupara seriamente de explicar en qué consistía esa "esencia", que por otra parte fue modificándose a medida que el tango mismo cambiaba, al igual que la ciudad o el suburbio donde se gestó. Sin afirmar que fue el único, pero sí seguro que uno de los pocos, José Gobello se refiere a esa "esencia" y la indaga y define en su breve trabajo titulado "La esencia del Tango", editado en 1980 por "Cuadernos de Tango y Lunfardo". Y la conclusión de quien no

es precisamente un vanguardista en cuanto a su posición ante el tango, ni un entusiasta panegirista de los renovadores actuales, es que esa tan mentada y zarandeada "esencia" es algo mutante de acuerdo a cada época y a los accidentes de la porteñidad que el tango expresa (porteñidad entendida con un amplio sentido, no meramente geográfico), según influyen los cambios culturales, de costumbres, de ritmo de vida, lenguaje, gustos, etc., y las consiguientes influencias musicales y/o poéticas predominantes. O sea, que tal esencia no es algo fijo, inmóvil, sino algo cambiante, lo que determina como consecuencia que así lo sea el tango, como su historia y evolución lo revelan.

Entre los tangos de Bevilacqua o Pacho, por ejemplo, y los de Francisco De Caro o el "negro" Joaquín Mora, hay una evidente diferencia, como la hay entre los de Mendizábal o Greco y los de Delfino o Cobián. Esto, sin llegar a comparar con producciones más recientes que moverían a instintivos cuestionamientos; pero sin acercarnos tanto, ocurriría lo mismo con Ponzio o Villoldo frente a Troilo o Salgán. La misma esencia, sí, pero a la vez distinta, del mismo modo que podemos nosotros ser los mismos que fuimos en nuestra adolescencia, pero a la vez somo otros, porque el tiempo y la vida nos cambian.

Quizá la aparición de la obra de muchos de los nombrados (tal su diversidad de estilos) suscitara la exclamación de más de un inmovilista: "Esto no es tango.

Tangos eran los de..." (y aquí coloquemos el nombre de acuerdo a la época). Entonces, ¿dónde está la "esencia" si todos son diferentes? Podríamos responder: en su raíz, en su espíritu, y seguiríamos manejándonos con términos difíciles de definir con precisión, aunque con un sentido de interpretación de las leyes del cambio o de la evolución, nos entenderíamos. Y allí está la clave, en entender que el fenómeno del tango, tal cual se ha dado y se da, reconoce en el devenir a su sustancia y a la evolución como a su signo característico. Y esa es su esencia verdadera: su fidelidad a la característica esencial de cada época (con su carga histórica), nutriéndose siempre con su raíz y con las aguas de sus fuentes corriendo por su savia.

El resto de las controversias las irá aclarando el tiempo, la vigencia y autenticidad de los intentos, la verdad del contenido de estos.

La ciudad de 1910 no es la de 1981, obviamente. Es posible que un habitante de entonces traído hasta aquí por un milagro impensado, diga al ver este paísaje: "Esta no es Buenos Aires". Y tendrá razón, no es aquélla, es ésta. Y tendrá razón paísaje no ha de ser seguro el suyo, sino el nuestro. En este aparente juego está otra de las claves.

Ni Buenos Aires ni el tango han de detenerse en el tiempo. A cludad nueva, tango nuevo. Y si la ciudad nuestra —y todas nuestras ciudades— han de ser inevitablemente las que habitamos, nuestro tango será éste sí, pero afortunadamente, también lo serán todos los otros que permanecen. Para ayudar a conocernos.

No les neguemos a los habitantes del futuro la posibilidad de saber cómo fuimos —de algún modo y artísticamente jugados en tango—, en la década del '80. No congelemos la esencia, prolonguémosla.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# LOS TILCARA Y BALLET AMANCAY PRESENTAN SUS ESPECTACULOS



### **LOS TILCARA**

Voces e instrumentos del noroeste

## BALLET AMANCAY

Espectáculo de tango y folklore

Pte. L. S. PEÑA 1952 - Dto. A CAPITAL FEDERAL (1135) Tel. 27-2126 / 772-8702



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## **Algunas Tonadas Nuevas**

Desde hace tiempo se advierte en Mendoza una inquietud buceadora de lo tradicional, respetuosa de las esencias musicales y renovadora en lo temático y formal.

Al decir de un periodista mendocino: "Hubo que hacer cantidades de cosas. Por ejemplo ir hasta el boliche, sacarle de enfrente el vino malo a la tonada, destaparle la nariz y enseñarle a cantar de nuevo, como si recién empezara" (A.H.G. Mendoza, 27/1/81).

#### OTOÑO EN MENDOZA

(tonada)

Letra: Jorge Sosa Música: Damián Sánchez

No es lo mismo el otoño en Mendoza hay que andar con el alma hecha niño, comprenderle el adiós a las hojas y acostarse en un sueño amarillo.

Tiene el canto que baja la acequia una historia de duendes del agua personajes que un día salieron a poblarnos la piel de tonadas.

La brisa traviesa se ha puesto a juntar perfumes de nubes cansadas de andar esta lluvia que empieza en mis ojos son más que un antojo de la soledad.

No es lo mismo encontrar cada nombre en la voz que murmuran los cerros el paisaje reclama por fuera nuestro tibio paisaje de adentro.

Con la tarde volver en gorriones a morirnos de abrazo en el nido y tener un amigo al costado para hacer un silencio de amigos.

La tarde nos dice al llevarse el sol que cada distancia lo inicia un adiós para quien lo ha vivido en Mendoza otoño son cosas que inventó el amor.

56

#### COMPADRE DEL SOL

(tonada)

Letra: Gregorio V. Torcetta Música: Anibal Cuadros (h)

Es un diálogo azul
la alameda;
y se abrasa la tarde
en su luz.
Una ronda de tiernos arpegios
viste a la tonada
de tul y primor.
Al lagar, con los viejos recuerdos,
llevan las quitarras secretos de amor.

Madura greda en el vino se trepa, contando, historias de añosos duendes cuyanos. Vendimiadores cantos añejaron al silencio manso y bendijeron a Dios.

Baja el agua a fundar
las acequias;
a su paso convoca
al verdor.
Con grillos finales,
el alba,
guarda los desvelos
del fiel regador.
En racimos crece la esperanza
y sueña el paisano, compadre del sol.

Madura greda en el vino se trepa, contando, historias de añosos duendes cuyanos. Vendimiadores cantos añejaron al silencio manso y bendijeron a Dios.

Es un diálogo azul la alameda.

#### ANDALE TONADA

(tonada)

Letra y música: Jorge Viñas

Cómo me voy quedando en las sendas viejas curtido ya de otoño con mis sonseras.

Cuando quiebre la mañana de mis viñas, no estaré, y a otros cielos de mi tierra cantaré.

Vengo a fundar tonadas

de la niñez del canto

y germinar trovador

soy regreso en el verdor.

copiero con el agua

vendimiador de luz.

testigo del amanecer.

para el tiempo.

y el racimo

Andale tonada y ándale bésala con mi canción.

Racimos de cogollos me siembra el alma que va dando el aroma de mis montañas. Lo de adentro que me crece como el niño en su niñez y tonadas que me queman deiaré.

Andale tonada y ándale bésala con mi canción.

#### TIEMPO DE REGRESO

(tonada)

Letra: Gregorio V. Torcetta Música: Aníbal Cuadros (h)

Se va incendiando
hacia el final
la tarde en la alameda.
Entre cogollos
se anida el amor.
Una guitarra está
acariciando una ilusión.
Cuentale mi adiós al viento.
No te olvides de mi.

Porque serás mi regreso tonada, vieja tonada. El vino abuelo, patriarca del silencio nos convocará para el otoño, cobrizo tiempo. Canoro y frutal latir quedará. Vieja tonada, olvido adentro. pájaro y frutal me voy.

#### TROVADOR DEL ROCIO

(tonada)

Letra: Armando Tejada Gómez Música: Tito Francia

Recitado:
Trovador del rocío
tonadero de Cuyo
nostálgico y acústico
juglar de Guaymallén,
te llevo al lado mío
como el aroma a yuyo
que, igual que tus canciones,
perfumó mi niñez.

Canto: Tonadero. pasa tu sombra otra vez por la calle larga, vuelvo contigo a buscar el pájaro de mi niñez y hallo el rocío de ayer parpadeando en la rama.

Cañadita, verde ventana rural de la serenata, que Don Hilario cantó profeta del amanecer dicen que sólo por ver madrugar el color.

Tonadero
sangre a tierra
desentierra tu canción
que es Mendoza guitarra y memoria
que va por la luna de la Media Luna
con la cueca incendiada de grillos.
Tonadero,
alzo del polvo tu voz,
y me voy a cantar.

# El acontecimiento FIESTA NACIONAL DEL TERNERO Y DIA DE LA YERRA A partir de su denominación nos encontramos ante un hecho inmerso en los A yaccucho

A partir de su denominación nos encontramos ante un hecho inmerso en los más genuino de la motivación folklórica. Evocación y actualización del manejo de hacienda son los parámetros de este acontecimiento que se cumple anualmente en Ayacucho.

Y allí estuvo la revista Folklore, procurando desentrañar las causas de un movimiento social que se concreta en la invitación formal, en la promoción a inmejorable nivel, y en la recepción cordial que no desmiente el simbolismo de "tranqueras abiertas" que facilitan el acceso a la ciudad de Ayacucho, desde todos los rumbos.

#### **PRIMERAS IMPRESIONES**

Los periodistas acreditados de numerosos medios de difusión de Capital Federal y del interior del país, eran recibidos en la sede de la Asociación Civil que tiene a su cargo toda la tarea organizativa. Y allí nomás nos esperaban las manos abiertas de los integrantes del area "Prensa y Difusión" con su jefe al frente, señor Angel Rodolfo Guisande, quien objetivo y cordial iba allanando el camino para la tarea informativa y promocional, uno de los objetivos primordiales del movimiento.

Y también allí, en medio del ajetreo propio de las recepciones, dialogamos brevemente con el Presidente de la Asociación Civil, señor Omar Muñoz (comerciante), quien con énfasis en su expresión nos dijo que la fiesta del ternero y de la yerra se realizaba con el esfuerzo mancomunado de autoridades y pueblo de Ayacucho, de los productores agropecuarios de su distrito, y de los municipios y empresas de los distritos vecinos. Que este acontecimiento significa un homenaje al hombre de campo, tanto al dueño de establecimientos como al simple trabajador, porque desde esta zona predominanatemente ganadera reafirman la voluntad de producir para bien de la región, la provincia y el país todo.

#### **AUTORIDADES VISITANTES**

Sólamente dos nombres destacamos, de una nómina de gobernantes y altos funcionarios de Capital y Provincia que participaron de la décima primera edición de la Fiesta Nacional del Ternero: el Gobernador de la Provincia de Buenos Aires, general de división Oscar Bartolomé Gallino; y el Intendente Municipal de la ciudad de Buenos Aires, Brigadier Osvaldo Cacciatore. El primero de ellos, el señor Gobernador, no prometió nada pero afirmó que la situación de paz y trabajo que vivimos en el país es de privilegio, en relación al clima de violencia y de crisis que se vive en otros lugares de la tierra. El Brigadier Cacciatore, por su parte, respondiendo al requerimiento periodístico se refirió a planes de grandes obras para la Capital, destacando entre ellas la construcción del Hospital en la zona de Mataderos, de la que se beneficiará gran parte de la población del Gran Buenos



Don Juan María Maldonado, quien marcó al primer ternero inaugurando la fiesta, al ser declarado el "estado de yerra" en Ayacucho, como ceremonia tradicional en el acontecimiento.



"Sandra I", la Reina de la Fiesta, que sintetiza belleza y frescura juvenil, estrenando sus atributos, irradiando felicidad, mientras la acompañan sus "princesas", Alejandra y Virginia.

#### **CICLOS TECNICOS INFORMATIVOS**

Se realizó el segundo ciclo informativo, consistente en disertaciones a cargo de profesionales, sobre temas inherentes a la cría de terneros y manejo de haciendas, estando a cargo de esta parte de la Fiesta Nacional la Sociedad Rural de Ayacucho. De esta manera, juntamente con la exposición y clasificación de lotes de terneros de toda la zona, de acuerdo a razas y categorías, se complementa en cada edición la demostración de destreza criolla que configura la máxima atracción de las gentes de campo y ciudad, por

Aĥira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

#### PRESENCIA ARTISTICA DE GRAN CALIDAD

Los 4 de Córdoba, Los Hermanos Cuestas, Rossana Falasca, "El Chúcaro", Norma Viola, junto a Mariano Moreno (Yoghurt) y el locutor Antonio Carrizo, son nombres que sefialan en forma elocuente la calidad de los espectáculos que se ofrecleron a la concurrencia. Y otro aspecto no menos meritorio de este bagaje de entregas culturales y recreativas del acontecimiento que nos ocupa: se cumplió exitosamente el Sexto Certamen Promocional de Folklore, con este resultado en cuanto a ganadores: Silvana laconis, de La Plata (Cat. Solistas): Adriana y Hugo, de La plata y Dúo Lianura, de La Plata (Cat. Dúos); Los del Ceibal, de San Miguel y Trío

San Andrés, de Miramar (Cat. Conjuntos).

#### **NUESTRA APRECIACION**

Nada librado al azar, nada marginado de la calidad de la comunidad ayacuchense. Tranqueras abiertas, unléndose símbolos y realidades de la llanura bonaerense en paz, trabajo, evocación y progreso, con voluntad indomables para superar dificultades. Y ahora, agitemos los pañuelos blancos que en ideal prolongación de intenciones, unirán el saludo de despedida con el otro de recepción, cuando nos convoque la decimasegunda edición de la Fiesta Nacional del Ternero y Día de la Yerra, allá en Ayacucho, en mayo del 82,

## XII Fiesta Provincial del Trigo en Tres Arroyos

#### CARACTER DE ESTA FIESTA

"Constituye la fiesta del campo y la ciudad, ya que sus pobladores han sido artífices de un esfuerzo común, pero también han pasado a convertirse en protagonistas del alto grado de desarrollo que ha alcanzado nuestro partido", así expresó el señor Pedro Fernando Alonso, presidente de la Comisión Ejecutiva de la Fiesta Provincial, que cuenta con el aval de la Municipalidad de Tres Arroyos, el respaldo económico y humano de diversos sectores públicos y privados, y el reconocimiento del gobierno de la provincia de Buenos Aires.

## SUS DETALLES MAS SALIENTES

Durante los días que median entre la inauguración oficial y la clausura, son varios los acontecimientos de caracter cultural, ilustrativo, artístico, evocati-

vo y tradicionalista que se cumplen en cada edición. Uno de los más significativos es, sin lugar a dudas, la realización de una reunión de autoridades, representantes del gobierno provincial, entidades que nuclean a productores y especialistas en los diversos tópicos de la producción rural, bajo la denominación de "Mesa Redonda". Esta vez no concurrieron representantes del gobierno de la provincia, lo cual constituyó una seria frustración para los organizadores. De todos modos, dio la oportunidad para que representantes del agro regional expusieran datos y hechos sobre la gran predisposición del productor agropecuario hacia el progreso, y una situación actual de apremios económi-COS

#### ULTIMA JORNADA Y ADHESION POPULAR

La variedad de muestras, conferencias y espectáculos que se ofrecen durante

la Fiesta Provincial del Trigo, en la ciudad de Tres Arroyos, es motivo justificado de la gran expectativa que se crea en el público y de la masiva concurrencia a los mismos. Por una razón lógica de disponibilidad de tiempo, el domingo de clausura se aglomera público en todas las ciudades, pueblos y sector rural del Sudeste de la provincia, para apreciar los detalles. La elección de la "Reina de la Fiesta", entre bellas representantes de ciudades cercanas y distantes, es una de las máximas atracciones populares. Tras desfiles y presentaciones especiales, el jurado especialmente constituido eligió entre 32 aspirantes a la señorita Miriam Liliana Vidal (de 17 años de edad, 1,70 de estatura, con las clásicas medidas de 90-60-90; representantes del Fortín Gaucho Tres Arroyos), quien hasta el año próximo ostentará este honorífico título, que la hizo acreedora a importantes premios y obsequios, y le permitirá acceder a la consideración de los entendidos en la moda.

## LOS DEL FONDO DE LA LEGUA

PARA SU CONTRATACION

Av. Belgrano 768 · 3° "F" (1092) CAPITAL FEDERAL TE.: 34-9791 CESPEDES 1864 VILLA ADELINA PROV. DE BS. AS.

TE. 766—8062 (C.P. 1607) Ira. com ar l'Archivo Historico de Revistas Arge

## Cuando el canto pierde la raíz

Todo parece indicar que se ha oscurecido finalmente la pantalla para el ciclo "Raíz y Canto", que durante un lustro significara prácticamente la única propuesta que la televisión ofreció en materia de folklore. La condena al ostracismo le llega, por lo demás, exactamente en el momento en que el influyente mensuario especializado Prensario lo menciona como uno de los más serios aspirantes a su premio anual como espectáculo musical.

Pero está visto que los lauros - Martín Fierro, Moliére, ¡tantos!- suelen ser lapidarios en este medio. Así lo entienden en este caso hasta los observadores más distraídos, al analizar las declaraciones del coronel Arturo Gustavo Massa, nuevo interventor del Canal 11 de Buenos Aires, quien debe actuar allí un tanto como piloto de tormentas en un momento crítico para la emisora. que después de navegar las procelosas aguas del bajo rating blanquinegrino, ha comenzado a bogar en el no siempre calmo mar de la televisión cromática.

-Ojalá que no le falle el timón -ironizaba ante el cronista un viejo empleado de la emisora-, porque no sé si estará bien asesorado: "Raíz y Canto" era nuestra niña bonita, un programa que daba prestigio, y el que lograba el más alto rating de los en vivo, aquí. Y en su horario se colocaba invariablemente primero o segundo con la competencia feroz del 9, el 13 y ATC.

Lo cierto es que el coronel Massa, al anunciar los lineamientos de la nueva programación, omitió "Raíz y Canto"; sólo sugirió la posibilidad de que, a partir de junio, se transmitan espectáculos desde el teatro Colón, añadiendo que "para fines de este mes (mayo) tal vez tengamos, también, dos programas musicales." Y punto.

Pero punto y seguido: el nuevo titular del 11 mentionó también la existencia, previsible, de problemas económicos. Seguramente poca facturación, indudablemente excesivos gastos, entre los que han de contarse los cachets, sin

-Sin embargo - memora El Chango Nieto, figura de activa participación en las tenidas de los jueves a la noche en la

calle Pavón-. todos los folkloristas habíamos reducido a niveles más que atendibles nuestros presupuestos, para que se pudiera emitir "Raíz y Canto". ¿Por qué? Porque veíamos que se hacía con dignidad, que tenía nivel, que se trataba el folklore con respeto y conocimientos, porque no era una maratón de números, sino que cada vez había un armado integral, con tema central. Y finalmente porque así se nos había solicitado: duele ver que a la hora de los sacrificios, somos los intérpretes criollos los llamados, pero cuando suenan las trompetas de la gloria... suenan para otros.

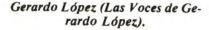
El análisis aportado por el quejoso trovador salteño no parece antojadizo: el desánimo que ahora se detecta en la colonia de folkloristas de Buenos Aires (y del interior: los proyectos para este año de la producción del ciclo contemplaban la participación de buenos intérpretes de otras regiones, ésos que habitualmente no tienen posibilidades de acceder a estos estadios), contrasta notoriamente con la euforia que se advertía en la noche del 31 de julio pasado. En esa ocasión se celebraba en el exclusivo recinto de Pancho Figueroa "El Chalchalero" (Cuba y Olazábal, en el barrio de Belgrano), el cuarto cumpleaños de Raíz y Canto con un apéndice jubiloso: la Dirección General de Televisión en la persona de su entonces titular, el coronel Ricardo Manuel Subiela, entregó diplomas de reconocimiento a artistas del género: El Chango Nieto. Daniel Toro, Ramona Galarza, Santiago Ayala "El Chúcaro", Norma Viola, Los Cantores de Quilla Huasi, Las Voces de Orán, Antonio Tarragó Ros, Los Hermanos Cuestas, Gente de Canto, el Ballet Brandsen, Los Chalchaleros, Los Zorzales, Los Tucu Tucu, Los de Salta, Mariano Moreno, Alberto Merlo, Argentino Luna, Los Indios Tacunau, Los Arroyeños, Cuarteto Zupay, Raíces Incas, Angela Irene, Los Voces de Gerardo López. María Ofelia, Raúl Barboza, Los Manseros Santiaqueños, Los Carabaial, Laura Tejada, Miguel Angel Saravia, Los Hermanos Abalos, Los Ponchos Catamarqueños, Los Andariegos, Perla Argenti-

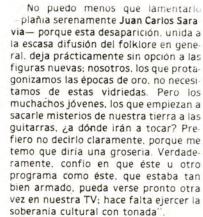
na. el Quinteto Tiempo y el conductor



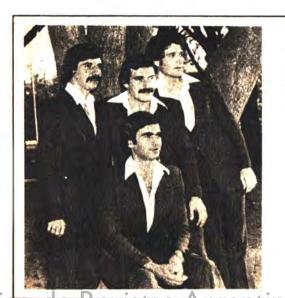
Juan Carlos Saravia (Los Chalchaleros).







El texto del diploma que el 31 de julio último se depositó en manos acostumbradas a guitarras ciollas, dice: "La Dirección de Televisión de la Secretaria de Información Pública extiende el presente certificado a (...) con motivo de su aporte auténtico, perseverante y de calificado talento para el desarrollo de la música nacional que lo hace merecedor al reconocimiento unánime de los cultores de nuestra esencia y raigambre autóctona y de la teleaudiencia argenti-



## **Bienvenidos** Cuarteto Urpillay



Parana 123 3º P. Of. 83 - Tel. 45-3611 - Buenos Aires

Antonio Carrizo los recibirian alborozados, con ánimo de continuar.

De acuerdo a lo que recogiamos entonces, esta continuación se justificaba: para 1981 se había previsto realizar programas absolutamente integrados. girando principalmente a historias con coreografía armada por "El Chúcaro" y Norma Viola, hasta constituir por libretos. vestuario, escenografía y música especialmente preparada, genuinas comedias musicales, inéditas en el géne-

## EL MUNDO DETRAS DE LOS CERROS

LA DEVOCION

DE LA VIRGEN DEL ABRA

DE PUNTA CORRAL,

EN MARZO DE 1980

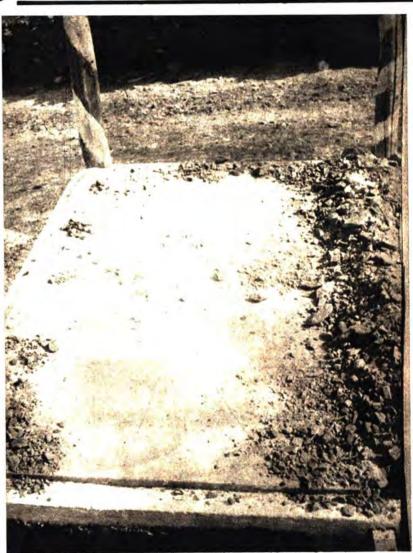
por Ciro René Lafón

#### I INTROITO

Como recordarás, amigo lector, en una de las notas anteriores hice una breve historia del origen de la imagen de la Virgen de Punta Corral, más precisamente, de la Virgen de Copacabana del Abra de Punta Corral, que así se llama esta nueva advocación de la Virgen, a cuya fiesta asistí y participé, acompañado por mis colaboradores, la Lic. Luisa P. de Gordillo y una alumna de la Licenciatura de Historia de la Universidad de Belgrano.

El plan de trabajo que me había propuesto fue cumpliéndose tal como habia sido pensado, no sin alguna vacilación, producto del tremendo esfuerzo físico que había significado para nosotros llevar a cabo la peregrinación y regreso con la imagen de la Virgen de Punta Corral hasta instalarla en la Iglesia de Tumbaya. Luego de descansar el Domingo de Ramos por la noche, celebramos una reunión para hacer los preparativos de la nueva peregrinación. rumbo al Santuario del Abra de Punta Corral, que partiría alrededor de las 21 del lunes santo con ese rumbo, encabezada por las bandas de sicuris. Analizamos concienzudamente nuestro estado físico, aparentemente bueno, pero no queriamos hacer excesos que podrian resultar peligrosos.

Pudo más la cordura que el entusiasmo y apuro por conocer a fondo esta nueva versión de la celebración, así decidimos no partir el lunes a la noche. acompañando a los músicos, sino el martes en las primeras horas de la mañana luego de descansar plenamente otra noche para recuperar más energias. Es conveniente decir que esta demora en la partida no afectó prácticamente la participación en la peregrinación porque muy pocos peregrinos salieron tras las bandas. El grueso de los promesantes se distribuyó en dos grandes grupos; uno fue saliendo el lunes por la tarde y otro el martes por la ma-



Calvario de la Peña.

ñana, pero no hubo solución de continuidad en la partida, porque constantemente podía verse a algún peregrino que iniciaba su marcha rumbo al nuevo Santuario, con las primeras horas de la noche. Aprovechamos el día lunes para recoger más información acerca de los preparativos que podían verse desde la mañana en la villa de Tilcara y para celebrar un par de entrevistas con buenos informantes, que facilitaron datos

Ahiea.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## SUPLEMENTO



·La capilla del Abra.



Descanso en Chilcaguada.

concretos sobre la estructura y función de las bandas de sicuris en esta devoción cuya significación estaba empeñado en desentrañar. Como comprobó un par de días después la Lic. Gordillo, que tomó a su cargo documentar este aspecto en particular, el papel de las bandas en la celebración ha cambiado fundamentalmente con respecto al que desempeñaban en la década del sesenta. Y otro tanto puede decirse con respecto a sy organización, integración y funcionamiento, que responde ahora a pautas totalmente distintas, si no apartadas por completo de su anterior finalidad. Este tema es motivo de análisis en profundidad en el volumen que estamos preparando. Datos concretos acerca de la fabricación de instrumentos y de las técnicas empleadas, pudimos obtenerlos de distintos "dueños" de bandas, especialmente en La Banda, que viven en las vecindades de la vía y de la estación del ferrocarril.

 En las calles de Tilcara, en la plaza, en la feria que se había instalado dentro del Mercado Municipal y en sus adyacencias podía verse gran cantidad de gente "extraña", es decir, no del lugar.

nıra.com.ar

Podían distinguirse fácilmente los que venían de la ciudad (Jujuy). los que venian de otros lugares de la Quebrada. estudiantes de colegios secundarios de San Salvador y de otros puntos y un número no desdeñable de turistas de distintos lugares del país. Una rápida recorrida por las distintas "carpas" me permitió verificar una vez más la gran transformación que ha sufrido esta especie de comercio y que está acelerándose cada vez más, pero, sin embargo, conserva algunos rasgos tradicionales que permanecen inmutables, como por ejemplo, el regateo con la señora, porque las que manejan el negocio son por lo general mujeres.

Claro que no puede decirse lo mismo de los productos que se mercan. Junto al puesto que vende toda clase de "cóminos" y aderezos para comidas, hay otro que vende ropa y calzado de nylon traídos de Bolivia, y más allá otro que vende sólo ponchos y chalinas. No faltan los puestos que venden yerbas y plantas locales, yuyos bolivianos y peruanos, moluscos y caracoles del Pacífico y cosas por el estilo, pálido relicto de los shamanes yungas, que se ofrecen al

historico de

amparo de una farmacopea secularizada. que sólo prepara tés y tisanas, especialmente recomendadas para curar reumas, dolores de cabeza, fiebres y toses rebeldes, cuando no recomiendan las cualidades afrodisiacas de determinada planta. Pude ver sobre uno de los estantes de uno de los puestos una tremenda estrella de mar, de diez centimetros de diámetro, el más poderoso talismán quizá, para un futuro venturoso de amor y felicidad, que fue recomendado para preparar tisanas diuréticas, partiéndolo en pequeños trozos. Pregunté a la encargada si no tenía una piedra bezoar y me miró con cara de gran asombro. Me respondió: "Yo no. señor. Pregúntele pues, a mi comadre. de enfrente. Ella ha sabido tener". Asi lo hice y la respuesta fue harto ilustrativa: "No, ya no tengo, señor. He sabido traer de los cerros. Mucha gente sabia encargarme". Y agregó: "¿Y. Usted senor por qué la busca?". Le expliqué que por sus virtudes, para regalársela a un amigo. "Qué le va a hacer, señor -dijo-. ¡hoy. ya nadie cree en esas cosas! (Sic transit gloria mundi).

En estas actividades transcurrieron las horas de la tarde y al anochecer la gente iba acercándose a la plazoleta que está frente a la Iglesia de Tilcara. preparándose para ver salir a las bandas encabezando la peregrinación que saldría a buscar la imagen de la Virgen de Copacabana del Abra de Punta Corral. De este mismo lugar había partido el pasado día 22 de marzo. La descripción de la partida de la Virgen hacia el santuaria es el resultado de la observación cumplida por la Lic. Gordillo, que había adelantado su viaje para tales efectos. A continuación, como cierre para este Introito transcribo el relato mencionado.

A las cinco de la mañana tañeron las campanas llamando a misa y en poco más de un cuarto de hora, hubo una gran concentración de personas, especialmente mujeres, que asistió al oficio religioso celebrado por un sacerdote venido exprofeso de Córdoba. Un grupo más numeroso aún se había ubicado en el atrio y frente a la Iglesia, pero no

Revistas Argentinas

## EL MUNDO DETRAS DE LOS CERROS

participó de la misa. Cuando el reloj dela Iglesia empezaba a'dar la hora seis se oyó la inconfundible señal de una matraca primero y un redoblante después, que dieron paso al sonido de las cañas y del tambor de una banda de sicuris que empezaron a tocar. Era todavia noche cerrada y en la penumbra aguardaban dos bandas, que darían adecuado marco al ascenso de la Virgen hacia el Santuario del Abra. Tocaron alternadamente, enfrentados formando una fila doble, soplando con fuerza, una fuerza que se siente en los ojos. en la música y en una extraña sensación que transmiten y que impregna el aire de manera casi palpable.

Un grupo de voluntarios encabezó la columna cargando la imagen seguido por el sacerdote, dos religiosas y la gente que se había reunido, que acompañaron su marcha con cánticos litúrgicos. Las bandas encabezaban la columna marchando a paso lento y regular. Subieron por la defensa del Guasamayo y a medida que ascendían la gente se iba dispersando. Llegados a la Usina, el sacerdote bendijo a los peregrinos y emprendió el regreso. Muy poca gente subió esta vez. El eco de las bandas se perdió a lo lejos y recién avanzada la tarde se oyeron volver. Allá en los cerros la Virgen permanecería nueve dias

#### II PARTIDA DE LA PROCESION

 No eran todavia las 21 hs del lunes santo cuando la gente empezó a congregarse tratando de ocupar los mejores lugares para observar la bendición de las bandas de sikuris que iban a buscar a la Virgen según el ceremonial estalecido. Mis colaboradores y yo nos distribuimos estratégicamente para no perder detalle de los acontecimientos que iban a desarrollarse. Cada uno de ellos con instrucciones precisas de la tarea a cumplir, pero dejando a su iniciativa la elección del momento: se trataba de grabar y fotografiar la mayor cantidad de testimonios posible. Trabajamos largo rato, anslosos y entusiasmados, frente a la actividad que se desarrollaba ante nuestros ojos, tratando

de no perder detalle alguno. Cumplido el registro magnetofónico de los preparativos y de la llegada de las primeras bandas, pasé al interior de la Iglesia para continuar la tarea.

A partir de entonces pude observar la entrada de la Banda de Sanidad, de creación reciente, integrada por enfermeros del Hospital de Tilcara, destinada a prestar apoyo sanitario a los peregrinos. Llevaba esta banda un gran arco de flores de papel donado por sus miembros para adornar con él un nuevo Calvario construido por sus miembros para aliviar el largo camino entre Chilcaguada y el Abra de Punta Corral. La ceremonia que se cumple en el interior de la Iglesia responde a pautas establecidas desde hace largos años. Las bandas se van acercando a la Iglesia tocando a toda fuerza y una vez en el atrio dejan de hacerlo, mientras esperan la señal para entrar. Por los parlantes se anuncia el nombre de la banda, el año de fundación y el nombre de sus componentes. Entran de rodillas hasta el altar y allí son bendecidas por el sacerdote Inmediatamente, sin volverse, retroceden hacia la salida, tocando con sordina. Una vez afuera, de pie, continuan tocando aires diversos, para tomar luego posición de marcha y dirigirse rumbo a la Defensa, para iniciar el largo camino hacia el santuario. En total desfilaron dieciseis bandas, que tardaron más de dos horas en recibir la bendición

Nuestros esfuerzos se multiplicaron para no perder el hilo central de la ceremonia. Los grabadores funcionaron a pleno en cada ocasión que fue necesario. La cámara con flash incorporado trabajó sin descanso. Uno de nosotros iba, en ciertos momentos, completando la descripción de lo que veia. Nada pudo en ese momento hacer pensar que una parte de la documentación obtenida iba a ser sacrificada en aras de la crisis vocacional de uno de los participantes. Afortunadamente, el material obtenido sobrepasa ampliamente las posibilidades de ser usado en su totalidad, pues el profesional debe tener siempre en cuenta la posibilidad de pérdida parcial.

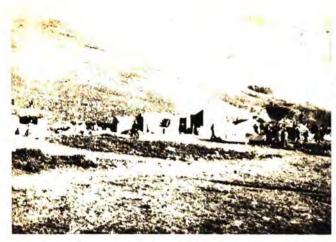
De acuerdo con lo convenido partimos en las primeras horas de la mañana del Martes Santos rumbo al Santuario del Abra. Seguimos el camino obligado hasta la Usina de Tilcara, para cruzar el casi seco lecho del Guasamayo y atacar la subida de las llamadas Las Siete Vueltas, hasta llegar al Calvario de la Peña, ubicado en un espacio abierto que domina el paisaje de y hacia la Quebrada de Humahuaca. El Calvario es, ni más ni menos, que un altar en forma de paralelepipedo, revocado en cemento y pintado de azul, con la superficie superior amarilla, con una Cruz blanca. En cada uno de sus vértices, ha sido clavada en el suelo una vara de madera, pintada en bandas espiraladas con los colores de la bandera papal. En la superficie del Calvario se veia un puñado de pequeñas piedras y algo de

tierra, prueba evidente de ofrendas a las viejas divinidades ctónicas enmascaradas tras el ropaje católico. Mientras tomábamos aliento para proseguir pudimos observar el camino recorrido y una larga extensión del que nos faltaba recorrer. Así comprobamos que la corriente de peregrinos era constante, pero no demasiado numerosa. tanto la que nos precedía como la que venía detrás de nosotros. Reiniciada la marcha por el camino de herradura que faldea los cerros de la banda izquierda del Guasamayo y a medida que avanzábamos, comprobamos que su conservación era perfecta, como resultado de la ación de cuadrillas de Vialidad Nacional que lo habían puesto en condiciones. Cosa que contrasta claramente con las condiciones del camino que recorrimos cuando fuimos desde Tumbaya hasta Punta Corral un par de días antes.

Al filo de las 13 hs cuando el sol comenzaba a hacerse sentir llegamos al Calvario de Chilcaguada, que está a poco más de la mitad del camino a recorrer. A esta altura, el río ha producido un gran recinto natural, al abrigo de los vientos fuertes y fríos que soplan diariamente, que ha sido aprovechado como una posta para los peregrinos. Allí se han instalado puestos de comida y bebida. Están construidos con pirca seca y techados con ramas verdes. Se mueve ya a esas horas un verdadero hormiguero de gente que discurre entre los puestos. Los grupos de personas que descansan y otros que se ponen en marcha. En el centro de este canchón se levanta el Calvario de piedra y cemento, que tiene en relieve dos angelitos blancos toscamente estiliados. enmarcados por un par de ramas ver-



Calvario con arco de flores.



Refugio para peregrinos.

des. En la cara anterior se ve un corazón gris que ocupa la parte central. Adosado al altar, se ha construido un pequeño reclinatorio. Una serie de pircas que sirven de asiento, enmarcan un espacio de unos seis metros cuadrados. Sobre el altar podía verse como en el caso anterior, la ofrenda de piedra y tierra que dejaron los peregrinos que por allí pasaron a buscar la Virgen. En sus vecindades descansamos un poco más de una hora, que aprovechamos para reponer energías y almorzar un frugal asado de cordero.

Cuando reiniciamos la marcha el camino se iba haciendo cada vez más empinado y difícil. Después de un largo trecho, fatigoso y pesado, a la vuelta de un pequeño faldeo apareció el nuevo Calvario, construido por la Banda de Sanidad, para hacer un descanso en este largo y difícil camino hacia el Abra. Otro paralelepipedo de piedra y cemento, adornado esta vez con un arco de flores de papel, protegidas por una envoltura de plástico transparente. Y otra vez, la ofrenda de piedra y tierra de los peregrinos aquí de mayor tamaño. A veces el viento frío que soplaba traia ecos de lejanas bandas de sikuris. que rodeaban de Quebrada a Quebrada. procedentes del Santuario ya no tan lejano. Tras un breve momento de descanso atacamos el tramo final de la larga subida. Subimos los últimos tramos por un atajo recientemente habilitado que sube en rápido zig-zag por la abrupta ladera y de repente nos encontramos al nivel de la Altipampa del Abra de Punta Corral, donde está el Santuario de la Virgen del Abra de Punta Corral.

De allí puede ver el viejo camino que recorriera varias veces años atrás, que me llevaba al Calvario de la Cruz, últi-'mo descanso antes de llegar al viejo Santuario de la Virgen de Punta Corral.

El nombre proviene de una gran Cruz de madera que se levanta sobre una grande y antigua apacheta, que recibe todavía las ofrendas de peregrinos y viandantes. Un ejemplo más de la superposición de cultos y no del reemplazo de uno por otro. Ambos canalizan la religiosidad natural de mis paisanos de la región.

El lugar que comparten el Santuario original de Punta Corral y el Calvario de la Cruz, es un viejo cauce de caminos prehispánicos, uno que corre de norte a sur y otro de oeste a este. Por él pueden verse todavía tropas de burros cargados con sal rumbo al Valle, como pasaban antes recuas de llamas que transportaban el mismo producto. Pero lo más interesante es que el terreno comprendido conserva en sus costados no transitados muestras evidentes de ocupación aborigen. Se trata de restos de talleres y alguno que otro artefacto que demuestran que allí vivieron los viejos cazadores del "corredor altoandino" como ha sido denominado. Se trata de un vacimiento acerámico, que por su situación, puede haber correspondido a un momento de ocupación equivalente a otros que conocemos en la zona. Tal vez, de un par de milenios antes de Cristo. Extraño prestigio el de este lugar especial en el mundo detrás de los cerros. Tanto que todavía cuando transcurría ya el tercer tramo del siglo XX ha acogido un nuevo Santuario para una nueva advocación de la Madre de Dios, motivo fundamental de mi presencia en este sitio. Y no pude menos que volver a vivir mis experiencias de mi estudio anterior que traté en la primera de las notas de esta serie.

## III EL ESCENARIO Y LAS VISPERAS

Ante mis ojos apareció con todo su frío esplendor el paísaje del Abra: una Altipampa recorrido constantemente por ráfagas de viento frío, que a veces silba por entre los manchones oscuroverdosos de las matas de tola, único combustible natural para combatir, no siempre con éxito, las bajas temperaturas que reinan en el lugar. A corta distancia pude apreciar la nueva Capilla levantada con adobes y techo de chapa. Se yergue la construcción sobre uno de los lados que limitan un gran canchón

mirando hacia el Este. Esta suerte de "espacio sagrado", que he denominado canchón, está delimitado por una serie de construcciones también de adobes. no muy numerosas, destinadas a servir de alberque a los peregrinos, aunque la mayoría esta vez había sido ocupada por los integrantes de las bandas de sikuris. Pude observar, además, una serie de refugios transitorios construidos con pirca seca, de no más de 50 ó 60 cm de alto, techados con ramas o con telas plásticas, que aparecían diseminados en los alrededores y alguno dentro del canchón, en el que contrastaban las modernas carpas ocupadas por el personal policial encargado de la vigilancia y los "baños de hombres y mujeres" con entradas opuestas e independientes y sin techo.

Desde mi punto de observación pude compaginar una imagen totalizadora del "espacio sagrado", de la Capilla, de las construcciones citadas y hacia la derecha, como a unos 80 ó 100 m, el cuarto Calvario, construido éste con pirca seca, enmarcado por un arco de flores que empieza a deshacerse por el viento arrachado que sopla periódicamente. Veo gente que transita en ese sentido y otro como para sacarse el frío. El sol que camina hacia su ocaso, hace que a veces las sombras se adelanten al caminante y otras se alarquen a sus espaldas. En los momentos en los que las ráfagas amainan, se elevan verticalmente las columnas de humo de las fogatas que empiezan a encenderse para combatir el frío. Pude apreclar en conjunto la cantidad de gente que deambulaba por el canchón y sus vecindades: no mucha, en verdad, pero me impresionó como menor recordando la muchedumbre de peregrinos que había visto movilizarse en el Santuario de Punta Corral que había visitado tres días antes. Predominaban adolescentes y jóvenes o con mayor precisión changos chicos y grandes, tanto de la zona como procedente de la ciudad. Estos últimos. estudiantes en su mayoría, y grupos de jóvenes organizados que contribuyeron a ordenar y dirigir los servicios religiosos que se celebraron. Pude ver también la vigilancia estrecha y constante que estuvo a cargo de fuerzas de la Policía de la Provincia, que patrullaban a pie, en parejas, a lo largo y a lo ancho

Después de recorrer varias veces, por distintos sectores, el canchón, fui acercándome lentamente hacia la Capilla. Con cierta sorpresa comprobé que había una "cola de promesantes" que esperaba turno para ser "pisado" por la Virgen con el mismo ritual que viene repitiéndose en el Santuario de la Virgen de Copacabana de Punta Corral, que observé por primera vez allá por 1963. Solo no está presente el Esclavo, que hacía de oficiante según he consignado en aquel trabajo. Sentí, como dije cierta sorpresa no demasiada, aunque tenía presente mis informaciones respecto a la intervención de la autoridad eclesiás-

## EL MUNDO DETRAS DE LOS CERROS

Calvario de la Peña.

tica y a resolución del obispo con relación a la primitiva imagen. Ingresé luego al interior del Santuario. Los fieles ya estaban casi apretujados porque estaban preparándose para pasar la noche bajo techo, descansando o durmiendo sobre el duro lecho de tierra, cuando no frio cemento, si el lugar disponible era en las cercanias del Altar.

La figura de Cristo Crucificado, en una Cruz hecha con madera de cardón. colgado en la pared, un poco a la derecha del Altar mirando desde la entrada preside la celebración. Se trata del Cristo cuyo traslado y entronización describi en una nota anterior. Del lado del Evangelio y un poco más adelante que la cara anterior del Altar está la imagen de la Virgen del Abra de Punta Corral. Por delante de la imagen, un par de metros quizás, está el "velero" que resultó escaso para la cantidad de velas aportadas por los promesantes, de modo que los que siguieron llegando para "alumbrar a la Virgen" depositaron sus velas en el suelo. De ahí nació una marea de estearina, de cera y de sebo, que avanzó sobre la capa de polvo del piso de tierra. Una vez más pude ver que el ritual era el tradicional que se cumplia y se cumple en el otro Santuario. Los peregrinos van llegando sin solución de continuidad. Buena parte de ellos una vez trascendido el umbral avanzan de rodillas hasta la imagen, se persignan y 'toman gracia' -a veces besando la cinta- tocando inclusive las cuentas de los rosarios de gran tamaño que penden de la imagen y una vez cumplida esta parte del rito, encienden la vela para "alumbrar" y quedan frente a ella como abstraídos o desdoblados. Nada de esto ha variado con relación al centro tradicional de la otra imagen. Solo falta la voz y el gesto del Esclavo. Aqui hay ahora una especie de "bastonero" que con una caña en la mano conserva el orden de los que se acercan a venerar la imageh y evita aglomeraciones.

Un par de religiosas contribuían a mantener el orden de la gente que se movilizaba y organizaron las "colas" de promesantes que querian confesarse antes de la misa que iba a celebrarse alrededor de las 20 hs. A la derecha del Altar. en un hueco entre columnas se había improvisado un confesionario en el cual oía las confesiones el sacerdote a cargo. Importa destacar que en cierto

momento el sacerdote abandono su puesto y habló con las mujeres, que eran mayoría entre los aspirantes a confesar, para insistir en cuál es el sentido de la confesión, que se refiere a los pecados propios y no para contar vicios y mal comportamiento de sus maridos. Las religiosas, entre tanto, convocan a la próxima misa por los parlantes y comunican que recibirán a partir de ese momento, intenciones para el servicio pronto a celebrarse. Otra observación que merece ser destacada es que las paredes de la Capilla están completamente desnudas, salvo el Cristo mencionado. No se ven ninguna otra imagen expresamente colocada. Sobre el ángulo derecho, al pie del Cristo, hay amontonado un abigarrado conjunto de trastos, entre los cuales podía verse una imagen de bulto de San Miguel Arcángel, pero no expuesta a la veneración sino formando parte del montón.

Terminadas las confesiones se celebra la misa. El número de personas en el interior de la Capilla iba en aumento. no sólo por la celebración del oficio religioso sino porque la temperatura habia disminuido notablemente una vez que se puso el sol. Los distintos momentos de la misa fueron transcurriendo en medio de un silencio que casi podía oirse, alternado únicamente por la voz de una de las religiosas que a través de un megáfono a pilas dirigia a los participantes. Visto desde afuera, que era nuestro caso, todo parecia indicar que los asistentes participaban activamente en la celebración pero no fue así. Todos y cada uno estaban allí y oian las indicaciones como oían al celebrante y como oyeron a los jóvenes que cantaron en su momento acompañados por una guitarra con gran atención y prácticamente inmóviles, como quien asiste a un espectáculo pautado, cuyos distintos momentos conocen y saben que van a ocurrir, pero no intervinieron en nada. Asistieron y oyeron pero no participaron. Esta observación pude comprobarla en el momento de la comunión: contadas personas comulgaron a no ser los Jóvenes catequistas, las religiosas y un reducido número de los asistentes, entre los que predominaron algunos turistas y chicos de colegios secundarios procedentes de Jujuy y algunos de Tilcara y Maimará. El grueso del gran número de personas que asistieron a la



misa no comulgó.

Terminada la misa buen número de los peregrinos no abandonaron el Santuario y se prepararon para pasar la noche a cubierto tirados sobre el piso. Nosotros, mis colaboradores y yo. hicimos lo mismo y nos acomodamos a la izquierda del Altar frente a la puerta de una habitación adyacente en la que pasaron la noche las religiosas y un grupo de jóvenes catequistas de ambos sexos. La observación atenta de los peregrinos, sus vestimentas y su lenguaje nos permitieron comprobar el origen boliviano de muchos de ellos. La llegada continua de peregrinos que entraban y salian luego de tomar gracia y "alumbrar" a la Virgen no se interrumpió en ningún momento. Una vez afuera, la gran mayoria no se queda a pasar la noche. La gente, una vez que cumple con su promesa, parece apurada por regresar. Pareceria que se evita la concentración de demasiada gente y la que permanece está sometida a constante vigilancia "para evitar excesos" Además los pocos albergues disponibles están ocupados por las bandas de sikuris. La única alternativa es el duro suelo de la Capilla que estaba totalmente saturado de gente.

Transcurrida poco más de una hora después de celebrada la misa, mientras la incesante corriente de peregrinos se acercaba a la imagen y al velero, pude ver como otra fila de promesantes pugnaba por acercarse, un poco en desorden, a esa suerte de "bastonero" que mencioné párrafos atrás, que ubicado entre al Altar y la Urna que contenía a la Virgen, distribuía una serie de "sobrecitos" de papel que contenían la

Ahma.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"tierrita" y recibia en respuesta una limosna que era embolsada por él, que se convirtió así en una especie de funcionario oficial del nuevo rito. Los promesantes piden la tierrita cuya potencia conocen del viejo rito y aquí se les proporciona, pero sin mencionar para nada ni cumplir con la vieja práctica y sin la presencia de un oficiante como lo era el Esclavo en los primeros tiempos. según describí en la primera de estas notas. Poco después de las 20 hs en la oscuridad de la noche bajo el cielo tachonado de estrellas y con intenso frio. las bandas de sikuris se fueron alternando frente al Santuario y tocaron al unisono produciendo un ruido ensordecedor tratando cada una de sobresalir frente a las otras, dando cauce así a la sempiterna rivalidad que subyace frente a la aparente unidad de servicio ante la Virgen. En uno de los momentos de tremendo ruido, callan las bandas y todo el mundo parece prepararse para pasar la noche lo mejor posible. Incluidos nosotros, que pasamos hora tras hora en atenta vigilia, que alternamos con uno que otro cabeceo adormi-

Alrededor de las cinco de la mañana del dia siguiente se levantaron las religiosas y empezaron los preparativos para la misa que se celebraria antes de la partida hacia Tilcara. La primera medida es lograr que se incorporen los peregrinos que pasaron allí la noche y dejen lugar para los que se confesaran y para los que se arriman para solicitar sus "intenciones" y depositar sus limosnas y ex-votos. Las bandas de sikuris vuelven a tocar como convocando a los fieles. En esa oportunidad fuimos autorizados para fotografiar y grabar abundante documentación, parte de la cual corrió la misma suerte que la que obtuvimos en la partida de las bandas desde Tilcara, pérdida que no afecta para nada nuestra observación, pero que testimonia la crisis de honradez y vocación de participante debutante.

Finalizada la misa se van organizando las colas de los que aspiran a cargar la imagen sobre sus hombros, en tanto que las 16 bandas que intervinieron se colocan en orden de marcha, precediendo al sacerdote y a las religiosas que encabezan la procesión. Las bandas tocan el riguroso turno, iniciando la que está más cerca de la imagen y así sucesiva

mente. La que encabeza la marcha, cuando le corresponde ejecutar, se abre en dos columnas y queda hasta que llega su lugar, momento en el que ocupa su puesto y comienza a tocar. No bien habíamos avanzado unos kilómetros decidi que nos adelantáramos hacia Chilcaguada para poder observar y documentar en detalle los acontecimientos y actitudes en ese largo descanso, de mitad de camino.

#### IV EL REGRESO A TILCARA

El aspecto de Chilcaguada ha cambiado totalmente. Hay un intenso movimiento de gente que trajina de un lado a otro, entre los que pueden identificarse vecinos de Tilcara y algunos turistas que se han animado a trepar hasta ese lugar. Las carpas y puestos se han multiplicado. Numerosas columnas de humo que ascienden en el aire frio de la media mañana delatan los fogones en los que se frien las empanadas y se preparan los cocidos que consumirán los peregrinos a su llegada, que está calculada para el medio día. Contemporáneamente un grupo de promesantes, hombres y mujeres se ocupan de armar el arco de flores, compuesto de algo más que de flores, ya que también sobre las ramas curvadas, además de flores de vivo color amarillo y anaranjado, colocan frutos de la región, ecos lejanos del carácter agrario de las celebraciones antiguas que se incorporaron al ritual cristiano.

Casi al filo del mediodía empezaron a oirse los ecos de las bombas de estruendo, repetidos de Quebrada en Quebrada, que alertaron a quienes esperábamos en Chilcaguada, anunciándonos que la procesión ya estaba cerca. Poco tiempo después se oía de a ratos, en alas del viento, la música de las bandas y de repente, en la lejania, vimos aparecer la cabeza de la procesión y luego el reflejo blanco del paño que resguardaba la Urna de la Virgen traída a hombros por los promesantes, que seguian inmediatamente en calidad de releyos para guienes los transportaban...

medida que descendía la procesión por la ladera buscando el nivel de Chilcaguada la gente se arremolineaba y se agrupaba en las vecindades del Calvano, en el que descansaria.

Llegaron primero las bandas de sikuris que se distribuyeron según un dispositivo especial que dejó un espacio libre, por el cual avanzaron entre la multitud los portadores de la imagen y la depositaron en el Calvario entre el sonido de las bandas, los vitores y aplausos de los presentes y miles de pañuelos blancos que la saludaban. El sacerdote, por medio de megáfono a pilas, estimulaba y alentaba el entusiasmo de la multitud.

Una vez depositada la Virgen sobre el Calvario las bandas, que se dispusieron en semicirculo, volvieron a tocar antes de que se iniciaran los rezos. El sacerdote improvisó una suerte de homilia, en la que mezció a la Virgen de Copacabana, a la Madre de Dios y a su hijo Jesucristo, con la Pachamama de un modo nada claro, al contrario, proclive a la confusión. Esta mención no dejó de llamarme la atención porque se produjo justamente en la celebración oficial de la Virgen del Abra de Punta Corral y no en la anterior, que según la disposición de la jerarquía eclesiástica, era una imagen "privada" y no oficial, en la que podía sospecharse alguna heterodoxia respecto de la veneración, vinculada, directa o indirectamente, con la vieja divinidad ctónica. Más adelante volveré sobre este asunto. Recuerda, entre tanto, amigo lector, mis reflexiones acerca del significado de "la piedrita" como manifestación de la Pacha, sobre la que me extendi cuando me ocupé de la pequeña comunidad de Punta Corral.

A esta altura de los acontecimientos el sol caía a plomo sobre la multitud, que aprovechó de esta parada para descansar, reparar energías y comer, aunque fuera frugalmente. Sin embargo, muchos continuaron la marcha adelan tándose a la llegada a la villa de Tilcara

Historico de Revistas Argentinas

# Instrumentos musicales

por Rubén Pérez Bugallo

# Una actualización del panorama organológico de la Argentina a través de los ámbitos arqueológico, etnográfico y folklórico

IDIOFONOS FOLKLORICOS
EL TRIANGULO

El origen del triángulo como instrumento musical o de señales es incierto. Con forma triangular o trapezoidal parece haber sido empleado ya en la Edad Media, en Europa. Su acceso a la música académica se produjo cuando se puso en boga la música de banda de los jenízaros (soldados turcos de infantería, de la antigua guardia del sultán), aunque su utilización a nivel popular perduró en forma paralela.

Sin embargo en nuestro país, aplicado a la música folklórica no tiene gran profundidad temporal

#### CLASIFICACION ORGANOLOGICA

1 Idiófono

11 Idiófono de golpe

111 Idiófono de golpe directo

111.2 Idiófono de percusión

111.21 Varilla de percusión

111.211 Varilla de percusión, independiente

#### **DENOMINACION TECNICA**

Es un idiófono de varilla metálica percutida. Su nombre genérico —triángulo— se aplica también popularmente.

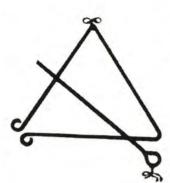
#### ANTECEDENTES DOCUMENTALES

El primer dato que poseemos sobre su utilización dentro del folklore musical de nuestro país lo encontramos en "Mis Montañas" de Joaquín V. González, quien en el capítulo "La Chaya" menciona una orquesta de baile en un pueblo riojano, integrada por clarinete, triángulo y bombo. La fecha de nacimiento del autor y la de la publicación de su obra nos permiten ubicar este referencia hacia fines del siglo pasado.

#### **DESCRIPCION - CONSTRUCCION**

El triángulo de "música turca" que puede adquirirse en los comercios de artículos musicales posee siempre uno de sus ángulos abierto, ya que dos de los lados no llegan a tomar contacto entre sí, en el vértice. El de fabricación local, en cambio, es cerrado.

Se construye a partir de una varilla metálica que se dobla en tres secciones, soldando ambas puntas. El percutor puede ser un trozo recto de esa misma varilla o un clavo lar qo. El instrumento suele poseer un asa de cuero.



Triángulo utilizado antiguamente por los soldados turcos. (Stephan, 1964).

Triángulo de factura rústica perteneciente al Museo Organológico del Instituto Nacional de Musicología.



El triángulo es un instrumento habitual en las "bandas rítmicas" de la escuela primaria.





La Dra. Isabel Aretz registrando canciones infantiles a un grupo de escolares.



Los "chinos" desfilando durante la fiesta de la Virgen de Andacollo. Uno de ellos ejecuta el triángulo. Tamberías, San Juan, 1979. (Foto: A. Colatarci).



Comparsa de carnaval en Andalgalá



Mascaritas del barrio Huachaschi cantando al son de sus instrumentos y recorriendo las calles de la ciudad. Andalgalá, Catamarca, 1980. (Foto: Inés Cuello).

#### AREA DE DISPERSION

Se lo halla fundamentalmente en las provincias de Catamarca, La Rioja y norte de San Juan. También en Jujuy, pero en forma esporádica.

#### OCASION DE SU USO

Lo utilizan las comparsas de "indios" de Catamarca y La Rioja para acompañar rítmicamente las vidalas en carnaval. En el departamento Jáchal (provincia de San Juan) integra el instrumental de los "chinos" que participan de la procesión durante la fiesa de la Virgen de Andacollo, en el mes de diciembre.

Con escasa frecuencia se lo ve formando parte de las bandas de sicuris de la Quebrada de Humahuaca. En ningún caso posee denominaciones locales específicas.

#### **ASOCIACIONES**

Acompañando las vidalas se une a cajas, tambores guitarras y "pitos" de lata. Los "chinos" de la Virgen de Andacollo marchan al son de tres instrumentos: triángulo, caja y "flautín" (silbato que veremos en el capítulo referido a Aerófonos). Y ya sabemos cómo se compone una banda de sicuris (ver nota anterior).

Tanto los "indios" como los "chinos" utilizan varios triángulos en cada conjunto. En los **sicuris**, en cambio, sólo hay un triángulo por banda.

#### MODO DE EJECUCION

Con una mano se toma el instrumento por el asa y la otra sostiene el percutor. La técnica más común consiste en golpear el triángulo en uno de sus lados por el lado externo. Más raramente, el percutor se introduce dentro, golpeando alternadamente en cada uno de los lados por el lado interno, describiendo aproximadamente un círculo en el aire.

#### **FUNCION MUSICAL**

En todos los casos acompaña el pulso de las melodías. Veámoslo cumpliendo esa función rítmica en una vidala recogida por Inés Cuello durante el carnaval de 1980 en el barrio Huachaschi de Andalgalá (Catamarca), mientras cumplía con el Viaje N° 125 del Instituto Nacional de Musicología:



No tenga cuidado que en vano es cuidar que hasta lo seguro se suele olvidar.

Tan bella y bonita

Yo tuve una palomita

para brindarle mi amor

tan mal pago me dio.

Para terminar, señalaremos que este instrumento ha desaparecido del acompañamiento de danzas tradicionales. En la misma área donde lo observó González hoy sólo acompaña canciones como la transcripta. Es cierto que los sicuris y los "chinos" a veces desarrollan verdaderos pasos coréográficos mientras ejecutan sus instrumentos. Pero esto es relativamente reciente en nuestro país y nada tiene que ver con las danzas de pareja suelta aún vigentes en casi todo el Centro y Noroeste argentino La poesía de Juan Carlos Bustriazo Ortiz es la más genuinamente pampeana de nuestros tiempos, y está contenida en una profusa obra conformada por más de cincuenta libros, la mayoría de ellos inéditos

Nacido en Santa Rosa el 3 de diciembre de 1929 (cuando La Pampa era Territorio Nacional), formó parte de la generación de poetas que en la década del '50 actuó bajo la denominación "La Joven Poesía Pampeana", junto a otros nombres que prestigiaron, como él, las letras de la provincia.

#### **POESIA INCIPIENTE**

A los 12 años, mientras residía temporariamente en General Acha, escribió su primera poesía que llamó "A España", en la que su infinita imaginación infantil, le daba vida a un extraño personaje extraído de historietas, que habían llegado a sus manos de precoz lector.

"Paz", "Los Libros" y "Felicidad Fugaz", entre otros, fueron títulos que siguieron al primero durante su adolescencia. Y luego de transcurridos unos pocos años de inactividad, vuelve a escribir a partir de los 19 con cierta regularidad.

Para entonces, con sus padres y sus tres hermanos, llevaba recorridos varios pueblos pampeanos; su progenitor era oficial de policia, y en esa condición era trasladado periódicamente a diferentes destinos dentro del Territorio.

#### MAESTRO FRUSTRADO Y RADIOTELEGRAFISTA

Pero a pesar de ostentar ese cargo, su padre no pudo hacer frente a los estudios secundarios; Juan Carlos Bustriazo Ortiz aspiraba a ser maestro. En cambio pudo cursar quinto y sexto grado cuando su familia se trasladó a Santa Rosa, en los años 1944 y '45.

En 1948 se incorporó al personal permanente de la Policía del Territorio, como radiotelegrafista, y fue el pueblito de Santa Isabel, a 400 kilómetros al oeste de la capital pampeana, su primer destino con esa función.

#### DE NUEVO PUR LA PAMPA

A partir de allí inicia un nuevo periplo, durante años, por el suelo pampeano. Pero esta vez, adulto

# Juan Carlos Bustriazo ORTIZ

"¿A dónde vas, poeta nochernícola?"



Dice que es un tipo "muy difícil", no por "exquisito" sino por "raro", o por ser un "loco hermoso". En fin, él recibe los apelativos comunes que se adosan a los "diferentes", un poeta, como en este caso. Rubén Cacho Evangelista, autor de la nota, desde Santa Rosa nos escribe que sus consideraciones acerca de Bustriazo Ortiz "no alcanzan a reflejar la estatura del poeta"; "es sólo una pequeña biografía", esboza Evangelista, y propone la publicación de trabajos interpretativos de la obra poética del pampeano.

Hoy establecemos la primera comunicación entre Bustriazo Ortiz y la gente de Folklore a través del material inédito que nos proporciona nuestro corresponsal, admirador de siempre de este poeta que se refugia, como tantos otros, detrás del rumoroso

'silencio' provinciano.

ya, iría reteniendo a cada paso, con mayor profundidad y crecida sensibilidad, cada nueva vivencia, cada visión del hombre y el paisa-je provinciano, que fueron integrándose a su poesía hasta ser su esencia.

Guatraché, Colonia Santa Teresa, Rolón, Rancul, Bernasconi, son algunos lugares en que vivió J. C. Bustriazo Ortiz, y donde vieron la luz numerosos poemas que más tarde figurarían entre sus primeros libros. Pero es estando en Puelches, a orillas del cauce del Rio Salado (para entonces ya no escurría, detenido aguas arriba en el Dique El Nihuil), donde su producción lírica se acrecienta y regulariza definitivamente, a partir del año 1952.

#### EL POETA PRIMIGENIO -EL PROFICUO

Más tarde J.C.B.O. comenzaría a ordenar su obra, y determinaría que "Los Poemas Puelches", nacidos en aquel pequeño y solitario pueblito del oeste, constituirían su primer trabajo completo, el libro número 1.

Desde su estada en Puelches hasta aquí han transcurrido casi 30 años, y en ese lapso escribó 51 libros de poemas. Pero otros cinco títulos —o lo que es mejor, otros cinco libros bajo un solo título están en gestación simultánea, finalizados los cuales (eso tal vez ocurra este año), serán 56 los libros terminados en poco menos de tres décadas.

Juan Carlos Bustriazo Ortiz es, sin dudas, el poeta más proficuo que ha tenido La Pampa. No en vano hace más de 20 años abrazó la poesía en forma casi absoluta.

#### **EN LOS CAMPAMENTOS**

En 1959 dejó su función de radiotelegrafista, y comenzó a deambular por disímiles y a veces fugaces trabajos, por lo general todos ellos en pugna con su pasión por la poesía, que lo ganó para siempre.

Se empleó en la Comisión Técnica que hizo los estudios de factibllidad de aprovechamiento de Valle de Prado (márgenes del Río Colorado); fue aprendiz de tipógrafo y linotipista en el diario "La Arena" de Santa Rosa; corrector de pruebas en ése y en el diario "Río Negro" (1965); integró grupos de trabajos en campamentos, durante labores topográficas realizadas en Arroyo de los Berros, Campana Mahuida y Arroyo la Ventana (Rio Negro); fue mirero cuando se hizo el estudio para proveer agua potable a las minas de hierro de Sierra Grande; tareas similares realizó en

Tucumán, en el trazado de un camino turístico en los Valles Calchaquíes; y finalmente, hizo trabajos menores, incluso fue lavacopas en un restaurante santarroseño. Ahora, según sus palabras, "de vez en cuando" sale "por ahí a trabajar".

#### SUS POEMAS Y LA MUSICA

Las poesías de J.C.B.O. se cuentan entre las primeras que accedieron al conocimiento de la gente mediante su musicalización e interpretación por artistas pampeanos. Por eso, en los años '60 ya eran conocidos sus títulos "Paisano Vincen", "Agüita del Va-lle Hermoso", "Canción para la Niebla Puelche" y "Soy de los Ranchos", entre otros, desarrollándose luego, en coincidencia con el "boom" del folklore en nuestro país -a cuya influencia obviamente no escaparon los músicos y poetas contemporáneos de La Pampa-, una sucesión de creaciones poético-musicales con obras suyas, que fueron un signo del incipiente advenimiento del período más rico y sustancioso, que en ese orden registra nuestra provincia, y que se extiende hasta el presente.

#### LA FORMA, EL ESTILO

Sin intentar siguiera acercarnos a un análisis estilístico o cualitativo de su obra -lo que escapa al marco de esta nota- señalaremos si como una particularidad que aflora acentuadamente en su verba, que posee un originalisimo vocabulario poético de riqueza inagotable, que volviéndose sobre él lo caracteriza y define. No obstante, sus poesías musicalizadas no siempre responden a esas peculiaridades, ya que representan a distintos períodos creativos en los que la forma y el estilo han sido. por obvias razones evolutivas, muy diferentes.

Podría decirse, en fin, que para identificar a Juan Carlos Bustriazo Ortiz basta leer o escuchar una obra suya; pero para conocer al poeta debe accederse primero a toda su producción, en la que invariablemente los matices de su livismo están de algún modo impresos, y con ellos su clara y marcada personalidad.

## Una incisiva voz pampeana

#### **OBRA EDITADA**

De su copiosa producción poética, y haciendo abstracción de los poemas sueltos publicados por la Dirección de Cultura de La Pampa en 1956, sólo fueron editados hasta ahora "Elegía de la Piedra que Canta" (1966), y "Aura del Estilo" (1970), en sendas ediciones particulares. Por otro lado, en 1975 fueron insertadas algunas de sus obras musicalizadas en el "Cancionero Pampeano" que ese año editó aquel organismo cultural.

En cuanto al material grabado, digamos que por distintos intérpretes, han sido registrados los siguientes títulos: "De la Niebla"; "Del Arenal"; "De la Calandria"; "Palsano Vincen"; "De Guatraché"; "Salió Buscando las Cabras" y "Los Manantiales".

#### EL COMPADRE, JUANITA, EL MOSTRADOR

A los 51 años sigue prefiriendo no tener un trabajo fijo. Continúa soltero, y vive en casa de su madre con ella, en Santa Rosa, Tiene muchos amigos que de algún modo representan una ayuda para su subsistencia. Se lo ve a media tarde, por la ciudad, trasladarse -portafolios en mano y en él sus poemas - a los sitios que casi ritualmente frecuenta cada día: la casa de su compadre y ahijadito; el bar de los hermanos Cabral en Villa Parque; la casa de Juanita, su hermana menor; el mostrador de Fernando Inchausandague; la peña del club Estudiantes; o la casa de algún amigo, haya o no "un asado" de esos en los que difícilmente - cuando ocurren - está ausente

RUBEN EVANGELISTA

#### **OBRA POETICA**

Juan C. Bustriazo Ortiz ha escrito ya 51 libros de poemas, de los cuales han sido editados sólo dos, y tiene en elaboración otros cinco que, reunidos bajo un extenso y único título, constituirán una unidad bibliográfica que aglutinará alrededor de 200 poemas una vez finalizado.

Esta lista contiene el número correspondiente a cada libro, lo que hace que esta enumeración sea cronológica respecto de la fecha de iniciación y terminación, dato que también se consigna en cada caso.

1 Los Poemas Puelches (1954-1959), 2 Huellas de La Pampa Honda (1957), 3 Aires de Cobre y Sal (1954-1963), 4 Zambas del Piedra Juan (1954-1959), 5 Ultimas Zambas del Piedra Juan (1960-1964), 6 Canciones del Campamento (1960), 7 Chalileras (1961-1962), 8 Puelchanas (1961-1962), 9 Llantos del Salitral (1962), 10 Viento de la Milonga (1961-1964), 11 Aura del Estilo (1961-1964), 12 Nuevos Estilos (1965-1966), 13 Tercer Libro de Estilos (1967), 14 Quetrales, Cantos del Añorante (1967), 15 Estilos Salidos de Madre (1967-1968), 16 Estilos de Juan Salado, con un Poema de Piedra Negra (1968), 17 Papeles de Piedra Azul (1968), 18 Cantos Nerecos (1968), 19 Elegías de la Piedra que Canta (1969), 20 Agua Enjuta, Guitarra... (1969), 21 Sien Socarrada (1969), 22 Cartas Desde la Piedra (1969), 23 Segundo Libro de Cartas (1969), 24 Tercer Libro de Cartas (1969), 25 Ultimas Cartas (1969), 26 Y tu Angel y el Estruendo... (1969-1970), 27 Costilla de Azucena (1970), 28 Las Yescas, Canciones del Enterrado (1970-1971), 29 Cantar del Anima y

Canción de Enjuto (1971), 30 Cantos de Malhayadas o Canción de Juan Carlos (1971), 31 Segunda Canción (1971), 32 Solo de Agua (1971), 33, 34, 35, 36 y 37 Punteo violeta, tal vez cantar de salamanquero, también temple del diablo, o cuasi tercera canción de juanllanca, y mismamente vihuela, endechas, libros que estaban en nacencia, y que aquí bullen, enajenadas, bermejas sinfonías, bajo el ay de los cielos (1972), 38 Los Dibujos (1972), 39 Las Pinturas (1972). 40 Canción Rupestre (1972), 41 Los Decimientos (1972-1973), 42 Unca Bermeja (1973), 43 Caja Amarilla (1973-1974), 44 Palabra Colorada (1974-1975), 45 Cárdena la Raiz (1974-1975), 46 Libro Sangrado (1975), 47 Cofre de Cuarzo (1975), 48 Obsidiana (1976), 49 El Olor del Opalo (1976), 50 Poemas Parietales (1976-1977), 51 Libro del Ghenpin (1977), 52, 53, 54, 55 y 56 Alcatufé, topasaire, sol azul, pedernal. piedra de oro, aquí están juntos. ellos cinco, se han juntado sin carne, pero alma, muchamente en las lunas, en las magias, con mi tazona de beber mi destino, quisieron estar juntos, como los cinco sentidos, como los cinco dedos de esta mano, sí mi fantasma, sí mi amor, (1977 y aún en elaboración).

#### SUS POESIAS MUSICALIZADAS

De su extensa producción poética, suman 39 las obras musicalizadas por distintos compositores, casi todos pampeanos. De este modo, es Juan Carlos Bustriazo Ortiz el poeta con mayor cantidad

## DEL TEMPLE DEL DIABLO (estilo)

Se aromaba tu guitarra, templador de voz transida, y en las honduras del Puesto dulcesalobre se abría.

(¡Entierra todas tus ánimas, piedra mala de la herida!...)

Eran la tietra tus manos bordoneadoras y antiguas, porque al trenzar tus milongas eran un lujo de finas.

(¡Entierra todas tus ánimas, piedra bruja de la herida!...) "Toque nomás, guitarrero; despierte lumbres dormidas!..."; y era un contento en la tarde doña Mercedina Silva.

(¡Entierra todas tus ánimas piedra mala de la herida!...)

Raíz te hiciste, luz, árbol, endiablada melodía, viento, pasto, real, cacharro, piche, calandria, aguadita...

(¡Entierra todas tus ánimas, piedra bruja de la herida!...)

Y tu guitarra, endechada, sabia de cantos ardía. Todos los trinos del monte desde tu vientre subían.

(¡Entierra todas tus ánimas, piedra mala de la herida!...)

Letra: J. C. Bustriazo Ortiz Música: Delfor Sombra de títulos transformados en canción en nuestra provincia, y es además el autor que más veces ha sido llevado al disco: 7 poesías suyas han quedado ya registradas fonográficamente.

La que sigue, es la lista completa de trabajos musicalizados:

Por José G. Molina: De la Nostalgia (zamba); Alpatacal (milonga); El Adiós (canción).

Por Oscar Garcia: Guitarra de Lucio Sombra (milonga); Agüita del Médano (canción); Canción de Rosa Puelches (zamba); Humeadita Jumealera Para un Templador Paisano (milonga); Penacho de Colorinches (milonga)

Por Carlos Di Fulvio: De la Niebla (estilo); Del Arenal (estilo).

Por Delfor Sombra: La Tejedora

Puelche (estilo); Del Temple del Diablo (estilo); De la Calandria (estilo)

Por Guillermo Mareque: Canción Para la Niebla Puelche (canción); Soy de los Ranchos (zamba).

Por Juan Neveu: Paisano Vincen (zamba).

Por J.C.B. Ortiz: Agüita del Valle Hermoso (zamba).

Por Humberto Urquiza: De Guatraché (zamba); Ranquelina (zamba).

Por Guri Jaquez: Coplas Para Diego el Solitario (zamba); Del Solito (zamba); De la Creciente (aire sureño); Se va laTarde Morita (puelchana milonga); Las Cruces Solas (zamba); La Ruca de Taconao (canción); Humo del Orillal (zamba); Canción del Poncho de Siete Colores (aire de triste); Tu Rubio Vino Escancias (canción); Sonrie, Otoño (canción).

Por Enrique Fernández Mendía: Lululén (canción); Milonga del Silencio (milonga).

Por Cacho Arenas: Huellita Achense (huella); Salió Buscando las Cabras (canción); Huellas de Aquí (huella); El Penca Juan (zamba); La Santarroseña (zamba); Cuadragésima Tercera Palabra (canción).

Por Argentino Calvo: Del Challleo (zamba). Los Manantiales (zamba)

## SALIO BUSCANDO LAS CABRAS (canción)

Salió buscando las cabras la tierra ardía y ardía el niño puelche tan siempre su vida piedra crecida hacha de fuego crinoso piedra de enjuta sonrisa iba buscando las cabras la soledad lo seguía vos padre de oro terrible su sien cayó enloquecida le terminaste la boca florida sed oh tendida garganta última carne oh cobre ardiente oh espina madre remota puelchera oh Casayaupi te inclinas sé que te inclinas y lo alzas todas las piedras gemían se fue buscando las cabras sé que te inclinas te inclinas...!

Letra: J. C. Bustriazo Ortiz Música: Cacho Arenas

## CUADRAGESIMA TERCERA PALABRA (canción)

¿Adónde vas, poeta nochernícola, de austera sal, de halo melancólico? ¿Y el primo amor, o bien, el tu penúltimo? ¿Y el vaso azul? Erótico y arquólogo ¿te sientes bien, mi vate, muy católico? ¿Eres o no el juglar, el archimítico, el facedor maniático, elegíaco de tu canción? ¿O estrilas de neurótico talante, o vas de túnica, de báculo por la vastura de la noche eólica? ¡Ay semoviente, austral humano mágico, nómade Juan, desnudo en lo fonético!

Letra: J. C. Bustriazo Ortiz Música: Cacho Arenas

Nota: Esta canción está incluida en el LP "A la luz de mis sentidos" grabado por Cacho Arenas, en Dic./80, para el sello TROVA.

## Una incisiva voz pampeana

## DEL ARENAL (estilo)

Arenita silbadora, chisperío que me quema, no te me quedes mirando con tus miradas de yesca!

¡Ay arenal, arenal, brillazón el agua dulce!

Cuando yo digo arenales, no sé qué cosas regresan; la magia del olivillo quiere verdear, pero pena.

¡Ay arenal, arenal, brillazón el agua dulce! Gritan los vientos diableros sobre la sed de la pampa; por dónde andará llorando el alma de las aguadas?

¡Ay arenal, arenal, brillazón el agua dulce!

Cuando los médanos vuelan, silban los huesos del indio; el medanal es un chenke que guarda un mundo perdido.

¡Ay arenal, arenal, brillazón el agua dulce! Siento un malón de misterios llevándose maravillas; sola y desnuda en la arena llora la siesta cautiva...

¡Ay arenal, arenal, brillazón el agua dulce!

Letra: J. C. Bustriazo Ortiz Música: Carlos Di Fulvio

## SOY DE LOS RANCHOS (zamba)

1

Siempre que yo me arrimo, vengo, Negrita, para cantar la zamba que pediste cuando dejamos el chañaral.

Con esta copla puelche, quinchada en ramas de soledad, como humito de rancho hasta tus ojos quiero llegar... Traigo de las ramadas aromas de unco del cañadón. Yo vengo de los ranchos, ¡soy como adobe secado al sol!

11

Pinturita parece la huella tuya cuando te vas con el ponchito fino, pura hermosura por el piedral. Cuando se vuelva cuento el agua dulce de este cantar, perdido en mi nostalgia, tu flor salada me besará...

Letra: J. C. Bustriazo Ortiz Música: Guillermo Mareque

#### CANCION DE ROSA PUELCHES (zamba)

1

Este cacharro te traigo, renegrido y de sal; siento gualicha la boca y un viejo perfume de topasairal.

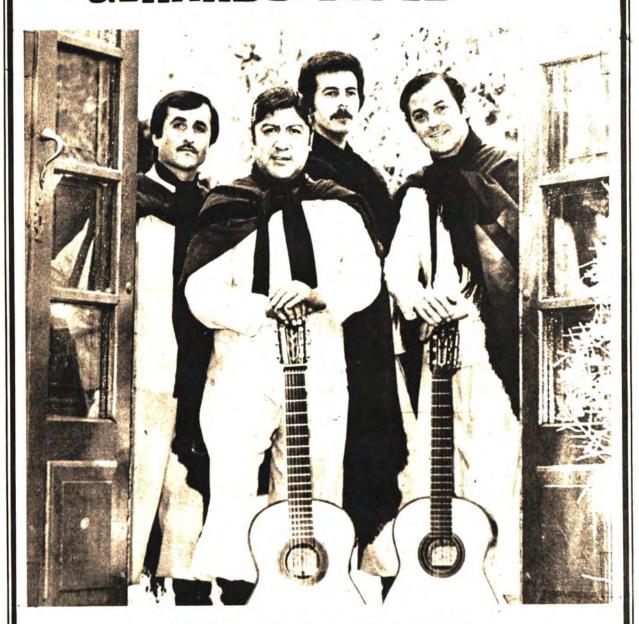
Este cacharro, calandria, un quetral guardará; allá en las sierras verditas la tarde choiquera se desangrará. ¡Ay, Rosa Puelches, perdida, tajamar de mi canción! ¡El agua canta y no tengo, ay, Rosa, tu corazón!

11

Rueda la niebla zulupa; una chilca vendrá a preguntar por él solo al cajón salado y al seco toscal. Quiscalorita la noche sangre negra será, honda mirada del pozo de la vieja mina de la soledad.

Letra: J. C. Bustriazo Ortiz Música: Oscar Garcia

# CAS VOCES APODERADO: ARMANDO LAREU GERARDO LOPEZ



LIMA 133 — Of. 5 — 38-7601 y 747-2250 **BUENOS AIRES — REPUBLICA ARGENTINA** 

# Fiestas, Ceremonias y Celebraciones

ACOSTA, Ertivio. El Cambá Cuá y la fiesta de San Baltasar. Fotocopia, Resistencia, Chaco. s/f.

AGUERO BIANCHI, Vicente Orlando. Prácticas mortuorias en el departamento de Malargue, Mendoza (En revista del Museo de Historia Natural, vol. XV, 1963, p. 23-34).

ARETZ, Isabel. Costumbres tradicionales argentinas. Raigal. Buenos Aires. 1954, 222 p.

ARGUELLO, María. La Rioja, ciudad de pesebres y pastorcillos. Congreso Iberoamericano de Folklore, Santiago del Estero, 1980.

BAJAC, Esteban. La virgen de Itatí, reina de la civilización del Río de la Plata, Buenos Aires, 1945.

BARRETO de Barón Teresa y CASTRO Rita. Reseña actual sobre la fiesta de la Candelaria. Congreso Iberoamericano de Folklore, Santiago del Estero, 1980.

BILBAO, Santiago Alberto. Las comparsas del carnaval porteño. En CINIF, Nº 3, p. 155-187, Buenos Aires. CANO. Rafael. Del tiempo de ñaupa. J.L. Rosso.

Buenos Aires, 1930, 475 p.

CENCIO, Luis. (Presbítero). El villatum, fiesta indígena araucana. (En revista Geográfica Americana, a. 6, vol. 13, N° 77 p. 73-78, Buenos Aires, febrero 1980).

COLUCCIO, Félix. Calendario folklórico de Corrientes (En Yuru Peté, a. 2 Nº 18, Buenos Aires, diciembre de 1952).

—Diccionario Folklórico Argentino, 6ª edición, Plus Ultra. Buenos Aires. 1981, 720 p.

—Fiestas y celebraciones de la República Argentina, 2ª edic. Plus Ultra, Buenos Aires, 1978, 295 p.

-Fiestas y costumbres de América. Poseidon, Buenos Aires, 1954, 126 p.

-Las flestas tradicionales argentinas. (En Folklore argentino, dirigido por José Imbelloni, Nova, Buenos Aires, 1959, p. 197-237).

De este mismo autor véanse distintos trabajos en revista Folklore.

CONSEJO NACIONAL DE EDUCACION. Encuesta folklórica del magisterio nacional. Buenos Aires, 1921. (Se encuentran los legajos en el Instituto Nacional de Antropología).

CORTAZAR, Augusto Raúl. Calendario Folklórico argentino. Direccción Nacional de Turismo, Buenos Aires. 1970.

—El carnaval en el folklore calchaquí. Sudamericana, Buenos Aires, 1949, 292 p.

—La fiesta patronal de Nuestra Señora de la Candelaria en Molinos (Salta). (En relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología, t. IV, p. 271-286, Buenos Aires, 1944).

CHERTUDI, Susana y NEWBERY, Sara. La difunta Correa. Huemul, Buenos Aires, 1978, 240 p.

DI LULLO, Orestes. Templos y fiestas religioso-populares en Santiago del Estero. Talleres Gráficos Amoroso, S. del Estero, 1960, 294 p...

DRAGOSKI, Graciela y PAEZ, Jorge Fiestas y ceremonias tradicionales. Centro Editor de América Latina, Buenos Aires, 1972, 84 p.

ESPEL, Ofelia. Calendario de fiestas folklóricas argentinas. (En CINIF, Nº 1, p. 185-216, Buenos Aires, 1960).

HASSLER, Willy A. Nguillatunes del Neuquén (Costumbres araucanas). Buenos Aires, Péhuén, 1957, 150 p.

GARRETA, Mariano. La persistencia de ceremonias religiosas populares en la provincia de Salta. Congreso Iberoamericano de Folklore de Santiago del Estero. Santiago del Estero, 1980.

IMAZIO, Alcira. Confluencias cosmovisionales en la creencia y el culto de la Virgen de la Peña. Congreso Iberoamericano de Folklore, S. del Estero, 1980.

IMBELLONI, José, y otros. Folklore argentino. Nova, 1959, 280 p. (Véase COLUCCIO, Félix: Las fiestas tradicionales, p. 197-238).

JACOVELLA, Bruno. Fiestas tradicionales argentinas. Lajouane, 1953, 70 p.

JIJENA SANCHEZ, Rafael. La navidad y los pesebres en la tradición argentina. Hermandad del Santo Pesebre, B. Aires, 1963, 239 p.

LAFON, Ciro René y DUSSEL, Enrique D. El catolicismo popular en la Argentina. Emecé, Buenos Aires, 1946, 221 p.

—Fiesta y religión en Punta Corral. (En Runa, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto Nacional de Antropología, vol. X, partes 1-2, p. 256-289).

—De este autor véanse distintos trabajos en revista Folklore y Tango).

LEDESMA MEDINA, Luis A. Celebración religiosa popular del Señor de los Remedios en Zanjón, departamento Capital, Santiago del Estero. Congreso Iberoamericano de Folklore, Santiago del Estero. 1980.

LOPEZ BREARD, Miguel Raúl. Devocionario guarani. Colmegna, Santa Fe, 1973, 130 p.

MARTINEZ GRAMAJO, Amalia y GRAMAJO, Hugo. El folklore espriritual de Santiago del Estero: Tradiciones religiosas populares. Congreso Iberoamericano de Folklore, Santiago del Estero, 1980.

MIRANDA, Alberto (Presbitero). Historia de la Virgen del Valle de Catamarca. Catamarca, 1932, 199 p.

NOYA, Emilio J. Culto de Olegario Alvarez. El gaucho Lega. (En El Litoral. Corrientes, 9 de junio de 1969),

—Festividad de San Baltasar en dos localidades correntinas (En El Litoral, Corrientes, 13 de abril de 1972).

OSAN DE PEREZ SAEZ, María Fanny. La fiesta de Iruya. Vigencia e integración cultural; Congreso Iberoamericano de Folklore. Santiago del Estero, 1980. PALAVECINO, María Delia Millán de. Una fiesta de los indios chané. Publ. IX del Museo Folklórico del Noroeste "Manuel Belgrano". San Miguel de Tucumán, 1958.

PISARELLO, Gerardo. Ché retá. (Mi tierra). Colmegna. Santa Fe. 1946 y Buenos Aires, 1979.

QUEREILHAC de Kussrow, Alicia. La fiesta de San Baltasar. Ediciones Culturales Argentinas, Secretaría de Cultura de la Nación, Buenos Aires, 1980, 244 p.

QUIROGA SALCEDO, Cesar E. La Virgen de Andacollo en San Juan. Congreso Iberoamericano de Folklore, Santiago del Estero, 1980.

RATIER, Hugo. Fiestas africanas en el Plata. Centro Editor de América Latina, Nº 31, Buenos Aires, 1974.

ROCCA, Manuel. María. La fiesta de la Virgen de Copacabana. Congreso Iberoamericano de Folklore, Santiago del Estero. 1980.

SANCHEZ de Di Giusto, María del Carmen. La señalada. Congreso Iberoamericano de Folklore, Santiago del Estero, 1980

SANTANDER, Josefa Luisa. Folklore de la provincia de Jujuy. Fiesta de la Candelaria. Jujuy, Dirección Provincial de Cultura. 1970. 108 p.

TERRERA, Guillermo. Folklore de los actos religiosos en la Argentina. Plus Ultra, Buenos Aires, 1972.

VILLAFUERTE, Carlos. Fiestas religiosas en Catamarca. El Llastay, Buenos Aires, 1967, 184 p.

ZAPATA GOLLAN, Agustin. El carnaval en Santa Fe. (En XXXVI Congreso Internacional de Americanistas, p. 439-444, Sevilla, 1966).

#### Libros argentinos

## LA TRANSFORMACION DE SAN BALTASAR

LA FIESTA DE SAN BALTASAR. Presencia de la cultura africana en el Plata por Alicia Quereilhac de Kussrov. Ediciones Culturales Argentinas. Secretaria de Cultura de la Nación, Buenos Aires, 1980. 244 p.

La licenciada Alicia Quereilhac de Kussrov ha estudiado exhaustivamente en las ciudades de Corrientes, Empedrado y Saladas de la provincia de Corrientes la celebración actual de la Fiesta de San Baltasar, que tiene lugar el 6 de enero.

La autora plantea el enfoque de la misma a partir de los rasgos fundamentales del territorio inserto en la región mesopotámica argentina, pero con caracteres diferenciales respecto de las otras provincias que la integran, Misiones y Entre Ríos, no sólo físicas y biogeográficas, sino también humanas. En este sentido hay una caracterología típica del correntino basada en su idiosincrasia, idioma (es un área lingüística en la que el quarant sigue vigente), creencias y supersticiones que abarcan todo el espectro, desde las intrascendentes hasta las míticas y terroríficas, con seres semihumanos y diabólicos que se ocultan en los montes como el Pombero, o en los ríos, como el Yaguarón, o santones como el Gaucho Lega y payés de tremenda fuerza como el esquelético San La Muerte, enraizado en el corazón de las urbes, no sólo de Corrientes, sino también de Chaco y Formosa

La autora documentó toda la festividad de San Baltasar, el Rey negro que queda como un símbolo y una reminiscencia de la presencia del negro africano en la región, pues la fiesta que antes hacía la gente de color con su pequeña imagen al frente, y esto es lo que resalta el libro, ya no la hacen ellos sino sus lejanos descendientes y la gente del lugar, y el baile que lo identificaba, el primitivo candombe, se ha esfumado para dar paso a la charanda y el pericón, siempre de alabanza al Santo.

Lo importante es el carácter exhaustivo de esta investigación que puede considerarse un modelo de exposición y método y lo que de ella se deduce: la transformación de los fenómenos folklóricos en las sociedades que sufren procesos de cambio a raiz de los desplazamientos humanos, el avance hacia estadios semiindustriales o directamente industriales en las que la comunicación se multiplica, pero que siguen actuando por vía de la fe y el amor, con idéntico fervor de las celebraciones tradicionales, aunque hoy como antaño, le dan vigencia los grupos populares de la periferia urbana propiamente dicha.

La obra, que incluye mapas, planos y diagramas con pasos de baile, se ocupa también de las proyecciones musicales que genera la fiesta, de las que el chamamé asume la representación, ofrece como corolario una amplia y seleccionada bibliografía, general y especial.

En resumen, una obra que aprovecharán bien sin duda alguna, antropólogos, folklorólogos y sociólogos, y a la que los gobernantes deberían también prestar atención

Félix Coluccio

## Guía de Centros Tradicionalistas, de la Argentina

"BARRACAS AL SUR" Campo Hípico y de Pato, Alsina 1051, Avellaneda. Tiene Campo de Doma, Campo de Pato, Cancha de Sortijas. Pulpería, moderno salón con escenario y camarines, Caballerizas Individuales, mesas, bancos y parrillas para el público, modernos sanitarios, Cuerpo de Baile y Profesor de Danzas. Las reuniones, una por mes, se fijan por Comisión Directiva.

"CENTAUROS DE LA PATRIA" Centro Criollo, Estrada 1315, Zárate. Las reuniones se fijan por Comisión

"EL BAGUAL" Centro Tradicionalista, Carlos Casares, F.C.D.F.S. Reuniones designadas por Comisión. "EL CENCERRO" Fortín Gaucho, Calle 7 y 66, La Plata, Estafeta 3, sin fechas filas.

"EL CIMARRON" Centro Tradicionalista, Casilla de Correo 32, Suipacha, fechas a fijar.

"EL FOGON" Centro Tradicionalista, Villarino 69, Chivilcoy. Tiene Campo de Pato, Cancha de Sortijas, Campo de Doma. Pulpería, Museo Criollo, saión cubierto, quincho, estacionamiento de coches. Todos los años, el 10 de noviembre, Día de la Tradición, este Centro realiza un gran desfile de Jinetes y carruajes. Impresionante por la cantidad, calidad y jerarquía. Vale la pena ver esta fiesta criolla, única en el gaucherio criollo.

"EL FOGON" Centro Tradicionalista, Maestra Del Valle 735, González Catán, sin fechas fijas.

"EL FOGON" Centro Tradicionalista, Martín Rodríguez y Lope de Vega, Tigre. Este Centro realiza asados criollos con danzas y una corrida de sortijas al mes con fecha fijada por comisión.

"EL MANGRULLO" Patio Criollo, Necochea 225. Chivilcoy. Sin fechas fi-

"EL NOGAL" Centro Criollo, Estación Moquehuá, F.C.G.B. Fechas a fijar por Comisión.

"EL REPARO" Centro Tradicionalista, Arribeños, F.C.G.S.M. Sin fechas filas.

"EL RESERO" Centro Tradicionalista, Santamaria de Oro 573. Baradero, Fechas sin fijar.

"EL RODEO" Centro Tradicionalista. Arias, y Laprida. Alberti. Reuniones a determinar por Comi-

"EL TROPEL" Rincon Tradicionalista, Manuela García 2073, Beccar. Reuniones a fijar.

"EL TALERO" Centro Criollo. Estación Lima. F.C.B.M. Fechas a fijar por Comisión. "EL RODEO" Centro Tradicionalista Argentino, Liniers y Otamendi, Bernal, F.C.G.R. Una reunión mensual de baile con conjunto; asados criollos los feriados nacionales. Tiene Escuela de Danzas y Teatro Vocacional Gauchesco. Canchas de Bochas, Pulpería, salón cubierto, juegos criollos y cocina criolla.

"FORTIN OLAVARRIA" Centro Tradicionalista, Estación Fortin Olavaría, F.C.G.B. Fechas a fijar.

"EL RODEO" Circulo Criollo, Puente Márquez, Partido de Moreno, Dirección Postal a Casilla de Correo Nº 7. Suc. Paso del Rev. Bs. As. (1742). Tiene Capilla, Museo, Corral de Palo a Pique. Cancha de Sortijas, Campo de Doma con tres palengues, palco de transmisión. Pulpería, cantina, quinchos de empanadas, reservados para invitados especiales, estacionamiento de coches, mesas, bancos v parrillas para el público, sanitarios, ventas de artículos criollos. Escuela de Danzas y Cuerpo de Baile con sus atuendos completos. Biblioteca. equipo de desfile con su caballada. Las fiestas criollas son las siguientes: 8 y 15 de marzo, 5 de abril, 1° y 25 de mayo, 20 de junio, 9 y 26 de julio, 17 de agosto, 6 de setiembre. 11 de octubre. 8 de noviembre y 6 de diciembre (Aniversario). Es la institución "madre" del tradicionalismo y quía permanente del movimiento criollo argentino.

"GAUCHOS DE GÜEMES" Agrupación Tradicionalista, Mitre 1095,
Salta. Realiza sus fiestas periódicamente. Tiene muy buenos jinetes.
Los desfiles son espectaculares por
su presentación, calidad y cantidad
de gente con sus respectivos atuendos junto a la caballada: un regalo
para los ojos. Vale un viaje a Salta,
para verlos y divulgarlo a los cuatro
vientos.

"FORTIN PERGAMINO" Centro Criollo, Avda. Roca 636. Pergamino. Fechas a fijar por Comisión.

"GLORIAS DE MI RAZA" Centro Tradicionalista, Uspallata 4120. El único de "a caballo" de Capital. Tiene un gran equipo de sortijas. Las reuniones se fijan por Comisión.

"LA ALMONA" Fortín Gaucho, Senador Pérez, Jujuy, Las fiestas criollas son muy concurridas y las fija la Comisión, con tiempo prudencial para su realización.

"LA BOTA DE POTRO" Centro Tradicionalista, Villa Valier, Escobar, Realiza cinco fiestas al año, con fechas fijadas por la Comisión.

"LA CARRETA" Agrupación Nativista, Yaco y Chiclana. Campana. Sin fechas fijas. "LA COSCOJA" Agrupación Gaucha, Calle 33 Nº 340, Mercedes, F.C.D.F.S. Sin fechas fijas.

"LA CRIOLLA" Estancia, Estación Fortín Olavarría, F.C.G.B. Sin fechas filas.

"LA CRUZ DEL SUR" Círculo Tradicionalista, Matanza, Bs. As. Fecha a fijar por Comisión.

"LA MONTONERA" Centro Criollo, Fuerte de Barragán, Camino de Ensenada. Tiene Campo de Doma. cancha de Sortijas, Pulpería, estacionamiento para coches, mesas, bancos y parrillas para el público, y salón. Las reuniones se fijan por Comisión. Posee Cuerpo de Baile, que colabora con Instituciones benéficas.

"LA QUERENCIA" Centro Críollo. Gral. Frías 580, Lomas de Zamora. Sin fechas flias.

"LA REJA" Rincón Tradicionalista. Dorrego 48. Estación La Reja. F.C.D.F.S. Fechas a fijar.

"LA TOTORA" Centro Criollo, Brandsen y Chascomús, Magdalena. Fechas a fijar por Comisión.

"LAS DESCUBIERTAS" Centro Tradicionalista, Avda. Sarmiento y Tomás Vallée, Carmen de Areco. Fechas a fijar por Comisión.

"LAS ESPUELAS" Círculo Tradicionalista. Francisco Alvarez. F.C.D.F.S. Las fechas las fija la Comisión.

"LAS POTRERAS" Centro Tradicionalista, Ayacucho 3767, Rosario. Pcia, de Santa Fe. Fechas a fijar por Comisión

"PABLO VARGAS" Centro Tradicionalista, Cabrera 984, Junín, F.C.G.S.M. Fechas a fijar.

"PAMPA Y CIELO" Centro Criollo, Sívori 885, Campana, Fechas fijadas por Comisión.

"SALTO ARGENTINO" Centro Tradicionalista. Municipalidad de Salto Argentino. Tiene Campo de Doma, Cancha de Sotijas, salón, confitería, restaurante, modernos sanitarios. Cuerpo de Baile, Las fechas se fijan por Comisión.

"MARTIN FIERRO" Circulo Criollo, Villa Flandria, Jáuregui, F.C.D.F.S. Tiene Cuerpo de Baile. Escuela de Danzas. Campo de Doma, Cancha de Sortijas. circuito para carreras de trote con tribuna, Pulperia, Museo Criollo, Biblioteca, gran escenario y camarines, quincho de empanadas, mesas, bancos y lugar para asados, estacionamiento para coches. Las reuniones las fija la Comisión.

"EL FORTIN" Centro Tradicionalista, Belgrano 1750, Zárate. Fechas a fijar por Comisión.

"EL OMBU" Centro Peña, Paraje Sol de Mayo, Estación Elvira, Navarro. F.C.G.R. Fechas a fijar. "EL PIAL" Centro Criollo. Estación Zelaya. F.C.G.M. Sin fechas fijas para fiestas.

"EL REBENQUE" Agrupación Tradicionalista, Mitre 862, Campana. Fechas a filar.

"FORTIN DEL SUR" Centro Tradicionalista, Rivadavia y Aguirre, Villa Caraza, Lanús, Fechas a fijar.

"LA GUARDIA DEL PILAR" Centro Tradicionalista. Camilo Costa 515. Pilar. Sin fechas filas.

"LA MARCA" Centro Criollo, Parral y Martiniano Leguizamón. Villa Constructora, San Justo. Fechas a filar por Comisión.

"LA UNION" Centro Peña, Estación Las Marianas, Navarro, F.C.G.B. Fechas a filar.

"LA HERRADURA" Centro Criollo, Arribeños, F.C.G.S.M. Fechas a fijar por Comisión.

"LA ENCIMERA" Círculo Tradicional, Capilla Del Señor. Sin fechas

"GRUPO TRADICIONALISTA"
Centro Criollo, Mataderos, Capital.
Realiza desfiles y colaboran con instituciones de bien público.

"LOS AMIGOS DE LA CARRETA"

Centro Gaucho, Ensenada, Fechas a
fijar por Comisión.

"LAS AROMAS" Centro Tradicionalista. 25 de Mayo s/n. Navarro. F.C.D.F.S. Sin fechas fijas.

"LOS BAGUALES" Centro Tradicionalista, Bartolomé Mitre s/n, Roque Pérez, Fechas a fijar.

"LA POSTA DE PERALTA" Centro Tradicionalista y Cultural. Benjamín Paiz s/n. Gral. Rodríguez. Este Centro posee Escuela de Danzas. Cuerpo de Baile. Campo de Doma. Cancha de Sortijas, un gran quincho con amplio escenario. lugar para estacionamiento, Pulpería, amplia arboleda para acampar. cocina y comodidades. Las fechas de reuniones las fija la Comisión. Realiza una fiesta por mes, organiza actos culturales y benéficos todos los meses a total beneficio de escuelas y entidades de bien público de la zona.

"LA TAPERA" Centro Tradicionalista, Tratado del Pilar y 25 de Mayo, Pilar, F.C.G.S.M. Fechas a fijar por Comisión.

"LOS GAUCHOS DE MANUEL DORREGO" Peña Hípica y Folklórica, Mitre 332, Navarro. Fechas a fijar. "LA CRUZ DEL SUR" Centro Tradicionalista, Estación Conesa. F.C.B.M. Fechas a fijar por Comi-

"LOS AMIGOS DEL PAGO" Centro Tradicional, San Antonio de Areco. Reuniones a fijar...

"EL FIADOR" Centro Tradicionalista, Avda. San Fernando y Roque Saénz Peña, José C. Paz. Fechas a fijar. "LA CAÑADA DE LA CRUZ" Círculo Criollo, Enrique César Ballares 366, Capilla del Señor. Sin fechas.

"EL OMBU" Centro Criollo, Escobar. Sin fechas fijas.

"EL ABUELO" Rincón Tradicionalista, Moquehuá. Sin fechas fijas.

"EL MANGRULLO" Centro Tradicionalista, Lima, F.C.B.M. Fechas a fijar.

"FORTIN AJO" Centro Tradicional. Mar de Ajó. Fechas a fijar.

"GAUCHOS DE MADARIAGA" Centro Tradicionalista, Gral. Madariaga, Fechas a filar.

"FORTIN CASTELLI" Centro Criollo, Castelli, Fechas a fijar.

"LA FORTINERA" Centro Criollo, Maipú, Fechas a fijar.

"FORTIN LEZAMA" Centro Criollo. Lezama. Fechas a fijar.

"TOMAS GUIDO" Centro Criollo. Gral Guido. Fechas a fijar.

"CENTRO TRADICIONALISTA AYA-CUCHO" Ayacucho. Fechas a fijar. "FORTIN DOLORES" Centro Tradicional, Dolores. Fechas a fijar. "CENTRO TRADICIONALISTA

RAUCH" Rauch. Fechas a fijar.
"FORTIN CHASCOMUS" Fortin
Gaucho, Chascomus. Fechas a fijar.

"EL LAZO" Agrupación Tradicional Argentina, Intendente Tomkinson 1175, San Isidro. Este Centro tiene Campo de Doma, Cancha de Sortijas. Capilla, Salón Cubierto con escenario y camarines, Pulpería, quincho de empanadas, estacionamiento de coches. Las reuniones se fijan por Comisión

"EL PEGUAL" Agrupación Folklórica, Sargento Cabral 1259, Muñiz, Esta agrupación programa solo reuniones bailables y asados de camaradería. Fechas fijadas por Comisión.

"EL RANCHO" Fortín Criollo, Capitán Sarmiento, F.C.B.M. Fechas fijadas por Comisión.

"EL REDOMON" Círculo Criollo, San Sebastián, F.C.G.B. Fechas de reunión, a fijar.

"EL RELINCHO" Centro Tradicionalista, Arribeños, F.C.G.S.M. Sin fechas fijas.

Federación de Centros Tradicionalistas de la Argentina, sede Varela 183, Capital.

Presidente: Arturo Escudero. Secretario: Orlando Binaghi.

Asesores: Rdo. Padre José Francescutti. Obispado de Mercedes. Sr. Marcos López, autor tradicionalista, Cura Brochero, Córdoba. Sr. Leonardo López, tradicionalista, Revista FOLKLORE, Capital.

Para obtener datos acerca de los Centros que figuran sin calle y número se deberá recurrir a la Municipalidad del pueblo, que asesorará en cuanto al lugar donde se encuentra y cómo llegar a los mismos. En lo referente a los que no programan con antelación sus fiestas, se debe a problemas de organización, mal tiempo, o festejos que coinciden en esa misma fecha. Son muchos los imponderables con que se tropieza y es largo de explicar. Lo sabemos los que estamos enrolados en la parte nativista, pero no obstante pueden dirigirse a la Intendencia del lugar. donde les darán todos los informes que soliciten, o a la Federación de Centros: de alguna manera le resolverán el problema.

Leonardo López

## Imprescindible Programa Folklóricol CANTORAL

Historia y presencia de los grupos musicales de proyección folklórica

**OVITAN** 

Por LRA, todos los sábados de 10.30 a 11.

Las grabaciones antológicas y la historia viva de nuestro canto nacional, en un plan didáctico y ameno que enhebra pautas estéticas, anécdotas y comentarios, convocando a protagonistas y precursores.

Conducción: Ariel Gravano.

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

## Habiaron de su pasado, su presente y sus aspiraciones ¿quiere conocerlos?

Para recortar, pegar y guardar

GERARDO LOPEZ (ex- Los Fronterizos) FUERON: RODOLFO ESCANDEL (ex- Los Gauchos de Güemes)
YAYO QUESADA (ex- Los Fronterizos)
OMAR JARA (ex- Los Rundunes)

SON: LAS VOCES DE GERARDO LOPEZ

Las Voces de Gerardo López es uno de los conjuntos más jóvenes del país: ellos mismos destacan "Somos menores que Los Zorzales". Pero en este caso la juventud no se traduce en inexperiencia ya que, en distintos conjuntos. ellos forman parte, desde hace ya muchos años, de la "plana mayor" de nuestra música folklórica.

En un diálogo plagado de sonrisas Gerardo López dice que en la primera época de Los Fronterizos cantaban con las cuerdas de la guitarra tensas y mal afinadas. Escandell, Jara y Quesada recuerdan: Nosótros cambiábamos las cuerdas sólo cuando se nos cortaban: ¡y eran tan malas que apenas nos duraban un año o año y mediol".

A cualquier persona una nueva época, una nueva etapa -afirman-, la obliga a realizar un balance de lo anterior, a tomar conciencia de los errores y los aciertos, pues se ha agrandado el compromiso que tenías. Un tropezón. aun sin quererlo a veces, puede significar dos pasos que se adelantan."

"Al unirnos y conformar este conjunto -confiesan-, éramos concientes de las etapas que debíamos cumplir: era fundamental lograr un nivel artístico y. partiendo de la obtención de ese logro. realizar las combinaciones; tuvimos que superar también la etapa del disco y surgió la necesidad de hacer antesala en todos lados; nuestro esfuerzos fueron premiados cuando conseguimos lo que más nos interesaba: llegar a nivel masivo, poder participar en festiva-

-¿Cuáles consideran que fueron las actuaciones más importantes que realizaron?

-En estos dos años fuimos partícipes de 60 programas de televisión. inclusive actuamos en Los hijos de Ló-

En lo referente a los espectáculos logradamente íntegros, nos llenó de regocijo el comprobar que no es necesario caer en lo rutinario, que innovando se pueden realizar espectáculos mucho más acabados, más ricos desde el punto de vista instrumental y vocal. Nos estamos refiriendo a los que realizamos junto a Ariel Ramírez. Los Chasquis y Zamba Quipildor y a las casi 200 actuaciones que llevamos a cabo en la invalorable compañía de Ariel Ramírez y Jaime Torres y su conjunto.

Realizamos giras por la costa, actuando en Necochea, Mar de Ajó, San Bernardo y Villa Gessell. Participamos también en cerca de cuarenta festiva-

Estuvimos presentes en el teatro Presidente Alvear y actuamos en el Colón y en el Teatro Municipal General San

Es importante mencionar también el



Nos dijeron que Quesada se puso un diente postizo especialmente para salir lindo en Folklore ¿será cierto?

tratamiento que se nos dió en Michelángelo, con destacados avisos en los diarios, dignos de figuras de primerísi-

Durante la visita que realizamos a Salta, actuamos en el teatro Alberdi, anunciados por César Perdiguero.

Otra experiencia importante y realmente inolvidable es la gira que realizamos con la Misa Criolla. Con ese espectáculo recorrimos, entre otros sitios. Neuquén, Río Negro. Río Grande. Río Gallegos, Comodoro Rivadavia. Pto. Madryn y Trelew: en ésos lugares sentimos una hipersensibilidad en el público. quizás exacerbada por la situación en el

-¿Qué problemas consideran que atraviesa hoy la música folklórica y cuáles ustedes como intérpretes?

-En cuanto a lo que pudimos observar en los festivales de los que participamos, podemos asegurar que el precio de las entradas está influyendo de una manera muy significativa en la concurrencia de los espectadores. Lamentablemente mucha gente que organiza espectáculos todavía no se ha dado cuenta que cobrando caro asiste muchisima menos gente.

Otros problemas importantes que deben afrontar no sólo nuestro conjunto sino todos los artistas, es la falta de interés en el perfeccionamiento y en producción en general.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas



"Un tropezón, aún sin quererlo, puede significar dos pasos que se adelantan".

Por nuestra parte, cuando podemos pedir todos los detalles técnicos lo hacemos, de los contrario aceptamos lo que se nos ofrezca.

En lo que respecta a las producciones estamos casi agotados de rechazar temas huecos, al leer dos estrofas te das cuenta de lo que son. Hay autores que han sido tradicionales y ahora producen con 'cuentagotas'. Queremos hacerle un reto a la gente que tiene paisaje, vena poética: les proponemos que no se estanquen, que sigan yendo a las fuentes y contactándose con grupos como el nuestro, que están en su búsqueda.

Tenemos interés en rescatar la magia, el misterio del noroeste que está plagado de leyendas como la de la mulánima y el duende de la siesta, pero nos detiene el grave problema de no poder hallar el material.

Actualmente nos es muy difícil encontrar temas que podamos incluir en nuestro repertorio ya que la música folklórica, lamentablemente, está tendiendo cada vez más hacia el romanticismo; se está descuidando la raíz y se incluyen ritmos que no tienen relación con el paisaje regional, hay canciones con ritmo litoraleño que le cantan a Salta

En lo que respecta a las grabaciones

no se realizan con la misma frecuencia que en otros momentos, problema que se agrava por el hecho de que los grandes aparatos promocionales se interesan en promover la actuación de artistas extranjeros.

#### —Nos han llegado comentarios muy positivos acerca del espectáculo que realizaron en Chile.

—Nosotros nos sentimos muy halagados por haber tenido la posibilidad de actuar con Eduardo Falú. Ariel Ramírez y el Chúcaro en un programa de música latinoamericana, invitados por la Universidad Católica de Chile. En dicho espectáculo participan los artistas más representativos de cada país y el encargado de realizar las presentaciones es Benjamín Mackenna, de los Huasos Quincheros. Actualmente estamos estudiando la posibilidad de poder reproducir el 'tape' de esa exhibición aquí.

#### —¿Qué otras actividades están desarrollando?

—Estamos grabando nuestro segundo LP en el cual incluiremos temas que descubrimos en la búsqueda que realizamos de nuevos autores salteños. En nuestras selecciones intentamos no apartarnos del paisaje con el cual estamos identificados, el noroeste argentino, no queremos desviarnos hacia el folklore boliviano.

Afortunadamente se nos ha plante-

ado también la posibilidad de viajar al exterior, específicamente a Estados Unidos y Canadá. (Se suceden las risas al señalar los integrantes del conjunto que existe la posibilidad de cambiar la denominación actual del conjunto por Las Voces de Washington Pérez).

### -¿Tienen planificada alguna otra actuación?

—Sí, nuestro apoderado ha concretado la presentación de un espectáculo para los meses de mayo, junio, y seguramente julio, con distintos elencos. Es posible que actuemos junto a Estela Raval, Ariel Ramírez, Zamba Quipildor J Julia Elena Dávalos. Existe también la posibilidad de que se incluya tango con Castillo, Argentino Ledesma, Rodolfo Lesica, María Graña, Filipelli y Soldán.

Teniendo en cuenta el problema al que ya nos referimos, de que las entradas con precios elevados obligan a muchos interesados a no poder asistir al espectáculo, en el interior nos presentaremos en una carpa para tres mil personas.

Todas nuestrás inquietudes se ven limitadas por el difícil momento por eli que atraviesa nuestra música, pero nosotros, a través de nuestro repertorio, seguiremos bregando por concretar nuestras aspiraciones y le seguiremos cantando a la tierra y al hombre con sus alegrías y tristezas.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

## Ballet de Arte Folklórico Argentino de

## **MIGUEL ANGEL SARAVIA**



El 15 de junio se llevará a cabo en la peña El Chalchalero (Cuba y Olazábal) el 15° cumpleaños del Ballet.

En julio hará una gira por las provincias de Corrientes y Misiones precisamente los días 25 y 26, representarán "Procesión a la Virgen del Valle" y su máxima creación "El Evangelio Criollo", en las ruinas de San Ignacio.

Los días 6, 7, 8 y 9 de agosto se presen-

tarán en el teatro de Las Provincias (Córdoba 6056), contratados por la secretaría de cultura de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires. En dicha sala interpretarán "Acuarelas de antaño" y la obra "Don José Francisco de San Martín"

A continuación el director del Ballet, Miguel Angel Saravia, y su señora esposa, viajarán a Europa invitados por el Ballet Nacional de Polonia y entre otros países visitarán además, Italia, España y Francia.

ALGUNAS DE LAS OBRAS INTEGRALES Y ESTAMPAS QUE TIENEN EN SU EXTENSO REPERTORIO.

EL EVANGELIO CRIOLLO
DON JOSE FRANCISCO DE SAN MARTIN
LA PROCESION A LA VIRGEN DEL VALLE
MILAGRO... MILAGRO (HISTORIA DE LA
VIRGEN DE LUJAN)
FIESTA DE SAN FRANCISCO DE ASIS
CARVANAL COYA
ZAMBA DEL PONCHO
ACUARELAS DE ANTAÑO
HOMENAJE A LA FAMILIA STRAUSS

NORTE, VIOLIN Y DANZA
HOMENAJE A NUESTRO CREADOR DE LA
BANDERA "GENERAL DON MANUEL
BELGRANO"
LEYENDA DE LA QUENA
LEYENDA DEL CARAU
BRASITA DE FUEGO
LA LEYENDA DEL CHINGOLO
FIESTA DE LOS PESCADORES DE MAR DEL
PLATA

## **EMPRESA ARTISTICA RANELL**

Productor: RAMON ANELLO Promotor: JUAN CARLOS ANELLO Lavalle 1569, Piso 1°, Ofic. 107 y 108 · Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 · Buenos Aires · República Argentina

## **EMPRESA ARTISTICA RANELL**

Productor: RAMON ANELLO Promotor: JUAN CARLOS ANELLO Lavalle 1569, Piso 1°, Ofic. 107 y 108 · Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 · Buenos Aires · República Argentina



VIANA MORALES

Canta y ejecuta Charango Flauta dulce y Guitarra



VOCAL 5

MARY MACIEL
LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS
LOS CHANGOS
IRIS PAVONI
NESTOR DI NUNZIO
LOS CHILICOTES
CHANGUI ACOSTA
CANTO SUR
BALLET ARAUCANO
LINA AVELLANEDA
PERCUSION 4

## Cosas y personas

## Los del Ceibal

## Representar al país

En el certamen promocional folklórico efectuado en la XI Fiesta Nacional del Ternero y Día de la Yerra, en Ayacucho, Pcia. de Bs. As., resultaron ganadores en la categoría conjuntos Los Del Ceibal. Por las condiciones que poseen, (garantizadas por varios galardones) y sus nobles aspiraciones, creímos un deber irrenunciable el posibilitar que los conozcan.



Afirmando una vez más la importancia de los certámenes para nuevos valores, fue el triunfo obtenido en el Festival Nacional del Folklore que se realizara en Gral. Sarmiento, en 1974, el punto de partida para este joven conjunto.

Sus integrantes, Elizabeth Merigliano, Nilda Pouchan, Jorge Holmedilla y Héctor Insaurralde, todos pertenecientes a la provincia de Bs. As., quisieron simbolizar por medio del nombre del conjunto su objetivo: representar al país.

#### -¿Qué temas incluyen en su repertorio?

—En nuestros comienzos interpretamos canciones carperas, pero luego incluimos temas de todas las regiones del país, esta amplitud de repertorio nos permite acercarnos a todo tipo de público, hecho muy importante ya que nosotros asistimos tanto a peñas como a festivales, y a programas de radio y TV.

Interpretamos muchos temas de Coco Dos Santos porque poseen un hondo contenido y los podemos adaptar a nuestras voces. Es precisamente de él y Walter Bentos, un autor que no tiene la trascendencia que debería tener, la zamba "Donde nació el amor", que llevamos a Cosquín y Ayacucho.

—¿Qué significó para ustedes la posibilidad de asistir a Cosquín como triunfadores de la zona Capital Federal?

—Esta nueva experiencia fue muy positiva pues nos puso en contacto con un enorme público, y esa es una de las etapas que necesariamente todos los conjuntos deben atravesar para lograr imponerse. Por supuesto que para la obtención de ese logro es también fundamental la colaboración de quienes bregan a través de los medios de comunicación para divulgar nuestra música y le dan cabida a la gente joven, como lo hacen los señores Jorge Lanza y Horacio Agnesse.

#### -¿Qué actividades desarrollan actualmente?

—A partir de 1980 fulmos integrados al grupo "APAM" (Argentinos para la Argentina y el Mundo), con el cual cumplimos presentaciones en delegaciones de la Fuerza Aérea de todo el país.

También formamos parte de la Delegación Municipal de Gral. Sarmiento, participando de los eventos que organizan para diversas entidades. Es precisamente a la Dirección de Cultura de dicha Municipalidad a la que le debemos agradecer la confianza que depositó en nosotros al permitirnos representarla en la Fiesta del Ternero, y a quienes le dedicamos el triunfo que allí obtuvimos

#### -¿Cuáles son sus aspiraciones?

—Nosotros esperamos tener la posibilidad de grabar, pero sin que las empresas pretendan desvirtuar nuestro estilo, poder brindarnos tal como lo sentimos, porque de esa manera, respetándonos, pretendemos no defraudar al público.

Ah<del>ira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas</del>

## El maestro de acordeón de Antonio Tarragó Ros

## Don Gualberto

El argentino profesa gratitud leal hacia el amigo, y eterno respeto por los maestros.

Quien nos haya confiado un secreto, o nos haya dado una llave perenne para abrirnos camino, merece el recuerdo constante.

Antonio nos presentó a su maestro, y nosotros se lo presentamos a Usted.

Para un chico que nació músico, una verdulera por Do y Fa mayor debía ser como una gigantesca cornucopia — léase cuerno de la abundancia— que atesoraba líricos mundos pulsudos, almas de bailantas, comilonas en fiestas, inevitables casamientos, patios regados, ritmos ariscos, mensajes europeos, rodillas pellizcadas, voces despegadas, cera virgen, correas cuarteadas, unos pesitos, el futuro, un pasaporte arrugado, cientos de galanteos abstractos, la autoridad del tablado, el insospechado camino de la expresión.

Una verdulera por Do y Fa, de las que suenan fuerte y retozón: un juguete importantísimo.

Se supone que Antonio Tarragó amaba y odiaba al aparatejo que podía acercarlo a su padre, pero casi siempre lo llevaba por senderos vedados a la infancia.

Algún día en Curuzú Cuatiá, ese amigo del viejo Tarragó (permítasenos llamarlo así con cariño) lo sentó enfrente y le empezó a pasar los itinerarios clásicos de los dedos en las hileras, marcándole una mágica posibilidad.

Era Gualberto Panozzo, quien todavía vive en su pueblo y la va de musiquero, no de músico, que es otra cosa.

#### **EL PADRINO**

Don Gualberto, a quien el Maestro dedicara un famoso chamamé, se convirtió en padrino artístico de Antoñito, y sin demasiada sistemática le fue mostrando el uso de los bajos. Esas verduleras eran de dos hileras y tenían ocho 'bajos'. Antes, y aún se encuentra alguna perdida colgada de un clavo, las 'cordionas' venían con una sola hilera en el canto.

y unas voces gordas y potentes. La mano izquierda daba —y da— un acorde y su nota fundamental, una al ladito de la otra.

Epocas viejas de bailes de campo, en que el músico llegaba solito con su instrumento, y ni guitarra había para llevar el ritmo. Era entonces que la zurda fuellista crecía desmesuradamente, porque adquiría la total responsabilidad del baile. Bien hecha la base, se armaba la milonga en el patio regado; bien llevado el ritmo, las alpargatas levantaban tamaña polvareda entreverada de sapukais y tiros al aire, que la chata emperifollada donde se simulaba un escenario quedaba envuelta en brumas alucinantes; bien firme la izquierda, y el canto salía sin pensar a través de los cuatro dedos.



¿ Qué hago yo en este laberinto?

#### LA URBE INCOMPRENSIBLE

Pasados los años. Don Gualberto toca poco.

Lo más del día anda grandote en cada tarea del campo, vigilando la hacienda, controlando los hilos del alambre

Pero si se acerca un ecino para contarle del cumpleaños de la Rosa. ya va preparando la verdulera.

Se vino a Buenos Aires la otra tarde, discutió largo largo con un ascensor extrañísimo, paseó un par de horas al arisco y retobao paraguas automático que cierto maldito le había prestado para su vergüenza, y contó sus anécdotas divertidisimas de paisano impresionado que imagina papelones donde no los hubo.

Mas siempre se vuelve a la ciudad llena de sorpresas ocultas, maravillándose como lo hiciera su ahijado mirando esa verdulera de dos hileras y ocho bajos, porque encierra un mundo inagotable, una cornucopia—léase cuerno de la abundancia—gigantesca.

Hoy te enseño 'La Caú'.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentihas

## Cosas y personas



## El Chango Mealla:

## Otro Salteño en la Capi

Luis Faustino Mealla nació en Salta, su familia era humilde y debió dedicarse a diversas ocupaciones, entre ellas a lustrar botas y vender diarios para poder costearse los estudios.

A los 17 años, mientras escuchaba a Los Chalchaleros y Los Hermanos Abalos, se sintió inclinado por la música folklórica y comenzó a interpretarla.

-¿Cómo fueron tus comienzos?

—Integré dos conjuntos: Las Voces del Teuco y Los Changos del Huayco, pero éstos interpretaban temas quebradeños y yo me inclinaba por otro repertorio, por lo tanto decidi continuar mi carrera como solista.

—¿Qué hechos podés destacar de esa nueva etapa?

—En 1973 participé en el Festival del Tabaco, en Monterrico, donde fui nominado Revelación del Festival. En el Festival del Cemento, en Olavarría, en 1978, obtuve el primer premio. Asistí a muchos otros festivales en todo el país y tuve la oportunidad de cantar en Paraguay y Brasil

—¿Cómo definirías tu estilo?

 Es un estilo propio, más bien carpero, pero también incluyo zambas, bagualas, chacareras y candombe —¿Qué hacés actualmente?

—Estoy realizando actuaciones en el Palo Borracho y otras peñas de la capital, también me dedico a componer y estrené, en la inauguración del monumento a Güemes, un tema del que soy autor de la letra y la música, Zamba para mi pueblo,

Tengo muchas aspiraciones y me siento realmente feliz al comprobar que, a pesar de las trabas que posee la difusión de la música folklórica, estóy comenzando a alcanzar mis metas

## **Inti Churi:**

Los Hijos del Sol



La tucumana Nora Díaz y el santiagueño Raúl Chávez no siguen la tradición de reconres interprovinciales, andan juntos por los caminos del canto.

Y se tienen mucha fe, de manera que porfían y se empeñan en ser escuchados, supliendo con tesón la falta de una estructura promocional que los apoye.

La temporada veraniega les fue benigna, ya que se presentaron diariamente en una clásica confiteria marplatense.

El '81 los mostrará tal como son en varios programas televisivos.



#### Los Cuatro Lugareños

Este conjunto se formó en marzo del '80. Ha actuado en toda la provincia de Buenos Aires en radio, TV. clubes y festivales. Interpretaron en varias oportunidades la obra integral del compositor Ariel Ramírez, culminando el 20 de diciembre próximo pasado en la Avda, de Mayo donde cantaron "La Navidad

Criolla" con el coro de María Elena Pérsico.

Gerardo Claudio Vacca, primera guitarra, segunda voz; Gustavo Adolfo García, tercera guitarra, primera voz; Néstor Rubén Cuello, segunda guitarra, tenor; Mario Robledo, bombo, bajo.

Ahira com ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas



#### Los Pichi-Huinca:

a bordo

Al arribar a Mar del Plata el buque-biblioteca MN DOULOS, en el mes de febrero del corriente año, Eduardo Mario Stanley, Juan Esteban Stanley, Néstor Mario de Luca y Roberto Colman, integrantes de Los Pichi-Huinca, fueron los encargados de acercar nuestro canto a las 300 personas, provenientes de 35 diferentes países, que componen su tripulación.

El Capitán de la nave expresó en su carta de agradecimiento: "Al proseguir nuestro periplo por distintos países del mundo llevando nuestro bagaje de cultura y mensaje de amor y buena voluntad, nunca olvidaremos este gesto y valioso aporte para hacernos conocer más de cerca al pueblo argentino y sus tradiciones".

El grupo surgió en Ayacucho. en un certamen folklórico regional organizado por la Fiesta Nacional del Ternero y Día de la Yerra. En 1974 fueron distinguidos como revelación del Certamen del XIV Festival de Cosquin. Ahí comienza su trayectoria como profesionales llevando su canto por las distintas regiones de nuestro país. Se instalan en Mar del Plata que los tiene como principales animadores de sus temporadas y en donde comparten carteleras con figuras de renombre nacional e internacional. Tomaron parte con su canto en el Congreso Mundial del Agua realizado en Mar del Plata, haciendo conocer nuestra música folklórica a personas llegadas de distintas partes del mundo; han grabado 5 simples y han realizado diversos programas radiales y televisivos.

## Abel Gari,

viene cantando

Desde su debut en Pehuajó (1975). Abel Gari ha cosechado grandes satisfacciones artísticas. Entre los premios que ganó, son dignos de recuerdo los otorgados por el Fortín Dolores en 1978, el de 1979 compartido con el poeta de Maipú, Miguel Verna y el de 1977 en el Certamen de Canto de Gral. Madariaga.

Como coordinador de la faz promocional en la Fiesta Nacional del Ternero y Día de la Yerra, ha hecho mucho por ayudar a los artistas jóvenes que comienzan su carrera.

Los intérpretes sureros le solicitan temas de su autoría, entre ellos Víctor Velázquez y Santiago Letieri. Cuando aparezca esta noticia, aparecerá también un flamante disco doble con sus temas.





#### LIBREVOZ

Hace cuatro años Daniel de Abrantes se propuso formar un conjunto al que bautizaría LIBREVOZ. Estructuró un quinteto que incluye un cuarteto vocal.

Sus integrantes son: Adriana Lecuna, Daniel de Abrantes (flauta traversa), Miguel Menéndez (percusión y pincullo), Juan Carlos Ferrari (guitarra, charango, arreglos y dirección) y Silvio Cattaneo. El sonidista estable es Rubén Levenberg.

Durante el mes de abril fueron invitados al Café Tortoni, donde se realizó la presentación del segundo libro lunfardesco de Tino Rodríguez, y realizaron actuaciones en el Café de Agosto y en La Vuelta de los Tachos.

## Cosas y personas



## Dúo Hnos. Vangioni:

esperan opinión

Mario y Huberto Vangioni comenzaron a cantar en la década del '40, en Villa Constitución, provincia de Santa Fe.

En 1978 llegaron a Bs. As. para grabar su primer LP, al que titularon "Puerto Piedras".

Con motivo de la edición de su cassette "Canción a la difunta" visitaron nuestra redacción y nos hablaron de sus ambiciones.

"Tenemos pensado grabar nuestro tercer larga duración; en él continuaremos con nuestro estilo cuyano pero incluiremos temas del litoral; además —agregaron— esperamos tener la posibilidad de que nos escuchen, pueden aceptarnos o rechazarnos, pero lo importante es que el público nos de su opinión".

#### El arpa no lo "puede"



Nacido el 2 de mayo de 1974, argentino, comenzó a estudiar el arpa paraguaya a la temprana edad de cinco años. Recientemente realizó una gira que abarcó Paraguay, y de regreso actuó en Córdoba y Santa Fe, con resultados muy positivos ya que debe volver en octubre próximo por esos lares.

Actualmente, este hijo del profesor Carlos Meza y Teresita Salas de Meza, está actuando en varias radios: "de tal palo tal astilla". Lindo el pollo, como para no salir bueno.

Compuso ya dos temas, uno de ellos, dedicado a su colegio, es una polca que se titula Mi escuelita

## Alicia Pereyra,

de la mano de Don Sixto

Hace más o menos tres años que comenzó a sonar, cantando en el conjunto de Sixto Palavecino. Razones de indole laboral la obligaron a radicarse en la Capital Federal, y lamenta estar lejos de su Santiago querido.

Nació artísticamente en el espacio radial "Alero quichua santiagueño", que tanto hace por fomentar las manifestaciones culturales de la provincia, y durante dos años formó dúo con el Payo Oroná.

Esta joven oriunda de La Banda todavía no cumplió 23 años, y considera que es su momento para profesionalizarse. Ya decidida a entrar 'en el ambiente', empuña su guitarra y 'larga la carrera', dejando un poquito olvidado al bandoneón, que sabemos toca acompañándose en chacareras y gatos.



#### Tangos desde Dolores



Ingrid Steenhus Fehr está radicada en Dolores desde hace varios años, pero sigue recordando y añorando a Buenos Aires. Con esto no queremos significar que no ame a su nueva patria chica, más bien al contrario. Ocurre que la nostalgia está impregnando el sentir de los argentinos, y por eso es que Ingrid compone sus tangos bien clásicos, bien porteños, en pleno ámbito de la canción surera.

EMPRESA ARTISTICA RANELL PRODUCTOR: RAMON ANELLO

PROMOTOR:
JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569 - Piso 1º Ofic. 107 y 108 Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 Buenos Aires República Argentina



# LOS CHALCHALEROS

# LOS ZORZALES



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



#### LAS VOCES BLANCAS

#### FAZ B

"Zamba para no morir", (L. Quintana-Ambrós-Rosales)

"Triunfo de las Salinas Grandes", aire de triunfo (Ambrós-L. Quintana)

"La Bagualera", vidala (Petrocelli)

"El duende olvidado", chaya (L. Quintana-Rosales)

"Zamba de Lozano", (Leguizamón-Castilla)

"Guadalquivir", huayno (Rojas)

Soberbio.

Con la sola excepción de "No quiero ser", en un registro que no está a la altura de los demás, todas versiones antológicas de obras brillantes.

Es para la historia de los grupos vocales esta selección no muy esforzada (repite textualmente el inhallable "A través de un colorido").

Lo recomiendo, expresa una época de búsquedas y esfuerzos que ojalá se repita.

#### FAZ A

"Zamba Azul", (T. Gómez-Francia)

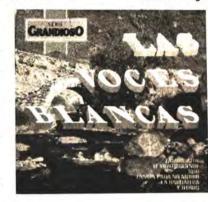
"El viento duende", chacarera (T. Gómez-Matus)

"No quiero ser", quarania (Avala-González Farías)

"Sur", aire pampeano (Belloso-Montenegro)

"El cachapecero", canción-galopa (Ayala)

"Tema de Baguala", trad.



SERIE GRANDIOSO Philips 5895

#### POR TI ME HICE POETA LOS VISCONTI

#### FAZ A

"Por ti me hice poeta", vals (V. Visconti-Stamponi-Valles)

"Zambita para tu llanto", (Hnos, Visconti-Lucero).

"La despedida", chacarera (Jerez)

"A mi padre", vals (Marcó)

"Por aquí pasó un amigo", milonga (Marcó-Hnos. Vis-

"Nostalgias Tucumanas", zamba (Yupanqui)

· La portada, técnicamente correcta, presenta ciertas extrañas alusiones

Se ve a los mellizos posando en una corta escalera, y un bello rostro femenino recortado contra el fondo. Grande. Las mentes curiosas y alucinadas se preguntan: ¿Quién será? ¿Es pariente? ¿Es amiga? ¿Por ella se hizo poeta? ¿Cuál de los dos? ¿Será un disco de boleros?

No y no.

Es un disco de canciones argentinas, muy bellas algunas. Es un disco bien cantado, abstrayéndonos del tono lloroso tan estereotipado por la primera voz.

Los Visconti, no es novedad, conforman un dúo afinado y ajustado que gusta cantar 'criollito' sin complicaciones armónicas, en terceras paralelas. No buscan novedad,

"La monjita", vals (Cuadros)

"Como se adora el sol", vals (Cuadros)

"Merceditas", chamamé (R. S. Ríos)

"Luna de Colombia", canción (Valles-Hnos. Visconti)

"Adiós Tucumán", zamba (Yupangui)

"Adoración", vals (Pidoto-Argüello)



Polydor 5343

eso tampoco es novedad.

En la placa, hay una canción (B4) que agradece la notable acogida brindada al dúo en Colombia o, co-

mo diria un suspicaz, que no soy yo, especula comercialmente con un buen mercado. En ella se incluye una sonoridad no habitual, creo que se trata de un tiple, tipico instrumento colombiano de cuatro cuerdas triples.

Hay también canciones bastante nuevas de Marcó. Si es el mismo Héctor Marcó tan conocido por los tanqueros, vale la pena recordar que con su modo directo y sencillo ha dejado obras perdurables, inmortalizadas por la ronca y tierna voz de Rivero.

Dejando de lado las confusiones arriba mencionadas, el disco me resultó agradable y sin defectos noto-

Me parece, por último, que "Como se adora el sol" es un pasillo y no un vals, y que "La monjita" es un tanto cursi. Pero gustos son gustos.

## Juan Carlos Bianco

#### HORACIO GUARANY DE MIS TIEMPOS

#### FAZA

"La Litoreña", zamba (H.G.)

"Estirpe", canción (Isamara-A. Petrocelli)

"Cuando un gran amor se pierde", canción (H.G.)

"Hopal Hopal Hopal", canción campera (Viejo Pancho) "Yerba buena del amor", takirari

(Isamara-Petrocelli)

¡Cómo graba Guarany! Debe vender bastante.

En esta placa una linda intención: incluir dos temas clásicos y fundamentales. Están en A4 (bien interpretada) y B1 (no tanto).

Hay tres canciones de Isamara y Petrocelli, de la que destaco el retumbo B2 (aunque la funda dice 'canción'), y unas líneas:

"El fracaso no interesa me vuelvo a donde nací a ver si dentro de mí encuentro por fin al hombre". Y hay una zamba hermosa. "La Li-

Philips 5341

#### FAZ B

"Pobre mi madre querida", triste (J. Betinotti)

"Amaneciendo en Cafayate", zamba (Isamara-Petrocelli)

"Nostalgias pasadas", vals (H.G.)

"Vida y camino", vidala (H.G.)

"Añorando caminos", (H. Giménez-H.G.)

toreña"

No se encuentran temas vacios, si bien algunos como A3 no son de mi agrado. Pese a mantener la estructura de 'canción' con arpegio basal de milonga 'rígida', ciertos destellos melódicos v poéticos la separan del común de baladas romanti-

Buena foto, figuran los acompañantes, buena producción. Buena voz que no se preocupa demasiado por afinar. Guarany es así, un fenómeno carismático que no se puede reducir a consideraciones estrictamente técnicas.

#### EL DISCO DE ORO de HUGO DEL CARRIL

#### FAZ A

"Vieja amiga", tango (J. M. Contursi-Laurenz)

"Yo soy aquel muchacho", tango (Orsi-Russo-Mora)

"Me besó y se fue", tango (Canet)

"Indiferencia", tango (Thorry-Biaggi)

"Tres esquinas", tango (Cadícamo-D'Agostino-Atta-

"Nostalgias", tango (Cadicamo-Cobián)

"Al compás del corazón", tango (D. Federico-H. Expósito)

Una antología de grabaciones de Hugo del Carril, en la vida 'civil' Piero Bruno Hugo Fontana.

Casi todos temas bellos y bien cantados con esa personal voz de emisión ligeramente artificial.

La recopilación, de aceptable nivel técnico, nos da idea cabal de la travectoria de este importante hombre del arte nacional, que también incursionó muy felizmente en el cine. (Recordemos al menos su realización de "Las aguas bajan turbias", en el 53).

Lamentablemente no se consignan en la funda todos los datos necesarios para una recordación respetuosa. Deberian figurar las fechas de grabación y los nombres de todos los acompañantes. Aparecen algunos: el de Tito Rivero (¿no era Ribero?) en "Vieja amiga", Ciriaco Ortiz-Cayetano Puglisi y Joaquín Mora en



RCA 4845

#### FAZ B

"Percal", tango (D. Federico-H. Expósito)

"Nada más", tango (Rubinstein-D'Arienzo)

"Luna de arrabal", vals (Cadicamo-Sanders)

"Mano a mano", tango (Flores-Gardel-Razzano)

"Corrientes y Esmeralda", tango (Praccánico-C. Flo-

"La casita de mis viejos", tango (Cobián-Cadicamo)

"Chorra", tango (Discépolo)

"Luna de arrabal", el de Pontier en B5 v B6. Supongo sin demasiado fundamento que el mismo Rivero dirige la orquesta en el resto de las bandas, salvo "Chorra" y "Tres esquinas" que tienen quitarras.

Del Carril pasó su infancia en Francia. Fue locutor de radio e integrante de varios grupos vocales hasta iniciar su carrera solista.

Me gustó mucho la selección, de la que destaco una interesante versión de "Nostalgias", con pulido arreglo para pocos instrumentos (piano y violin).

La portada es bastante fea y, repito, sobre todo en las antologías debe haber una breve noticia biográfica. fechas y nombres. Aqui, por ejemplo, no se pone que Julián Centeya glosa "Al compás del corazón". ni que varias versiones pertenecen a la banda sonora de filmes ya clási-



#### DE OTROS TIEMPOS SUSANA RINALDI

#### FAZ A

- "Desde el alma", vals (Melo-Manzi-Vélez)
- "La morocha", tango (Villoldo-Saborido)
- "Cantando", tango (Simone)
- "Madame Yvonne", tango (Pereyra-Cadicamo)
- "Tinta Roja", tango (Piana-Castillo)

FAZ B

- "El motivo", tango (Cobián-Contursi)
- "Silbando", tango (Castillo-Piana-G. Castillo)
- "Ropa blanca", milonga (Malerba-Manzi)
- "María", tango (Castillo-Troilo)
  "Uno", tango (Discépolo-Mores)

Señora Susana, beso a Ud. respetuosamente las manos.

Se ve que Ud. se preocupa realmente por lo que hace. Desde ya debo aclararle que tengo serias reservas en cuanto a su 'manera' de cantar tangos, pero eso ya es cuestión de gustos. Preferiría que no acomodara tanto los fraseos, que no estirara los tiempos según le resulte más fácil. Pero eso no importa; es cosa mía, no suya.

La noto libre de afrancesamientos y exabruptos. Casi libre.

Ha elegido Ud. un repertorio excelente y músicos asombrosos. Figuran en la funda los solistas: Leopoldo Federico. José Colángelo. Roberto Grela y Antonio Agri (un poquito recargado en su brillantez interpretativa).

Los arregladores, bueno bueno, ¡qué arregladores! (Piro en AS, Plaza



Philips 6184

en B2, 3 y 4, Federico en el resto). La orquesta, suena muy bien.

Muy bien dirigida (Plaza en B2 y 4. Federico en el resto).

La grabación, impecable (Osvaldo

Acedo en ION)

El prensado, también (si bien hay ruiditos pequeñitos en el lado B).

La funda doble, bien hecha, con los datos necesarios (faltarían las fechas, para la historia del tango)

Los arreglos, bien y muy bien (muy muy bien B1 y 2, con ese fueye tan notable. Desparejo A1, con detalles irreverentes, sin ofender Bellísimos comentarios en B5, a mi criterio lo mejor).

Y ya que Ud. se toma las cosas en serio, trate de cambiar los finales de B1 y 3. y déle duro a los 'vocalisos' rápidos y livianitos, así la orquesta no tiene que esperarla.

Por ese camino va a encontrar más gente, por lo menos voy a estar yo tratando de encontraria en la próxima placa.

Por todo lo dicho, beso a Ud nuevamente las manos.

#### ZAMBA DEL RETOÑO LOS ZORZALES

#### FAZ A

- "Zamba del retoño", (F. Saravia-Herrera)
- "Chacarera de un triste", (Yupanqui)
- "Nostaigias tucumanas", zamba (Yupanqui)
- "El encuentro", cueca (Rodríguez-Escudero)
- "Para quedarme en vos", zamba (Herrera)
- "Entre San Juan y Mendoza", cueca (Montbrun Ocampo-Flores)

Aunque parezca raro, estos muchachos suenan igual que Los Chalchaleros.

Las dos voces cantadas, las guitarras de dura pulsación y múltiples repiques, un bombo sonando fuerte.

Bien las zambas, no tan bien las chacareras y cuecas, igualito que Los Chalcha, qué raro.

Raro que —excepción hecha de los disueltos Peregrinos— no haya habido más conjuntos en este estilo. Extraña conjunción de factores que llevaron a Los Chalcha a la cúspide del movimiento folklórico con tan escasa gama de recursos técnicos.



RCA 4866

- "Del mote", bailecito (Chango Rodríguez)
- "Zambita de allá", zamba (Jerez)
- "Cosas de mi soledad", zamba (Arnedo-Castilla)
- "Mandinga abrime la puerta", chacarera (Sánchez)
- "La artillera", zamba popular
- "Zamba porteña", (Valles)

Podría pensarse que simbolizan el modo de cantar de los paisanos, pero a poco de investigar se advierte lo aventurado de tal reflexión. Más bien simbolizan una época digna de recuerdo.

Mientras Saravia siga teniendo descendencia cantora con buenas voces, tendremos discos tan raros como éste. lindos de escuchar, de sustancia indescifrable y trasfondo familiar, como si fuera el entretenimiento de cuatro muchachos afortunados.

Repito, por las dudas, es lindo de escuchar

#### EN BUENA COMPAÑIA VICTOR VELAZQUEZ

#### FAZ B

V. V.)

"La primavera", milonga (V. V.)

"Soldado Fortinero", poesía (Ferreyra) "Malambo de crin al viento", (V. V.)
"Para llevarte en mi canto", canción (V. V.)

"Mi hijo quiere ser cantor", milonga (Monterrey) "Me llaman el Panza Verde", milonga (V. A. Giménez-

"Mi provinciana enamorada", chamarrita (V. V.)

#### FAZ A

- "Milonga de pampa y cielo", (V. V.)
- "De mi Entre Ríos la Flor", chamarrita (Duraczek)
- "Guitarra de pampa adentro", milonga (V. V.)
- "Por la huella de la tarde", huella (Santamaría-V. V.)
- "Memorias del caballo", milonga (A. García-V. V.)
- "Volviendo de tardecita", chamarrita (V. V.)

HILL AVELD

EMI 6232

Desde la portada, se advierte un esfuerzo. Una hermosa foto de Raota -discretamente reproducida en cartulina no muy apropiada- nos dice que Velázquez trae a nuestra consideración un disco prolijo, pensado y cuidado.

Los suspicaces cuestionarán la llamarada de mágicos efectos visuales aprestándose a tiznar la pavita enlozada y buscarán infructuosamente el mate por toda la superficie coloreada.

Los bienintencionados pensarán para si: ¡Por fin un poquito de respetol

Son detalles que -pienso- hay que exigir a una gran empresa grabadora.

Armando Patrono acompaña al intéprete en dos versiones, haciendo uso correcto y discreto de un grupo orquestal. La base percusiva, lograda en el Malambo (B4) hace demasiada cáscara en la milonga (A1).

Tres chamarritas hay en esta placa. y en dos aparece el personal sonido acordeonístico de Raúl Barboza.

llenando los intermedios con linda música. En A2 hubiera preferido -yo- más clara base chamarritera en las guitarras, hasta rasguido. que la chamarrita lo admite. En B6 el ritmo está más evidenciado.

Ariel Velázquez contrapuntea con su padre 'versos hechos' de dos canciones inteligentemente combinadas. Su clara voz infantil desafina tiernamente

Los momentos más logrados aparecen en los dúos con Carlos Santamaria, sin desmerecer el resto de las versiones. Ocurre que se complementan bien en las guitarras, que los arreglos no anulan a las personalidades individuales, que se logran plenamente los climas musicales buscados, y que las dos obras (A4 y B1) son bellas.

Como lo indica el título. Velázquez grabó en Buena Compañía, y se agradece. El producto final es equilibrado y rico en matices, con gotitas de humor hasta en la funda. que el curioso podrá encontrar si lee

El prensado es bueno, y el disco no tiene ruidos molestos.

El sobre de cartón se rompió a los cinco minutos.

#### CANTOR DE SIEMPRE COCO MARTOS

#### FAZ A

- "Grito de amistad", huayno (T. Segura-Indio Calderón)
- "Cómo querís que tenga", zamba (O. Valles)
- "Por amor amo la vida", canción (Henry Nelson)
- "Juan el primero", polca candombe (C. Sánchez-C. Martos)
- "Acordeón y Sapucay", polca (Martos-Calderón)

#### FAZ B

- "Coplas a Dionisio amigo", chaya (Martos-Calderon)
- "Mujer y amiga", zamba (Aráoz)
- "Morir queriendo", no figura la forma (P. Favini-Martos-J. Fortunato)
- "Luna cordobesa", vals (R. Romero-R. Pérez)
- "Cantor de siempre", chacarera (Martos-Calderón)

Coco Martos, Tucutucu hasta el '73. dejó 18 álbumes con el conjun-

Pasó a Los de Siempre, con los que grabó otros 9, y ahora nos presenta su primer placa como solista.

Se sabe, no es lo mismo una cosa que otra.

Desde el vamos, nos sorprende la perfección técnica de la fotografia en contratapa, magnificamiens reproducida. No hay otras apply

La voz de color agradable, de biera a mi criterio ser utilizada en leaduras un poco más graves. En errata = registro central de Martos - the samual oue el agudo.



dificultosamente abordado y con un vibrato ligeramente exagerado.

Esto se nota especialmente en el huayno A1, que con arreglo efectista persiste en la lucrativa tónica de la exaltación de la amistad.

El tema que más me gustó es A2 '(debería darle más picardía a la inteligente y socarrona letra de Valles). B1 es otra canción para el artesano Dionisio Díaz, y van...

Me parece digna la melodía ya popularizada de Tiano Aráoz (y tiene varias buenas).

Lo demás es mediano. No digo ma-

lo, pero poco interesante. La que está en el lugar A3 es lo más flojo. hueco, suena á falso.



POLYDOR 5336

A4 tiene gracia, y una buena introducción de asombroso virtuosismo guitarrístico (¿serán Reyes y Gómez?, no se aclara).

Las guitarras también se lucen en la chacarera, así como el bombo, en las introducciones 'fusiladas' de "Arana". Hay un acordeón (¿Barboza?) en la simpática polca de gancho melódico y letra excesivamente pintoresquista, epidérmica

Resumiendo, un disco discreto, de seis puntos, que nos obliga a exigir un poco más. Coco Martos muestra que puede darlo, eligiendo un repertorio más adulto, más esencial, más parejo, más 'folklórico'.

#### **BUENAS CANCIONES BIEN CUYANO**

Solo que está todo muy desajustado, falto de ensayos. La funda, bastante espantosa, dice Santiago Verti donde, si no me equivoco mucho, bien podría poner Santiago Bértiz. Hasta pronto.

#### CON UN SILBIDO CUYANO LOS CANTORES DE LA CARRODILLA

#### FAZ A

- "Silbando", canción (Santiago Acosta)
- "Suspiros que viajan", vals (Alfredo Pometti)
- "Voy sufriendo por la vida", tonada (Orlando Rosales)
- "Zonda Terral", cueca (Félix Dardo Palorma)
- "Criolio Renqueño", gato (Alfonso y Zabala)
  "Te entregué mi amor", tonada (Martín Andrada)

#### FAZ B

- "Virgen de la Carrodilla", pregón serrano (Hilario Cuadros)
- "La cumbreña", zamba (F. D. Palorma)
- "No sé si te va a gustar", chacarera (Santiago Veti)
  "El beso en una tonada", tonada (Rufino Páez)
- "Mi vida", vals (Andrés Chazarreta)
- "Romance de tierra y agua", cueca (Abdón David)



RCA 4849

# "Pulso y latido del país"

PRODUCCION: Jorge Vitale y Alejandro Monetti
CONDUCCION: Jorge Vitale
LOCUCION: Beatriz Pouza
GUION: Rodolfo Aparicio
DIRECCION ARTISTICA: Coco Dos Santos
DIRECCION MUSICAL: Horacio Ortiz
(Cuarteto Urpillay)
COORDINACION: Alejandro Monetti





A partir del 23 de marzo, de lunes a viernes, de 14 a 15 Hs., se emite por radio El Mundo "Pulso y latido del país", un programa dedicado a difundir nuestra música y realizar servicios a todo el país.

Fuimos a conversar con los integrantes del equipo.

-¿Difunden sólo grabaciones?

—Por el momento sí, pero hay una propuesta de la emisora de ampliar el espacio; de concretarse comenzaríamos a invitar a distintos conjuntos para que vengan a cantar en vivo.

Ya asistieron a la audición, para conversar sobre el momento por el que está atravesando nuestra música: Los Tucu Tucu, Los Quilla Huasi, Los Arroyeños, Los 4 de Córdoba y Los de Salta, entre otros; realmente los intérpretes nos están ayudando muchísimo.

−¿Qué otros objetivos tiene el

programa?

—Dedicamos cada una de las audiciones a una provincia; estamos interesados en dar una información integral sobre todo lo que suceda en el país, y para ello contamos con la participación de nuestros colaboradores: Banjamín Ser-



pa, en Santa Cruz; José Santos Leiva, en Santa Fé; Amadeo Chanaha, en La Pampa; Carlos Beloso, en Junín; Lito Lobo, en Catamarca y Luis Emilio Aldrey, en Salta y La Rioja.

También colabora con nosotros el señor Norberto Fernández, que realiza comentarios sobre educación vial.

—¿Qué dificultades se les plantea para llevar a cabo su labor?

—Estuvimos casi cuatro años intentando llegar al público con este programa y, lamentablemente, luego de lograr que la radio apoyase nuestra iniciativa, encontramos un desinterés total de parte de los avisadores y de las mismas empresas discográficas; ésto hace que no lleguemos a cubrir los costos del programa y que nos resulte muy difícil conseguir el material para difundir.

Aunque todavía exista gente que piensa que no hay ideas nuevas, nosotros tenemos ya estructurados dos programas para la TV, pero el problema económico que lamentablemente afecta a todos los que intentamos realizar espectáculos de música folklórica, hace imposible su puesta 'en el aire'.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# PEÑAS

JUEVES 30 DE ABRIL 22 HS. PEÑA "FEDERACION ARGENTINA DE INSTITUCIONES FOLKLORICAS" en los Salones del Club River Plate. cedidos gentilmente por sus autoridades, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Cap., con ALBERTO OCAMPO y KARU-MANTA. 21º Aniversario de la

VIERNES 1° DE MAYO 9 HS. PEÑA "EL RODEO" Círculo Criollo. Puente Marquez, Partido de Moreno; Fiesta Criolla con Sortijas, Jineteada, Danzas, Espectáculo Artístico. Baile Nativo y Pulperla.

SABADO 2 DE MAYO 22 HS. PEÑA "LA RIBEREÑA" Club River Plate, Av. Pte.Figueroa Alcorta 7597. Cap., con KARU-MANTA PEÑA "AGITANDO PAÑUELOS" en Ramón L. Falcón 2750, Cap., con

MARTA VIERA. PEÑA "DE LA AMISTAD" Club Ciuda-dela Norte, Carlos Pellegrini 3154, Ciudadela Norte.

PEÑA "PONCHO Y LANZA" Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., con LOS INCAS.



DOMINGO 3 DE MAYO 19 HS. PEÑA "F.A.C.E." Fed. de Asoc. Católicas de Empleadas, (Obra Monseñor De Andre), Sarmiento 1272, Cap., con Artistas Invitados.

PEÑA "LA QUERENDONA" Club del Plata, Carabelas 267, Cap., Graba-

VIERNES 8 DE MAYO 22 HS.

PEÑA "EL PAMPERO" Club Huracán. Caseros 3159, Cap., con ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., con NESTOR BALESTRA.



#### CLASES GRATUITAS

Peña "EL LAZO" Centro Tradicionalista Argentino, nos comunica que los cursos de Danzas Nativas se llevan a cabo los domingos a las 16,30, en su sede de Tomkinson 1175, San Isidro. Están a cargo del nuevo profesor de la institución Juan F. Quiroga. Las clases son gratuitas para niños y adultos.

SABADO 8 DE MAYO 22 HS.

PEÑA "VIDALITA", Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045, Cap., con KARU-MANTA y LOS INCAS. PEÑA "MUNI" Club Ciudad de

Buenos Aires, Av. del Libertador 7501, Cap., con MARTA VIERA.

PEÑA "EL MANGRULLO" Soc. de Fom. Isidro Casanova, Londres 2846. Isidro Casanova, con ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL TATA", Círculo Argentino Liber Piemont, Gral. Manuel A. Rodríguez 1191, Cap., con ALBERTO CAS-TELAR.

PEÑA "EL CLAVELITO", Flores Club. Quirno 947, Cap., con grabaciones, conduce el profesor COCO REFRAN-CORE.

PEÑA "DOS PALOMITAS" Club Vélez Sarsfield, Jonte y Juan B. Justo, con AMAS-TURAY y LIMAY.

PEÑA "EL CEIBO" Cultural y Artistica, Ayacucho 280, Chivilcov, cena criolla y espectáculo artístico, con RICARDO "CHIQUI" PEREYRA y LA VOCES DE CHIVIL-CO, que presentan su PRIMER DISCO.

DOMINGO 10 DE MAYO 19 HS. PEÑA "LA QUERENDONA" Club del Plata, Carabelas 267, Cap., Grabaciones.

VIERNES 15 DE MAYO 22 HS. PEÑA "EL PIAL", R. L. Falcón 2750, Cap., con LOS DEL QUEBRACHAL.

SABADO 16 DE MAYO 22 HS. PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO" Club F.C. Oeste, Avellaneda 1240, Cap., con ALBERTO OCAMPO. PEÑA "CIELITO DEL 25" Club 25 de Mayo, Florida 2010, Olivos, con AL-BERTO CASTELAR.

PEÑA "LA MAÑANITA" Club Brisas del Plata, Constitución 318, Haedo, con LOS INCAS.

PEÑA "MALAMBO" Club Social Niño, Av. del Libertador 1295, V. López, con MARTA VIERA.

PEÑA "EL PIAL" Ramón L. Falcón 2750, Cap., cena criolla y danzas con LOS DEL QUEBRACHAL.

DOMINGO 17 DE MAYO 19 HS. PEÑA "F.A.C.E." Fed de Asoc. Católicas de Empleadas (Obra Monseñor De Andrea) Sarmiento 1272, Cap., con MARTA VIERA y Artistas Invitados. PEÑA "LA QUERENDONA" Club del Plata, Carabelas 267, Cap., Graba-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



PEÑA EL HORNERO Club V.E.M.M.E. Manzana 86, Sección 7, Circunscripción 4, Ciudad Gral. Güemes, con LOS INCAS.
PEÑA "EL NOCHERO" Circulo de Subofic. de la Policía Federal, en el Salón del Club F.C.O. Cucha Cucha 350, Cap., con ALBERTO OCAMPO y KARU-MANTA, 5° Aniversario.

LUNES 25 DE MAYO 9 HS.
PEÑA "EL RODEO" Círculo Criollo,
Puente Marquez, Partido de Moreno,
gran fiesta criolla, con Sortijas, Jineteada, Danzas, Espectáculo Artístico, Baile Nativo y Pulpería.

VIERNES 29 DE MAYO 22 HS. PEÑA "EL PIAL" R. L. Falcón 2750, Cap., con LIMAY.

SABADO 30 DE MAYO 22 HS.
PEÑA "NORTE Y SUR" Club Almagro, Medrano 522, Cap., con LOS
INCAS.
PEÑA "LA CALANDRIA" Ateneo Popular de Versailles, Roma 950, Cap.,
con ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LA CONDICION" Club Gral.
Belgrano, Cafayate 4155, Cap., con
ALBERTO CASTELAR.

DOMINGO 31 DE MAYO 19 HS. PEÑA "LA QUERENDONA" Club del Plata, Carabelas 267, Cap., Grabaciones.



VIERNES 22 DE MAYO 22 HS. PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., con ALBERTO OCAMPO.

SABADO 23 DE MAYO 22 HS.
PEÑA "EL CHINGOLO" Club
Harrod's Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, con NESTOR BALESTRA.
PEÑA "EL ANTIGAL" Lomas Social
Club, Las Heras 646, Lomas de Zamora, con LOS INCAS.
REÑA "LOS TRONCOS" Club Arquitectura, Av. Fco. Beiró 2200, Cap.,
con ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "SILBANDO MI ZAMBA" Club
Atl. Ituzaingó, Los Pozos 48, Ituzaingó, con ALBERTO OCAMPO.

DOMINGO 24 DE MAYO 22 HS.
PEÑA "EL GHASQUI" Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta,
Cap., con ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "LA QUERENDONA" Club del
Plata, Carabelas 267, Cap., Grabaciones.

#### Fiesta Provincial DEL RESERO

Chivilcoy,26 de febrero de 1981.

Visto, que mediante decreto N° 20/81, el Superior Gobierno de la Provincia de Buenos Aires, ha fijado el 10 de noviembre para celebrar en Chivilcoy, la "Fiesta Provincial del Resero" y considerando que el Centro Tradicionalista "El Fogón" es la entidad que gestionó esta celebración en homenaje a la figura tradicional del resero, atento que su larga y aquilatada acción para preservar las más auténticas tradiciones, la convierten en la entidad más adecuada para concretar tan importante acontecimiento;

EL INTENDENTE MUNICIPAL, en uso de sus atribuciones;

#### DECRETA

Articulo 1º: Encomiéndase al Centro Tradicionalista "EL FOGON", la organización y realización de la "Fiesta Provincial del Resero", la que se llevará a cabo el día 10 de noviembre de cada año.

Articulo 2º: Comuníquese al Centro Tradicionalista "El Fogón" y al Departamento de Cultura y Educación.

Artículo 3º: Comuniquese, publiquese, tome nota quien corresponda, dése al R.O. y archivese.

DECRETO Nº 39.

N.F.A./nas.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argent?nas

## Overidos amigos de Folklore:



- AZIANE Hoy es un día gris, propicio para recordar a la tierra y a los amigos.

> Esta gira es todo un éxito de público y aplausos. Nos colman de cariño y regalos. En casi todos los teatros la gente nos saluda con banderas argentinas y aplausos de casi un minuto.

> Horacio Salgán y Horacio De Lío vienen al Japón por cuarta vez, son muy queridos y respetados. El éxito en ellos estaba descontado. Pero la gran incógnita era: ¿Qué pasará con Raúl Barboza Trío?, como dicen los japoneses. ¿Aplaudiría la gente con entusiasmo, o sólo por compromiso? Y además, ¿qué ocurriría cuando se escuchara una música desconocida totalmente y con un nombre desconocido? ¿Chamamé?

La incógnita se develó en Tokio.

Antes de pisar el escenario, los muchachos de la orquesta Salgán-De Lío nos desearon suerte y se quedaron entre bambalinas para apoyarnos con sus presencias. Primero tocamos "Para que baile mi gente" y se aplaudió con mesura. Con "Kilómetro 11" los aplausos fueron mayores, y con el "Tren Expreso" nos saludaron las banderitas argentinas. Junto a la emoción, respiré tranquilo. El camino estaba abierto, y pensé en mis colegas, familiares, y amigos. El final del espectáculo reúne a todos los componentes; se toca y canta "El día que me quieras".

El público nos saluda con las manos en alto, con banderas, sonrisas, lágrimas en el rostro de alguna mujer emocionada y algún ¡Bravo! japonés. Luego la firma de autógrafos y obsequios que alguien trae para todos.

Hermoso, ¿verdad? Así es como este pueblo ama nuestra música.

Pero lo más asombroso es lo siguiente: en varias oportunidades hemos visto a personas que veían el concierto por quinta o sexta vez, en ciudades muy distantes unas de otras. Hasta venían en micros que alquilaban para viajar cinco o seis horas. Otro tanto para regresar.

Nos invitaron a varias peñas: "Los ami-

gos del tango", "Amigos de la música latinoamericana", "Los amigos del folklore argentino". Pienso qué lindo sería para todos los litoraleños que aquí, en Japón, inauguren una peña "Los amigos del chamamé", pues la repercusión de nuestra música fue muy grande y no es utopía pensar en ello.

Pero finalmente pienso, queridos amigos, que ésto no es mérito únicamente de quien les escribe, sino también de todos aquellos que lucharon en los difíciles momentos del nacimiento del chamamé.

Algunos ya no están, y para ellos vaya un especial recuerdo. Otros aún continuamos recorriendo el difícil camino del arte que nos hermana a todos: músicos. poetas, periodistas, locutores y público. Todos unidos en un mismo ideal: hacer conocer la cultura musical de nuestro país. También comparto estas alegrías con quienes recién comienzan, en ellos descansa el futuro.

Pero no soy yo solo el que está aquí. Están también dos músicos expertos y magníficas personas en quienes cayó parte de esta responsabilidad y cumplen como buenos profesionales. Nicolás Oroño y Mateo Villalba, por su intermedio, saludan a familiares y amigos.

Para finalizar les dejo un pensamiento humilde y sincero: "Nuevamente la vida ha sido generosa conmigo, pues a la responsabilidad que como hombre y músico me impuso, agregó la posibilidad de conocer la luz de otros horizontes. Y aquí estoy hablando un lenguaje musical que nace de las profundidades de mi alma. Pero... ¿soy yo el que habla, o es la vida misma que de mí se vale para hacer conocer un nuevo idioma convirtiéndome en apenas un pequeño ente transmisor? Diría que es así. Es por eso que con humildad acepto todos los halagos recibidos y los comparto con familiares, colegas y amigos".

De todo corazón, su amigo de siempre

Raúl Barboza



### Fernando Iborra y Asociados

# CACHO TIRAO VICTOR HEREDIA MANUELA BRAVO GIANFRANCO PAGLIARO OMAR MORENO PALACIOS ANTONIO AGRI ATILIO STAMPONE ANTIGUA JAZZ BAND

Dirección: Fernando Iborra - Rolando

Hernández

Asistente: Fernando Bernthal

Bartolomé Mitre 1225, Piso 9°, Oficina 901/902 (1036) Capital Federal Tel. 46-0610 y 49-7149 (contestador automático)

cables: FIPRO - Buenos Aires - Argentina

## Lo mejor que tenemos son nuestros artistas...

#### CONJUNTOS:

- **☆Los Tucu Tucu**
- **☆Los Hermanos Cuestas**
- **☆Los Carabajal**
- **☆Los Laikas**
- **☆Los de Salta**

#### SOLISTAS:

- **☆Ramona Galarza**
- ☆ Carlos Torres Vila
- ☆ María Ofelia
- ☆ Argentino Luna
- ★ Enrique Espinosa
- **☆Coco Martos**
- \* Roque Martinez

#### HUMORISTAS:

- **☆ Raúl Escobar**
- **☆ El Gordo Oviedo**
- ☆ Aníbal Peralta Luna
- **☆El Soldado Chamamé**
- **☆ Pepe Pirro**

#### DANZAS:

☆ Ballet "Brandsen"

...Y desde hace 22 años, también nos enorgullece la amistad de nuestros clientes...



# DOCTA

Producciones

PARAGUAY 1307 Piso 5° - 01. "43" Teléfonos: 41-7404 41-7356 y 41-7247 (1057) Buenos Aires